

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 40

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hotel revue

Nr. 40 Bern, 2. Oktober 1969

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31, Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année - Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts, le numéro

Tourisme et moralité

Voilà un sujet qui, dépassant le cadre restreint de la mini-jupe et du bikini très en vogue dans les prospectus touristiques, demanderait beaucoup de temps et de moral à ceux, spécialistes et pasteurs du tourisme, qui voudraient le traiter en toute objectivité. Dernièrement, quelques jeunes futurs cadres du tourisme et de l'hôtellerie, pourtant enfants de notre ère de contestation et de libération des mœurs, nous faisaient part de leur étonnement face à l'influence du tourisme sur la moralité des populations des régions de vacances.

En fait, quand les villes, reconnues comme des boyaux d'indifférentisme religieux, se déplacent à la campagne, quand les échanges propres au tourisme mélangent les bons et les méchants, la moralité courante s'effrite peu à peu, la foi religieuse s'amenuise... Et la jeunesse en particulier imite rapidement le mode d'habillement et le comportement nouveau des touristes. Question d'éducation, rétorquent les uns. C'est la vie, disent simplement les autres! Il est en tout cas certain que cette influence est indéniable dans les régions campagnardes et montagnardes - qui regroupent logiquement la quasi totalité des lieux de vacances à l'exception des villes - où la population souvent traumatisée par ses traditions et ses vieilles méthodes économiques n'en est que plus fragile.

Car l'homme en vacances est différent de l'homme au travail occupé par ses occupations quotidiennes. Il n'est pas d'ici, il est aussi détendu, oisif, voire non-conformiste, un tantinet libertin. Les filles en vacances sont jolies. Cette société affiche, pendant quelques semaines seulement, sa joie de vivre facilement. Mais il s'agit d'un désœuvrement, d'un luxe, d'une certaine «indécence» qui sont une tache dans l'année. C'est les «moralistes» qui d'imaginer les habitants. Et ce climat touristique-sentimental atteint la moralité en plein cœur. D'autant plus qu'il jette sa bourse en frappant à la porte de ses hôtels.

Il y a dans cette ambiance de rencontres, de services, d'amour du prochain et d'internationalisme un risque d'anonymat pour les personnes individuelles de perte d'identité à la vue et au contact du mode de vie des visiteurs en majorité citadins. Il s'y ajoute l'appât du gain pour des gens au revenu généralement modeste. Le pasteur Bernard Raymond, dans son remarquable ouvrage «Eglises et Vacances», soulignant, à l'instar de nombreux «touristologues» dont nous sommes, le rôle efficace que joue le tourisme dans la revitalisation économique de nombreuses régions, relève par contre que ce phénomène de l'appât du gain n'est pas propre aux lieux touristiques, et que l'asservissement des individus aux intérêts matériels est tout aussi ayant, bien qu'il soit plus camouflé, dans des régions encore dévouées aux modes de vie les plus rustiques dans l'année. C'est les «moralistes» qui d'imaginer les habitants. Et ce climat touristique-sentimental atteint la moralité en plein cœur. D'autant plus qu'il jette sa bourse en frappant à la porte de ses hôtels.

Les effets sociologiques de l'implantation du tourisme dans une région tendent à le prouver: les villages désirent que leur ferme ou leur maison de campagne soit plus accueillante, plus coquette, plus fleurie; l'habitat se développe, comme l'équipement scolaire, les terrains de sports; les manifestations, pour les touristes comme pour les autochtones, se multiplient; les emplois offerts à la jeunesse augmentent sensiblement, les possibilités de formation professionnelle s'améliorent. Parallèlement de nouvelles idées arrivent, pas nécessairement meilleures, ni moins bonnes.

Elles créent de nouveaux besoins et les habitants expriment le désir de se cultiver, d'avoir d'autres amis, de s'adonner à d'autres loisirs. Mais aussi forcément de ne plus travailler le dimanche et de partir... en vacances! Il faut naturellement, et cette partie est celle des responsables, assurer un équilibre au sein des centres touristiques. La jalousie qui se fait jour devrait être résorbée par une meilleure intégration de la population résidente dans l'industrie touristique, par un effort de planification des emplois, d'orientation professionnelle et d'information.

Où est la moralité dans tout cela? En réalité dans toutes les activités inhérentes à une certaine activité qui en recèle une autre quelque mois par année. Mais nous pensons que l'implantation et le développement du tourisme doivent représenter pour les populations concernées une prise de conscience de la vocation humaine, et l'occasion sans cesse renouvelée d'assurer son parfait équilibre. West-coast point, pour prendre une image, le magazine de l'économie où l'on ne s'occupe pas de la moralité et de l'habitat, mais où il faut savoir ne pas succomber à la tentation? Moralité oblige.



L'automne, qui nous distribue généreusement, du moins à l'heure où nous écrivons ces lignes, ses rayons de soleil et sa panoplie de couleurs, est aussi une saison idéale pour le golf. Une vue du golf à 18 trous de Lausanne-Ouchy.

Die Swissair und die schweizerische Hotellerie

Dieser Artikel von Dr. W. Berthold, Direktionspräsident der Swissair, wurde aus Anlass des 60. Geburtstages von Zentralpräsident Ernst Scherz verfasst und ist dem Jubilär gewidmet.

Unmittelbar nach dem Abschluss des Zweiten Weltkrieges setzten überall und fieberhaft die Vorbereitungen zum Aufbau eines weltweiten zivilen Luftverkehrsnetzes ein. In der Schweiz waren damals die Meinungen darüber geteilt, welche Rolle unser Land im kommenden Luftverkehr spielen sollte. Während des Krieges waren wir von der technischen Entwicklung vor allem des Langstrecken-Bombenflugzeugs und der Langstreckennavigation abgeschnitten. Die Swissair, die sich vor dem Kriege auf dem europäischen Kontinent und im Verkehr mit England eine recht angesehenen Stellung erworben hatte, vermochte eine kleine Vorkriegsflotte mit Mühe durchzuhalten, und das Nächstliegende bestand darin, diese Flotte aus Kriegsbeständen zu ergänzen und den Faden dort wieder aufzunehmen, wo er vor dem Kriege abgerissen hatte.

Damit hielten konservative und skeptische Naturen die sich stellende Aufgabe für gelöst. In der Öffentlichkeit entspann sich aber eine heftige Diskussion über die Aufgaben und Ziele der kommenden schweizerischen Luftverkehrsflotte. Optimismus und vorsichtige Kleinlautigkeit bekämpften sich scharf. Erblickte man auf der einen Seite eine historische Chance, die alten Fesseln der schweizerischen Binnenlage durch den aktiven Anschluss an den Ozean der Luft zu durchbrechen, und beurteilte man diesen Anschluss auf weltweiter Basis für unser hochentwickeltes Fremdenverkehrs- und Industrie-land mit seinen weitreichenden Finanzbeziehungen als lebenswichtig, so stand auf der andern Seite die düstere Prophezeiung, dass die Kräfte der Schweiz nicht ausreichen würden, um mit den grossen seefahrenden Nationen in direkte Konkurrenz zu treten, und dass ein solcher Versuch nur mit einem finanziellen Abenteuer des Bundes enden könne.

Nachdem die neu aufgebaute Swissair, bei allerdings zögerndem und tastendem Vorgehen, zunächst in einer finanziellen Sackgasse gelandet war, zu deren Überwindung sie eine gewisse Bundeshilfe benötigte, schienen die Pessimisten Recht behalten zu haben. Dann aber kam die überraschende Wendung: unsere nationale Fluggesellschaft ging jetzt entschlossen an den Ausbau eines weltweiten Liniennetzes unter schweizerischer Flagge, und ihre seither erzielten Erfolge haben auch die kühnsten Erwartungen der anfänglichen Optimisten übertroffen. Unter den Erwägungen, die die leitenden Kreise der Swissair zu ihrem kühnen Vorgehen veranlassten, spielten die Traditionen der schweizerischen Hotellerie und ihr Welt Ruf eine wichtige Rolle. Nicht nur

auf dem Gebiete der industriellen Qualitätsarbeit bot unser Land für den zuverlässigen Betrieb einer modernen Flugzeugflotte günstige Voraussetzungen, sondern unser Hotelgewerbe hatte auch eine gut verwurzelte Tradition gepflegter Gastlichkeit entstehen lassen, und wenn sich die Swissair zum Ziel setzte - was sie mit vollem Bewusstsein tat - in der weiten Welt eine würdige Visitenkarte für die schweizerische Hotellerie abzugeben, dann konnte der Erfolg nicht ausbleiben. Tatsächlich hat vor allem der gepflegte Kabinenservice der Swissair beim internationalen Flugpublikum volle Anerkennung gefunden.

Schon aus diesem Grunde bestehen enge Beziehungen zwischen unserer nationalen Fluggesellschaft und der schweizerischen Hotellerie, und die Swissair ist der zu Dank verpflichtete Teil. Dennoch haben gelegentliche Schatten dieses Verhältnis auch etwas getrübt. Einzelne Hotelkreise haben es der Swissair übel vermerkt, dass sie ihre Werbung nicht ausschliesslich auf Reisen nach der Schweiz konzentriert und die Interessen der einzelnen Fremdenverkehrsregionen eher zu vernachlässigen scheint. Man übersieht dabei einerseits, dass die Swissair als weltweites Flugunternehmen auch weltweit werben muss und nur dann eine ausreichende Existenzbasis besitzt, wenn sie neben dem Verkehr nach der Schweiz auch Unterwegs- und Durchgangsverkehr an sich zu ziehen vermag. Und andererseits darf man nicht übersehen, dass die ganze Schweiz im weltweiten Luftverkehrsnetz nicht viel mehr darstellt als einen Punkt, dessen Werbekraft nur verlieren kann, wenn man sie auf seine einzelnen Bestandteile zersplittert.

Wie die schweizerische Hotellerie, so muss sich auch die Swissair mit den Problemen des modernen Massentransports auseinandersetzen. Auch sie macht die Feststellung, dass es schwer hält, Masse und Qualität miteinander zu verbinden, und doch hängt die Zukunft des schweizerischen Fremdenverkehrs in hohem Masse von der erfolgreichen Lösung dieser Aufgabe ab. Sie kann nur gelingen, wenn alle interessierten Kreise das nationale Interesse in den Vordergrund stellen und mit vereinten Kräften zusammenwirken. Die kostspielige und komplizierte Automatisierung der Platzreservierung wird sich über kurz oder lang zu einem integrierten System ausweiten, das weitgehend auch die Hotelunterkunft umfasst. Auf diesem Gebiet eröffnet sich in der Zukunft ein weites Feld der Zusammenarbeit, die sowohl für die Swissair, wie für den schweizerischen Fremdenverkehr von lebenswichtiger Bedeutung sein wird.

Aus dem Inhalt:

	Seite
60. Geburtstag von Zentralpräsident Ernst Scherz Gratulation und Festtagsbeiträge bekannter Persönlichkeiten aus Hotellerie und Fremdenverkehr	3/12
Technische Beilage Nr. 5 Rationalisierung der Hotelwäscherei	4-8
Das Interview: Heute mit Hugo Scheidegger über die Prohotel AG für Hotel und Reisen	9
Main-d'œuvre étrangère Actuellement, plus de 600 000 étrangers travaillent en Suisse	10
Motels aux USA La combinaison magique du motel américain: hôtel + club + familles	11
54 millions de nuitées On a enregistré plus de 54 millions de nuitées dans l'ensemble des moyens d'hébergement recensés en Suisse en 1968	12
La rénovation de l'hôtellerie Notre traditionnelle rubrique «Coups de ciseaux» fait état d'un intéressant commentaire sur un communiqué de la SSH	13

Unsere Flugplätze werden gesichert

Wie das Eidgenössische Luftamt mitteilt, werden auf den schweizerischen Flugplätzen verstärkte Sicherheitsmassnahmen getroffen, um Passagiere und Maschinen vor Anschlägen extremistischer Gruppen zu schützen und die Entführung von Flugzeugen nach Möglichkeit zu verhindern. Leider lässt es sich im Interesse einer möglichst weitgehenden Sicherheit nicht vermeiden, dass auch Touristen und Geschäftsleute schärfere Kontrollen in Kauf nehmen müssen. Es ist höchst bedauerlich, wenn nun die einzelnen Länder zu solchen Vorkehren gezwungen werden, wollen sie die Flugplätze wenigstens in ihrem Hoheitsgebiet vor üblen Rebellenstreichen schützen. Es wäre Zeit, der gefährlichen Entwicklung auf weltweiter Ebene den Riegel zu stellen.

1125 000 visiteurs au Comptoir suisse

Pour son jubilé, la Foire de Lausanne a battu un magnifique record d'affluence, parmi d'autres succès non moins flatteurs, puisque près de 1 125 000 visiteurs l'ont parcourue entre le 13 et le 28 septembre. Durant cette période automnale, 2500 exposants ont occupé une superficie de 142 000 mètres carrés; les deux pavillons d'honneur de la Tchecoslovaquie et du Mexique ont attiré la grande foule, tout comme celui du canton de Zurich qui présentait une évocation audio-visuelle haute en couleurs très réussie. Une fois de plus, le prestige de Lausanne et de sa Foire a été marqué par le succès complet de ses diverses initiatives.

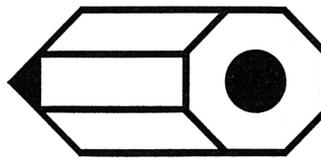
Depuis le premier Comptoir, en 1920, ce sont au total plus de 26 millions de visiteurs qui ont afflué dans l'enceinte de Beaulieu. Le cap du million a été franchi en 1965 et déjà les animateurs responsables de cette grande exposition préparent la 51e édition de septembre 1970.

Avant les JO d'hiver de 1976

Le comité de patronage et le comité d'initiative pour l'organisation des Xlles Jeux Olympiques d'hiver 1976 en Valais présenteront cette candidature aux représentants des gouvernements romands le jeudi 9 octobre à Lausanne. A cette occasion, une conférence de presse avec exposé sera mise sur pied par les responsables.

D'autre part, nous apprenons qu'une nouvelle candidature pour l'organisation de ces mêmes Jeux sera présentée par l'Espagne, tout le Comité olympique a obtenu l'autorisation du gouvernement. Selon les milieux sportifs, le Comité espagnol a étudié minutieusement un vaste projet d'organisation dans la Sierra Nevada, tout les pistes de ski bénéficient de neiges éternelles... Un mémoire a été rédigé et la candidature sera officiellement présentée à la séance plénière du Comité olympique international qui se réunira en décembre prochain.

Notiz Bloc-notes



Ausserordentliche Delegiertenversammlung in Zürich

Wir machen unsere Mitglieder darauf aufmerksam, dass die Ausserordentliche Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins am 26./27. November 1969 in Zürich stattfindet. Folgende Traktanden kommen zur Behandlung: Neues Ausbildungskonzept der Hotelfachschule Lausanne, Preisnormierungs-Reglement, Weiteres Vorgehen bezüglich des elektronischen Hotelreservationssystems, Budget 1970 für den Verein und die Hotelfachschule.

Neukonzeption der Hotelfachschule in Lausanne

Die Vorbereitungen zur grundlegenden Umgestaltung der Hotelfachschule Lausanne machen weiterhin gute Fortschritte: nachdem im vergangenen April eine erste Ideenskizze die Zustimmung der Sektionspräsidenten-Konferenz gefunden hatte, haben kürzlich die an der Fachschule beteiligten SHV-Kommissionen das inzwischen ausgereifte Konzept der künftigen Fachschule einstimmig gutgeheissen. An dieser Arbeitstagung, die am 23. September 1969 in Bern stattfand, ergriff nach der Eröffnung durch Hr. Schellenberg und Hotz, auch Fürsprecher Dellinger, Chef der beruflichen Ausbildung des BIGA, das Wort. Er betonte die positive Haltung des Bundes zum vorliegenden Projekt und gab seiner Genußnahme darüber Ausdruck, dass das neue Konzept gewisse ausgetretene Geleise verlässt. Besonders wichtig sei die Durchlässigkeit des vorgeschlagenen Ausbildungssystems: die Schulung muss nicht nur den Absolventen der traditionellen Grundschulung ermöglichen werden. Ferner sei es wichtig, dass nicht jedermann bis zum Schluss mitgeschleppt werde, sondern dass Zwischenabschlüsse vorhanden seien. Die vereinigten Kommissionen wurden in einem ersten Teil durch P. Barraud, Vizedirektor der Schule, sowie durch weitere Fachkräfte über die Grundzüge des neuen Konzeptes orientiert. Anschliessend wurde die Zielsetzung der Schule, deren Struktur, das generelle Stoffprogramm, die Gliederung der Stages sowie die Abschlussmöglichkeiten an der Schule eingehend beraten. Auch die Eingliederung der Fachschule im Ausbildungskonzept des SHV, speziell die Abgrenzung und der Übergang zum heuti-

gen Seminar für Unternehmensführung, wurden gründlich erörtert. Nach einer ersten gruppenweisen Aussprache über das Detailstoffprogramm (diese Arbeiten werden in den kommenden sechs Monaten fortgesetzt) wurden die Anträge an den Zentralvorstand und die Delegiertenversammlung formuliert und angenommen. Sie betreffen die Genehmigung des Konzeptes, die Gewährung von Spezialkrediten für die Fortsetzung der Planung sowie die Bildung von Subkomitees für die Behandlung von Finanzproblemen, Baufragen, Stoffprogramm und Methodik, juristischen Angelegenheiten sowie die Kontakte zur Öffentlichkeit. Die Tagungsteilnehmer waren sich darüber einig, dass die Verwendbarkeit der bereits vorliegenden Bauprojekte aus dem Jahr 1964 gründlich abgeklärt werden muss.

In einem letzten Teil sprachen sich die Anwesenden unter der Leitung von Hr. Burri grundsätzlich gegen die Angliederung eines kommerziellen Betriebes an die Fachschule aus. Dagegen war man sich darüber einig, dass eine zeitgemässe und praxisnahe Ausbildung eine enge Zusammenarbeit mit umliegenden Hotel- und Restaurationsbetrieben erfordert. In seinem Schlusswort dankte Hr. Schellenberg als Präsident der Kommission SHV für Berufsbildung, für die geleistete Arbeit. Er forderte die weitere tatkräftige Unterstützung des vorliegenden Projektes und gab seinem Optimismus über das Gelingen des gemeinsamen Werkes Ausdruck. Als nächstes werden Zentralvorstand und Delegiertenversammlung Stellung zu beziehen haben.

Produktion, die Energiewirtschaft, die Nationalstrassen, den volkswirtschaftlichen Einkommenskreislauf, die Ertragsbilanz, die Wohnungen und die gewerblichen Betriebe. Die inhaltlich wesentlich erweiterte und graphisch ansprechend gestaltete Broschüre dürfte in der Reihe der Publikationen über die Schweiz eine Lücke schliessen.

Für den Lehrmeister:

Ausfertigung und Einreichung des Lehrvertrages

Ausfertigung = vor Beginn der Lehre
Einreichung = spätestens 14 Tage nach Ablauf der Probezeit beim kantonalen Amt für Berufsbildung.

Jede beteiligte Vertragspartei (Amt, Betrieb, Eltern) erhält ein Exemplar. Erfolgt die Ausbildung in 2 Kantonen (Saisonlehrverhältnisse) so ist der Lehrvertrag beiden in Frage kommenden Ämtern zur Genehmigung vorzulegen.

Warum Ausfertigung des Lehrvertrages vor Beginn der Lehre? Damit die Lehrperson schon während der Probezeit über ihre Rechte und Pflichten eine klare schriftliche Unterlage besitzt. Haben Sie Fragen über die Lehrlingsausbildung? Wenden Sie sich an die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigsstrasse 34, 8002 Zürich, Tel. 051/25 90 55.

Aeusserst seltenes Jubiläum

Das Grand Hotel Kurhaus, St. Moritz konnte kürzlich die 80jährige Treue von zwei Gästen feiern. Frau A. Dollfuss und ihr Bruder, Herr H. Burckhardt verbrachten als kleine Kinder die ersten Ferien in St. Moritz und sind seither jährlich ins Grand Hotel zurückgekehrt. Eine so unverbrüchliche Treue ehrt Gast und Hotelier.

Interessentenkonferenz – Preisordnung

Wir machen unsere Mitglieder darauf aufmerksam, dass am Montag, 6. Oktober 1969, 10.00 Uhr im Hotel Schweizerhof in Bern eine Interessentenkonferenz stattfindet, an welcher der Entwurf für die Preisordnung und grundsätzliche Fragen betreffend Richtlinien über die Berechnung der Preise zur Sprache kommen.

Evangelische Arbeitsgemeinschaft für das Gastgewerbe in der Schweiz

Delegiertenversammlung und Jahreskonferenz

Samstag und Sonntag, 18. und 19. Oktober 1969
Bern Hotel Kreuz Zeughausgasse 41 und im Konferenzsaal der Evangelischen Gesellschaft des Kantons Bern, Nägelgasse 9

Programm:

- Samstag, den 18. Oktober
15.00 Uhr Delegiertenversammlung
17.30 Uhr Teilnahme am Vespergottesdienst im Münster
20.00 Uhr Ueber die Arbeit berichtet Herr P. Haller Gemeindehelfer für das Gastgewerbe Bern
- Sonntag, den 19. Oktober
9.30 Uhr Gottesdienst in der Kapelle der Stadtmission Nägelgasse 9
Predigt: Herr Pfarrer L. Lutz
15.00 Uhr Kirche und Tourismus.
Ueber dieses Thema spricht der Beauftragte des Gemeinsamen Marktes/Annuaire touristique du Marché commun – in Bruxelles. Pikanterweise versetzt dieser Verlag einen der grössten Fremdenplätze des Kantons Tessin nach Italien, und verlangt für die Eintragung 8000 Lire.
Internationale Telexverzeichnisse gibt es mehrere. Die privaten Herausgeber möchten ihre Geschäfte nebst mit Inseraten mit der Hervorhebung der Eintragungen durch Fettschrift machen. Wenn jedoch dieses Privileg mit einem Preis von über Fr. 200 pro Eintragung erkaufte werden soll, wie dies beim «International Telex Directory» des Wilhelm Becker Verlages in Hamburg der Fall ist, so scheint uns dieser Aufwand im Vergleich zum Gebotenen reichlich übertrieben zu sein. KK

Auskunftsdienst:

Unerwünschte Verkehrsreklame

Die an dieser Stelle öfters kritisierte Methode, unbestellte Inseratentexte zu versenden und auf deren Rücksendung – die mit einer Zahlungsverpflichtung verbunden ist – zu spekulieren, praktiziert auch das «Jahrbuch des Gemeinsamen Marktes/Annuaire touristique du Marché commun» in Bruxelles. Pikanterweise versetzt dieser Verlag einen der grössten Fremdenplätze des Kantons Tessin nach Italien, und verlangt für die Eintragung 8000 Lire.

Internationaler Telexverzeichnis gibt es mehrere. Die privaten Herausgeber möchten ihre Geschäfte nebst mit Inseraten mit der Hervorhebung der Eintragungen durch Fettschrift machen. Wenn jedoch dieses Privileg mit einem Preis von über Fr. 200 pro Eintragung erkaufte werden soll, wie dies beim «International Telex Directory» des Wilhelm Becker Verlages in Hamburg der Fall ist, so scheint uns dieser Aufwand im Vergleich zum Gebotenen reichlich übertrieben zu sein. KK

Reisebureau-Directrice verhaftet

Unter dem Titel «Directrice d'une agence de voyages arrêtée» erschien kürzlich in der Walliser Presse ein Aufruf des Juge instructeur du district de Sion. Er gibt bekannt, dass etliche Strafuntersuchungen gegen Berthe Schiocchetto, Directrice de l'agence de voyages culturels (Kulturelle Reisen), in 1965 Ormône-Savièse, zurzeit in Untersuchungshaft, im Gange sind. Klagen und Reklamationen gegen die genannte Person, auch die Anmeldung von Forderungen, können an den Juge instructeur du district de Sion, 1950 Sion, adressiert werden.

EUHOFA 69



Réunis à Shannon pour leur congrès annuel, les directeurs des Ecoles hôtelières d'Europe ont tout d'abord adopté les statuts qui confèrent à leur groupement le caractère d'une association alors qu'il s'agissait précédemment d'une «amicale». Le président du congrès 1969, M. J. Blum, directeur de l'Ecole hôtelière de Shannon, ainsi que M. Carlo de Mercurio, secrétaire général de l'Association, avaient tout mis en oeuvre pour assurer la réussite de ce congrès qui réunit les représentants de 28 pays dont le Mexique, la Jamaïque, les Etats-Unis, Israël, le Liban et l'Afrique du Sud. Grâce à leur excellente organisation et à l'hospitalité proverbiale des Irlandais, les congressistes remportent de leur séjour des souvenirs lumineux, dont le moindre n'est certes pas le banquet médiéval – à s'en lécher les doigts au propre et au figuré – servi au château de Bunratty par de gentes et habiles damoiselles en costumes d'époque dont le charme n'a d'égal que le talent pour la complainte et la chanson. Mais si le congrès s'amusa, comme il se doit, il fit

également un excellent travail. Sous l'habile et soucieuse direction de M. C. de Mercurio, non seulement il adopta les statuts, ce qui n'alla pas toujours sans mal, mais il entendit également des exposés de haute tenue, qui fournirent l'occasion d'échanges de vues intéressants et nombreux. Parmi ces exposés, relevons celui du professeur Fuller, de l'Université de Glasgow, de M. A. Degond, directeur du Lycée hôtelier de Thonon, de M. R. G. Hudswell, directeur du Grand Metropolitan London, et de M. Taravella du Mövenpick de Zurich.

De fructueux contacts furent établis entre les directeurs des différents pays. Si tous n'ont pas les mêmes problèmes, étant donné les structures souvent fort diverses de leurs établissements respectifs, tous sont animés du même désir d'assurer toujours mieux la formation professionnelle de la jeunesse qui leur est confiée.

Toutes les Ecoles hôtelières de Suisse étaient représentées à Shannon. L'Ecole hôtelière de Lausanne, en l'absence de M. E. Gerber, directeur, au service militaire, avait délégué M. P. Barraud. P. Bd.

10 Jahre ERFA-Gruppe 6 SHV

Die zahlreichen betrieblichen und organisatorischen Probleme, die mit einem Saalbetrieb verbunden sind, haben im Jahr 1959 eine Anzahl von Hoteliers, Restauratoren und Kurortdirektoren, die wegen sich in einer Erfahrungsaustauschgruppe zusammenschlossen. Die am 23. und 24. September 1969 in Bern durchgeführte Jubiläumsversammlung bot dem Obmann der Gruppe, G. Marugg, Gelegenheit, auf die Tätigkeit während der vergangenen 10 Jahre zurückzublicken. Der Kursaal Bern bot den geeigneten Rahmen zu diesem Anlass.

Die eigentliche Arbeitssitzung fand im Hotel Schweizerhof statt. Sie stand ganz im Zeichen des Bankettgeschäftes, indem zunächst A. Trippi in lebendiger Weise über seine diesbezüglich in den USA gemachten Wahrnehmungen zu berichten wusste. Dr. H. Riesen kommentierte sodann eine statistische Erhebung über die Erlösituation in den der ERFA-Gruppe 6 angehörenden Betrieben. Der Vergleich der Durchschnittserlöse je Sitzplatz und je m², der für die einzelnen Verpflegungsköle und Säle angestellt wurde, ergab ausserordentlich interes-

sante Ergebnisse. Die Tagung fand ihren Abschluss mit dem bereits traditionell gewordenen Vergleich der verschiedenen Lohnpositionen. Der SHV möchte auch an dieser Stelle der initiativen ERFA-Gruppe 6 zu ihrem Jubiläum gratulieren und ihr ein weiteres Dezennium fruchtbarer und freundschaftlichen Zusammenwirkens wünschen.

Die Schweiz im Zahlenbild

Das Eidgenössische Statistische Amt teilt mit:

In diesen Tagen erscheint als Neuaufgabe die Broschüre «Die Schweiz im Zahlenbild». Das im Jahre 1952 unter dem nämlichen Titel veröffentlichte Werk erfreute sich grossen Beliebtheit, so dass es bereits sechs Jahre später vergriffen war. Zahlreiche Anfragen gaben den Anstoss für die Neukonzeption eines zweiten solchen Bändchens.

Bei der Bearbeitung wurde der Ausweitung der amtlichen Statistik während der letzten 16 Jahre Rechnung getragen. Neu sind die beiden Kapitel «Öffentliche Finanzen» und «Banken und Kapitalmarkt» sowie die Abschnitte über die industrielle

Assemblée extraordinaire des délégués à Zurich

Nous attirons l'attention de nos membres sur l'assemblée extraordinaire des délégués de la Société suisse des hôteliers qui aura lieu les 26 et 27 novembre 1969 à Zurich.

Les objets suivants figureront à l'ordre du jour: Nouveau concept de formation professionnelle à l'Ecole hôtelière de Lausanne. Règlement des prix. Marche à suivre concernant le système électronique de réservation de chambres d'hôtels. Budgets 1970 de la Société et de l'Ecole hôtelière.

Le programme détaillé sera publié à temps dans l'Hôtel-Revue et la documentation nécessaire remise aux délégués dans les délais statutaires.

Avis

Directrice d'une agence de voyages arrêtée – Appel du Juge instructeur du district de Sion

Le Juge instructeur du district de Sion informe les intéressés que plusieurs enquêtes pénales sont en cours contre la nommée Berthe Schiocchetto, directrice de l'agence de voyages culturels (Kulturelle Reisen), à 1965 Ormône-Savièse, actuellement en détention préventive, et que toute plainte ou réclamation quelconque contre cette personne peuvent être adressées au Juge d'instruction de Sion.

Commission SSH de rationalisation

La commission SSH de rationalisation a tenu récemment à Zurich sa deuxième séance de l'année, sous la présidence de M. J. Meier, Davos. Dans leurs rapports sur l'activité de nos services de consultations économiques et techniques d'entreprises, MM. H. Riesen et A. Trippi purent annoncer que les ordres dont ils étaient chargés continuaient à affluer. A côté des consultations individuelles, nos services doivent de plus en plus résoudre des problèmes de base d'intérêt général et il conviendrait de renforcer l'effectif du personnel pour venir à bout de la tâche à accomplir. La commission toute entière s'est ralliée au nouveau concept des services de consultation d'entreprises élaboré par le centre administratif de Berne et approuvé en principe, par le comité central. Sitôt que ces services auront leurs véritables dimensions, les membres de la SSH seront renseignés de manière plus détaillée sur l'efficacité de cette institution de notre organisation professionnelle. En raison de la tendance générale au renchérissement, la commission propose une modeste augmentation des tarifs d'honoraires en vigueur. Malgré cela, nos membres continueront à bénéficier de conditions particulièrement avantageuses.

Les assises des hôteliers neuchâtelois

La section du canton de Neuchâtel de la SSH a tenu ses assises annuelles, le 19 septembre, à l'hôtel des Platanes, à Chez-le-Bart.

Un nouveau comité a été mis sur pied et Monsieur H. Vock réélu à sa présidence; quelques jeunes nouveaux membres ont été admis dans la société et divers mandats acceptés, ce qui prouve qu'un travail fructueux est ainsi accompli à Neuchâtel. Il a notamment été question, au cours de cette assemblée générale, du système «service compris» de très nombreux hôtels et restaurants du canton l'ont déjà introduit. M. Humbert, président de la Société des Cafetiers et Restaurateurs, a affirmé que son groupement va prendre une décision à ce sujet au cours de l'année prochaine. M. Vock a profité de cette réunion pour remercier les participants sur l'avenir de l'Ecole hôtelière de Lausanne. L'assemblée se termina par un excellent repas auquel s'étaient joints les dames et quelques sympathisants. Cette journée coïncidait avec le 25ème anniversaire de la fondation de la section; les participants emportèrent à cet effet un joli cadastre-souvenir.



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Ver-einmitleglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Frau Frieda Leimgruber-Stauffer

Hotel Schiller, Luzern
im Alter von 76 Jahren unerwartet gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

Schweiz Suisse



Gruss und Glückwunsch für unseren Zentralpräsidenten zum 60. Geburtstag

Dein Geburtstag, lieber Ernst Scherz, gibt äusseren Anlass, Dir als Freund, Berufsmann und Zentralpräsident des SHV unsere herzliche Gratulation zu entbieten.



Als Freund wünschen wir Dir vor allem gute Gesundheit und Wohlergehen für Deine ganze Familie. Mögest Du mit Deiner Frau noch zahlreiche Jahre die Früchte Deines Wirkens und Schaffens in ungetrübter Freude geniessen dürfen. Die Beanspruchung mannigfacher Art lässt Dir oft wenig Zeit für Dein Privatleben. Deine Einsicht und Dein Wille zur Meisterung dieser Gegebenheiten, mögen Dich immer wieder das goldene Mittelmass finden lassen. Die erliche, ungetrübte Freundschaft, für die wir Dir von Herzen danken, möge auch in Zukunft unseren Zusammenhalt stärken.

Als Berufskollegen bewundern wir vor allem Deinen persönlichen Einsatz in Deinem gastlichen Haus, dessen weltweiten Ruf Du damit begründet hast. Deine Initiative, Deine Hingabe an den Beruf, Dein unternehmerischer Weitblick, Dein Einsatz in örtlichen, regionalen und nationalen Organisationen der Hotellerie und des Fremdenverkehrs dürfen der jüngeren Generation Leitbild und Ansporn bedeuten. Deine vielgestaltige Tätigkeit, mit Blick auf das allgemeine Interesse bei besonderer Wahrung der beruflichen und menschlichen Grundlagen des Fremdenverkehrs, haben Dir mit Recht die Anerkennung des Berufsstandes und der Öffentlichkeit eingetragen und Dich auch im weiten Feld der internationalen Hotellerie bekannt gemacht. Als Zentralpräsident hast Du mit Deiner Bereitschaft zur Uebernahme der Leitung des SHV in schwieriger Zeit grosse Verantwortung übernommen, wofür die schweizerische Hotellerie tiefen Dank schuldet. Besonders Deine Kollegen des Zentralvorstandes, die Direktion und die Mitarbeiter der Geschäftsstelle SHV, die sozialen Kassen und Institutionen des Hotellerie-Milieus wissen Deine Treue und den Treueherrschaften zu schätzen. Hervorheben möchten wir Dein Verständnis und Wohlwollen, das Du als Besitzer eines Grosshotels den besonderen Problemen der kleinen und mittleren Betriebe entgegenbringst, und diesen durch Deine Empfehlung zur gegenseitigen Zusammenarbeit innerhalb der Berufsorganisation den guten Weg in die Zukunft aufzeigt. Wir dürfen mit Genugtuung an der Vereinsarbeit der letzten drei Jahre unter Deiner Führung zurückblicken. Du hast es verstanden, das gesunde Fundament unseres Vereins so zu nutzen, dass wir mit Zuversicht und Vertrauen den vielschichtigen, anspruchsvollen Problemen der Zukunft entgegenzutreten dürfen. In einer wichtigen und entscheidenden Ausbauphase des SHV wissen wir, dass Du in erster Linie dem tätigen Menschen, der die Schaltung der eigenständigen unternehmerischen Persönlichkeiten unserer Mitglieder und dem Verständnis für unsere Mitarbeiter und Mitmenschen die Prioritäten einräumst, und damit die Grundlagen für das Ansehen unserer Jung- und Hotelieregeneration in der Öffentlichkeit feststiftet. All Deine Kollegen, die gewillt sind, mit Dir weiterhin die Verantwortung tragen zu helfen, danken Dir für Deine Freundschaft und die vertrauensvolle Zusammenarbeit. Möge über Deinem Wirken der Schutz des Allmächtigen walten und Dir und Deiner Familie Glück und Segen in reichem Mass schenken.

Niklaus Weibel, Vizepräsident des Schweizer Hotelier-Vereins

ob gross oder klein, dieselben Kosten. Es kommt hier nicht auf die Grösse an.

Gratiswerbemöglichkeiten

Soviel über das Geld. Und nun zum weiten Feld der Touristikpropaganda offen stehenden Gratiswerbemöglichkeiten; hier kann die klingende Münze durch Findigkeit, Leberdigkeit, kurz durch Geist ersetzt werden. Die Ausbildung von Fachleuten für die offizielle Fremdenwerbung müsste diesem (nicht mit Public Relations zu verwechselndem) Gebiet mehr Aufmerksamkeit schenken. Wie kann ich - ohne Anzeigen, ohne Tele-Spots, ohne Rundfunkreklame - eine Gegend oder ein Land immer wieder in Erinnerung rufen und weltweit bekanntmachen? Die SVZ hat, weil eben für bezahlte Reklame das Geld fehlt, dieses Gebiet besonders beachtet. Im «Rousseau-Jahr» konnten vier Dutzende von Universitäten und Mittelschulen anregen, des Genfer Philosophen Schriften zu lesen, sie in eine andere Sprache zu übertragen, Maturitätsfeiern abzuhalten und Referenten einzuladen. Im «Jahr der Alpen» lösten wir wissenschaftliche Symposien über die alpine Meteorologie, die Bioklimologie und die ganze Bewegung der aktiven Ferien aus. Schweizer Studenten, die immer zahlreicher ein USA-Jahr einschalten, werden «pfannenfertige» Lichtbildervorträge über die Schweiz mit Texten von Peter Dürrenmatt ausgehändigt - weil Familien und Schulen in den USA von den Schweizer Hospitanten eine Plauderei über deren Land erwarten.

Dieses weite unerschöpfliche Feld der Werbechancen auszukultivieren, steht, solange wir nicht einfach aus vollem Geblutbelüft schöpfen können, im Aufgabenbereich einer lokalen, regionalen oder

nationalen Fremdenverkehrsorganisation an erster Stelle.

Andeutungsweise ein paar Beispiele von kleinen grossen Werbechancen, die auszunutzen allerdings viel Einsatz und Arbeit erfordern. Wenn im Jahr rund eine Million Eidgenossen meistens mit dem eigenen Wagen ins Ausland reist und dort mit dem im fernem Land oft unverständlichen Autoschild BE, ZH oder AR herumfährt, so denkt man unwillkürlich an die Findigkeit der Amerikaner, die jeweils hinter den Namen des Staates die nähere Bezeichnung - etwa New York, the Empire State; California, the Sunshine State; Florida, the Citrus State; New Jersey, the Garden State; Wisconsin, the Dairy Land; Alabama, the Heart of Dixie usw. - setzen, eine Werbegemüchlichkeit, die auch wir uns zunutzen machen könnten, etwa mit dem Slogan: «Graubünden, Land der 150 Täler», «Wallis, Tal der Viertausender», usw. Wenn wir unsere Autobahnen mit blossen Buchstaben bezeichnen, so entspricht das einer graphischen Mode, die bereits vorüber ist. «Vor 10 Jahren schon wurde für die Gartenbau-Ausstellung das G 59 kreiert». Bleibt aber ein Name, wie «Autostrada del Sole», nicht viel besser halten? Können wir unseren, das herrliche durchziehenden Strassen nicht ebenfalls klingende Namensbezeichnungen geben? Mit Genugtuung registriert man, dass die geplanten Restaurants an den Autobahnen eben gemeinsamen, die Schweiz vertretenden Namen erhalten sollen, damit der Automobilist auf seiner Reise von Hamburg nach Sizilien unterwegs merkt, dass er nun die Schweiz durchquert. Können unsere, die Schweizer, auch ihren Angestellten schmuckere Uniformen geben, entsprechend dem Newlook der Fluggesellschaften und gar der Polizei? Können sie ihre Wagen nicht besonders attraktiv mit schönen Farben bestreichen? Können sie die Züge nicht in voller Fahrt durch Waschanlagen filzen lassen und damit ihr Image aufpolieren? Wäre es nicht, was den Flugzeugen, möglich, auch in den Eisenbahnwagen Zettelungen zu erhalten? Liesse sich das Schlangengestehen an Seilbahnstationen nicht versüßen durch die Abgabe von Nummern, so dass man die Wartezeit in der danebenliegenden Wirtschaft verbringen kann?

Der Katalog solcher kostenloser Werbegemüchlichkeiten lässt sich beliebig verlängern. Er belegt unsere These, dass es zur Landes- und Regionalwerbung Geld und n Geist braucht und dass das geflügelte Wort «Pas d'argent, pas de propagande» sein Pendant finden muss in jenem andern «Pas d'esprit, pas de propagande».

Les CFF et les liaisons entre les aéroports et les grandes villes

Nous publions ci-après les réflexions de M. J. Favre, directeur général des CFF, sur un sujet de brûlante actualité qui intéresse tous les milieux touristiques. Cet article paraît aujourd'hui dans l'«Hotel-Revue», à l'occasion du 60ème anniversaire de M. E. Scherz, président central de la Société suisse des hôteliers. (Ré.)

Après la fin de la seconde guerre mondiale, le trafic aérien a pris un essor extraordinaire, grâce aux avantages qu'il offre pour les transports à très longue distance. Cette évolution semble devoir se poursuivre à l'avenir, surtout en ce qui concerne les lignes intercontinentales. En conséquence, non seulement les aéroports doivent sans cesse s'agrandir, mais il faut aussi améliorer les communications entre eux et les grandes villes, ce qui exige des investissements importants. En beaucoup d'endroits, les accès routiers des plaques tournantes du trafic aérien ont déjà atteint leur point de saturation. La mise en service prochaine d'avions géants posera des exigences encore accrues. Aussi, des deux côtés de l'Atlantique, est-on arrivé à la conclusion que pour assurer les communications entre les aéroports et les cités voisines, un moyen de transport rapide sur rails constitue la meilleure solution. Il importe cependant de ne pas négliger les liaisons directes avec les centres commerciaux et les régions touristiques.

Une conception d'ensemble est en cours d'élaboration

Depuis bien des années les CFF voient toute leur attention au problème de la desserte des aéroports. Conscients du fait que sur les relations internationales à très longue distance, non seulement les hommes d'affaires, mais aussi les touristes se tourneraient toujours davantage vers l'avion, ils ont reconnu que le trafic aérien devait être mieux relié au chemin de fer. C'est pourquoi des projets d'ensemble ont été élaborés au long des dernières années. Ils énoncent les principes généraux de construction des lignes ferroviaires aboutissant aux deux principaux aéroports du pays, Klotten et Cointrin. Bien que ces cantons et les communes se soient vivement intéressés à ces projets, un plan de financement n'a pas pu être mis au point à l'époque. Devant l'énorme augmentation de la capacité des avions qui seront mis en service prochainement, les CFF ont poussé activement, ces derniers temps, leurs études relatives au raccordement des aéroports suisses avec le réseau ferré; le problème est examiné tant du point de vue des constructions et de l'exploitation que sous l'aspect commercial. Ce travail se fait en étroite collaboration avec les autorités des villes et des cantons directement touchés par la nouvelle évolution des transports aériens. Des groupes de travail spéciaux sont chargés d'établir des plans pour les raccordements ferroviaires des aéroports de Zurich, Genève et Bâle. De plus, une conception d'ensemble valable pour tous les raccordements de ce genre est en cours d'élaboration. Elle sert à fixer les principes généraux en matière d'exploitation - y compris le transport des bagages, le fret aérien et les questions tarifaires - sur lesquels doivent s'appuyer les projets de construction. Les lignes de raccordement pourront être conçues d'après deux systèmes: antenne en cul-de-sac, parcourue par de nombreuses navettes entre l'aéroport et la gare centrale et pouvant être empruntée aussi par des trains directs, ou ligne de passage sur laquelle la gare de l'aéroport s'intégrerait complètement au réseau ferré ordinaire.

La situation à Genève, Klotten et Bâle

A Genève, l'exploitation et les conditions de trafic sont relativement simples. L'Unique ligne en direction de Lausanne et de Brigue permet en premier lieu d'écouler les principaux courants touristiques. L'antenne prévue suffira à ces besoins ainsi qu'à trafic local. Sa construction ne posera pas de problèmes techniques particuliers. Plus difficile sera l'établissement ultérieur d'une gare souterraine permettant aussi de créer une liaison avec la nouvelle aérogare de fret et avec le centre d'expositions projeté.

A Klotten, la situation est un peu plus complexe. Bien que la part du trafic local de la métropole de Zurich y soit également prépondérante, il existe aussi des courants de trafic importants dans plusieurs direc-

tions. Voici quelques années, les CFF ont étudié différentes solutions pour une antenne desservant l'aéroport et, lors de l'agrandissement du bâtiment de service, la place nécessaire à une gare souterraine y a été réservée. Se fondant sur le nouveau plan de transport de la région de Zurich, la délégation des autorités s'est ralliée à la conclusion qu'il incomberait au futur métropolitain de relier l'aéroport à la ville. Il n'en restait pas moins qu'un raccordement direct au réseau ferré suisse s'impose; un embranchement Glattbrugg-aéroport vient donc d'être mis à l'étude. Ce projet a ceci de particulier que l'antenne prévue pourrait être prolongée plus tard au-delà de Klotten pour rejoindre la ligne Zurich-Kloten-Winterthur. L'établissement de liaisons directes avec les villes et les centres de tourisme principaux du pays en serait grandement facilité. A l'aéroport de Bâle-Mulhouse, le trafic représente aujourd'hui encore un volume sensiblement inférieur à ce qu'il est à Genève et à Klotten, mais on peut prévoir qu'en 1980 déjà, il atteindra l'ampleur actuelle de celui de Klotten. Le plan d'aménagement régional comporte un projet visant à créer un raccordement ferroviaire sous forme d'une déviation qui quitterait la ligne de Strasbourg à la gare de Saint-Louis et la rejoindrait en aval de l'aéroport. D'après les études relatives à ces trois aéroports, la réalisation des projets nécessiterait des fonds considérables. Etant donné que ces raccordements s'intègreraient dans le grand ensemble du trafic national, il conviendrait de placer leur financement à un niveau sans exclure une participation des principaux cantons intéressés et d'arriver rapidement à des réalisations concrètes.

J. Favre

«La Suisse», guide touristique illustré

La parution de guides touristiques consacrés à la Suisse et de plus éditées dans notre pays est assez rare pour que l'on s'y arrête quelques instants. L'Imprimerie Fédérative, à Berne, vient en effet de sortir de presse une nouvelle édition du «Guide touristique illustré La Suisse», rédigé par Jean Perret, en collaboration avec divers spécialistes et organismes touristiques. Ce remarquable ouvrage contient 149 itinéraires, 192 photos de paysages, un atlas 1:400 000 sur 32 pages, 16 plans de ville, les listes des cabanes du Club alpin suisse, des maisons de l'Union touristique suisse «Amis de la nature», des auberges de jeunesse, une carte des chemins de fer et des lignes d'autos postales, et de très nombreux renseignements sur l'histoire et la géographie, les monuments d'art, les moyens de transport, etc.

Par rapport aux éditions précédentes, ce Guide introduit des notions nouvelles qui tiennent compte de l'évolution du tourisme. Sans être une volumineuse encyclopédie, ni une reproduction intégrale de prospectus locaux ou régionaux, ce qui ne lui vaudrait plus sa qualité de guide, cet ouvrage se présente, au contraire, comme un petit livre clair et facile à consulter.

C'est le genre de documentation que devraient posséder tous les hôteliers et professionnels du tourisme qui y trouveraient matière à développer et à parfaire leur service de renseignements à la clientèle.

Distinction internationale à l'ONST

Les prix de la 8e «Mostra internazionale del film turistico» (juillet - septembre 1969) ont été décernés le 24 septembre à Milan. Avec son affiche au bateau à vapeur de E. Bachmann, Lucerne, l'Office national suisse du tourisme s'est assuré la «Sirena d'argento», second prix, première catégorie en affiches graphiques.

Die Witz Die grossen kleinen Werbechancen

Geld und Geist in der Landeswerbung

Dr. Werner Kämpfen, Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale, widmet Zentralpräsident E. Scherz den folgenden Artikel zum Geburtstag:

Wo immer bei uns in einer Ortschaft, einer Region oder auf Landesebene über Fremdenverkehrswerbung debattiert und in Werbefeldzügen geplant wird, erhält die erste Begeisterung bald schon den hierzu-läufigen üblichen Dämpfer durch die Frage nach der Finanzierung: Wer kann das bezahlen? Die Hochstimulation sinkt dann schnell und endet schliesslich resigniert im Schlagwort «Pas d'argent, pas de propagande».

Pas d'argent - pas de propagande?

Die Theorie, ohne Geld lasse sich nicht werben, hat die offizielle Fremdenverkehrswerbung kritikooll von der Wirtschaftswerbung übernommen. Fälschlicherweise, weil sich die beiden Branchen höchstens (und nicht einmal dort überall) in der Technik des Werbens decken, sonst aber einen ungleich grossen Arbeits- und Ausstattungsbedarf aufweisen. Werbetätigkeiten der schweizerischen Verweisen mit Schatz auf jährliche Umsatzziffern von 1,3 Milliarden Werbeausgaben - sind nach rein unternehmerischen Grundsätzen geleitete Geschäftsfirmer. In ihren Vorschlägen für einen Reklameauftrag ist auch die kleinste Werbeleistung, die die Agentur ihrerseits ja auch bezahlen muss, mit einer genau kalkulierten Kostensumme aufgeführt. Was mit geschickter Tarnung sozusagen als Gratisreklame in den Textteil einer Zeitung, in das Unterhaltungsprogramm von Radio und Fernsehen «eingeschmuggelt» wird, bezeichnet der Ehrenkodex der Werbefachleute der Wirtschaft mit «Schleichwerbung».

Dieses weite Feld der Gratisorientierung in Presse, Radio und Fernsehen steht einer Fremdenverkehrsbestellung dann durchaus offen, wenn sie offiziell ein Land oder eine Gegend vertritt und nicht nur eine touristische, sondern eine alle Aspekte umfassende Orientierung betreibt, wie sie ja auch Radio und Fernsehen vom Staate übertragen worden sind. Rundfunk und Fernsehen nehmen von einer offiziellen Organisation der Landeswerbung gerne orientierende Sendungen und Filme auf, während die Geschäfte in den Spots-TV verweisen sind. Sogar eine Universität schlägt in ihren Wandelgängen gerne ein graphisch schönes Landesplakat an, wobei dies aber wohl kaum je für die Affiche des Hostentägers «Herkules» tun. Kinos bringen - gratis - Vorspannfilme über fremde Länder und Gegenden - im Gegensatz zu den bezahlten Reklamestreifen. Deshalb scheiden jeweils Fremdenverkehrfilme bei den von Werbeagenturen ausgearbeiteten Wettbewerben aus.

So gesehen ist Geld in der Landes- oder Regionalwerbung nicht alles.

Dem Geist öffnet sich das weite Feld grosser und kleiner Orientierungs- und Werbechancen, die für die Geschäftsreklame nicht ausnutzbar sind.

Neue Formen der Finanzierung notwendig

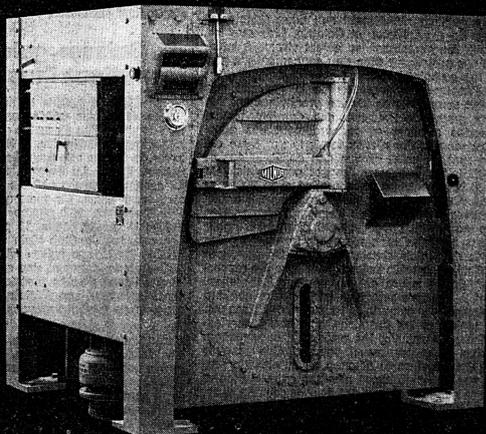
Damit sei nicht gesagt, halboffizielle Organisationen der Landes-, Regional- oder Lokalwerbung brauch-

ten keine sichere Finanzbasis. Keine Werbeapparatur ist heute ohne gesicherte geldliche Grundlage mehr denkbar. Der Betrieb des Auskunftsbüros, die Gründung von Vereinsbüros, die Anzeigenleistung, die Betreuung von besonderen Gästen, die Herstellung von Filmen usw. lassen sich nicht aus einem Werbebudget streichen. Wenn die meisten Verkehrsvereine sich sozusagen mit einem Existenzminimum begnügen müssen, so liegt das weniger an der Knäuerigkeit ihrer Mitglieder als an der falschen Finanzierungsmethode, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr finanzieren. Wo etwa als geringste finanzielle Finanzierungsgrundlage, die noch aus den Gründerzeiten vornehmlich der Handlung ausgeht. Mit blossen Vereinsbeiträgen, die vor fünfzig und mehr Jahren genügen und die selbst bei laufender Erhöhung nicht über eine gewisse Norm hinausgehen dürfen, lassen sich solche Werbeorganisationen nicht mehr

Warum über 15000 Milnor auf der ganzen Welt? ...



...weil keine Wasch-Schleudermaschine so viele Vorzüge auf sich vereinigt wie die Milnor. Darum ist sie die meistverkaufte der Welt. Und darum führt Ferrum von den Milnor-Werken New Orleans diese erstklassige Wasch-Schleudermaschine exklusiv in die Schweiz ein. Die Milnor vereinigt drei Arbeitsgänge in einer Maschine: Sie wäscht, schleudert (zentrifugiert) und lockert die Wäsche wieder auf. Die Milnor bietet Höchstleistung auf kleinstem Raum, ist gegen Unwucht immun und braucht keine besonderen Fundamente. Für jeden Verschmutzungsgrad hat die Milnor ein vollautomatisches Programm. Sie ist sparsam bis ins letzte und ihre Bedienung ist mühelos, was Ihre Personalprobleme löst. Ferrum garantiert für den perfekten Service. Für jeden Betrieb gibt es also die passende Milnor. Auch für Ihren.



ferrum

Ferrum AG, Giesserei- und Maschinenfabrik 5102 Rapperswil

Vom 13.-19. November 1969 können Sie die Milnor an der IGEHO in Basel, Halle 26, Ferrum Stand Nr. 301, besichtigen.

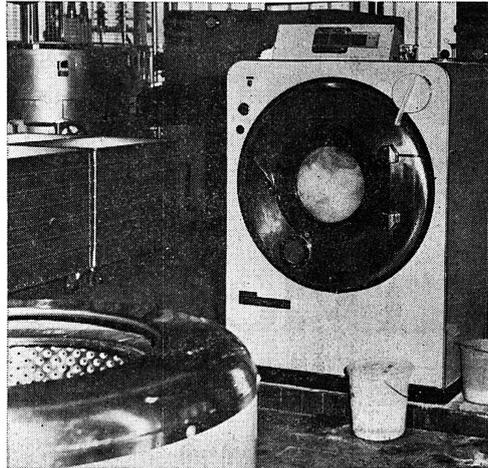
Technische Beilage

hotel revue

Die Technische Beilage der Hotel-Revue wird von kompetenten Fachleuten in enger Zusammenarbeit mit dem Technischen Beratungsdienst SHV und der Redaktion gestaltet. Sie erscheint monatlich. Aufgabe dieser regelmässigen Publikation ist es, über bewährte Lösungen zu orientieren und neue Ideen zur Diskussion zu stellen.

Rationalisierung der Hotelwäscherei

Von Kurt Michel, SHV



Die Wäscherei/Glätterei wird gerne als ausschliessliches «Hoheitsgebiet» der Hotelière betrachtet. Aus diesem Grunde kommt dieser Betriebsstelle Investitionsmässig meistens zuletzt dran. Die Renovation der Kulisens geniesst begrifflicherweise Priorität. Was kostet die im eigenen Hause gereinigte Wäsche? Augenscheinlich sind meistens nur Rechnungen für Waschmittel, und der Ersatz einer Maschine vollzieht sich oft ohne lange Prüfung des immer reichhaltiger werdenden Angebots an leistungsfähigen Maschinen und Geräten.

Die Wäscherei — Stiefkind der Rationalisierung

Wie andere Betriebsteile sollte auch die Wäscherei rationaler (kostengünstiger) gestaltet werden. Wir meinen damit:

- arbeitssparender (menschliche Arbeit wird ständig teurer, Maschinen sind vergleichsweise weniger im Preis gestiegen)
- an freundlichen Arbeitsplätzen wird mehr gearbeitet (Lüftung, Beleuchtung, Bodenbläse u. a. m.)

Damit diese grundsätzlichen Postulate realisiert werden können sind die einzelnen Bedingungen der Leistungserstellung zu untersuchen.

Das vielfältige Waschgut

Ausgangspunkt für jede Betriebsplanung und -rationalisierung ist eine klare Vorstellung vom Waschgut hinsichtlich Menge und Sorten. Schwieriger als die Feststellung der zu erwartenden Schmutzwäschemenge gestaltet sich der Überblick über die vielen Sorten. Dabei stellt sich der Anteil arbeitsintensiver Mänge- und Pressenwäsche im Hotel besonders hoch. Die Wäschearten und ihr Anteil an Schmutzwäscheanfall bestimmen die Wahl der maschinellen Einrichtungen und die Planung von Warenfluss und Arbeitsabläufen.

Maschinen, Apparate, Geräte

Ist die Wäscherei/Glätterei optimal bestückt? Entsprachen die Leistungsmengen (stündlich im Tagesdurchschnitt, bei festgelegter Qualität) einerseits



durch die Fabrikanten angepriesenen Kapazitäten und andererseits dem Schmutzwäscheanfall? Wie verhält es sich mit der Betriebssicherheit und dem zugesicherten Service?

Installationen

Erlauben die Installationen und Energieumwandler die geforderten Leistungen? Sind nach der Summe der Anschlusswerte der einzelnen Maschinen und Apparate genügend Reserven für Umdispositionen und Betriebserweiterung vorhanden? Welche Energie- und Heizungsart eignet sich am besten?

Nutzfläche, Warenfluss, Arbeitsplätze

Die richtige Bemessung der Arbeitsfläche ist vor allem abhängig von der Leistungsmenge, von der Art des Waschgutes und von den Maschinentypen. Zu kleine Nutzflächen hemmen den Materialfluss mehr als zu gross dimensionierte (Baukosten).

Uebrigere Betriebsmittel — Verbrauchsstoffe

Für jede Betriebsart (Waschgut, Maschinentyp, Qualitätsstandard usw.) gibt es zweckdienliche Hilfsmittel. Hilfe bringt aber nur eine unablässige Suche nach dem Richtigen, falls die Ergebnisse nicht befriedigen.

Uebrigere Leistungsbedingungen

Die menschliche Arbeitsleistung spielt auch in gut-eingerichteten, weitgehend technisierten oder gar teilweise automatisierten Anlagen eine wichtige Rolle. Leistungsfähige Maschinen stellen meistens auch höhere Ansprüche an das Bedienungspersonal. Qualifizierteres Personal ist aber nur bei zufriedenstellenden atmosphärischen Bedingungen in der Wäscherei zu halten. Ebenso beeinflussen ausreichende Beleuchtung und sanitärischer Komfort die Arbeitsleistung.

Organisation

Erst die organisatorischen Fähigkeiten der Wäschereileitung lassen erwartete Leistungen eintreffen. Wie in allen andern Betriebsteilen des Hotels muss der Personalinstruktion grosse Aufmerksamkeit geschenkt werden. Oft sind bei besserer Anlernung

des Personals ohne teure Investitionen bedeutende Leistungssteigerungen möglich. Dabei sind zunächst mindestens die Weisungen der Lieferanten, die ihre eigenen Produkte gut kennen, zu beachten!

Interessante Lösungen

Neben betriebsindividuellen Lösungen und Gemeinschaftsplanen sind bereits Anlagen als innerbetriebliche Zentralen oder in überbetrieblicher Zusammenarbeit entstanden. Eine Rationalisierung durch Betriebszusammenlegung haben die sechs der Bädergesellschaft Leurbad gehörenden Hotels erreicht, indem die Zentralwäscherei nach Angaben der Direktion eine wesentliche Kostensenkung gegenüber der früheren Lösung ermöglichte. Eine eigentliche Pioniertat stellt die «Zentralwäscherei der Hotelwäscherei» in Hertenstein/Weggis dar. Vor mehr als vier Jahren hatte sich G. Jahn entschlossen, seine zu erstellende Hotelwäscherei zugleich als Kundenwäscherei für andere Betriebe auszubauen. Diese zentralisierte Wäscherei bewältigt täglich 2 und 2 1/2 Tonnen Schmutzwäsche von vielen Hotels aus der näheren und weiteren Umgebung.

Eine wichtige Initiative auf diesem Gebiet ist in Genf von J. Armeider, Inhaber des Hotels Richemond, ausgegangen. Er betreibt seit dem Sommer 1966 mit drei andern Hoteliers zusammen eine moderne, z. T. sogar automatisierte Hotelwäscherei mit einer täglichen Kapazität von rund 3 1/2 Tonnen. Die «Blanchisserie des Hôtels S.A.» wäscht für rund 800 eigene Hotelbetten und ist damit zu 60 Prozent ausgelastet. Daneben werden weitere Hotels als Kunden bedient. Der anfallende Gästewäsche wird besonders Augenmerk geschenkt und eine angelegierte Chemische Reinigung vervollständigt den Leistungsfähiger.

Den ersten genossenschaftlichen Zusammenschluss in einer Hotelzentralwäscherei darf die Sektion Gstaad des Schweizer Hotelier-Vereins für sich buchen. Elf Hotels mit rund 800 Betten haben sich im Dezember 1967 in gemeinsamer Selbsthilfe entschlossen, eine zentrale Anlage für das Saanenland zu bauen. Der Betrieb ist eingangene Sommersaison mit 2 Tonnen Tagesleistung aufgenommen worden und soll nach weiteren Genossenschaftsbeitritten bis auf 3 1/2 bis 4 Tonnen maschinemässig erweitert werden. Eine Chemische Reinigung und das Wäscheleas sind in Vorbereitung. Während die Anlage in Genf für einen jährlich beinahe gleichbleibenden Wäscheanfall konzipiert worden ist, musste die Planung der Gstaader Zentralwäscherei auf die saisonalen Schwankungen ausgerichtet werden, was für die Maschinenwahl und den Technisierungsgrad bzw. Automatisierungsgrad grundlegend andere Überlegungen erforderte.

Was bringen die nächsten Jahre...?

Bei der Beurteilung der Frage, wie die Hotelwäsche (Betriebswäsche, Gäste- und Personalwäsche) möglichst kostensparend gereinigt werden kann, darf nicht nur die gegenwärtige Lage in Betracht gezogen werden: die massgeblichen Entwicklungstendenzen müssen für die nächsten 5 bis 10 Jahre ab-

Auch Zentralwäschereien mit mehreren Tonnen Tagesleistung sind auf eine Kleinwäscherei angewiesen (Gäste- und Personalwäsche)

Gestaltete Aufnahme: zu tiefe Arbeitstische und Ablagen verbrauchen unnötig menschliche Arbeitskraft. Die Betriebsorganisation bildet eine wichtige Voraussetzung für hohe Leistungen.

geschätzt und die erkennbaren Konsequenzen bei der Lösung berücksichtigt werden. Folgerung: Nicht für die Gegenwart, sondern für die nächsten Jahrzehnte investieren.

... Höhere Anforderungen an die Hotelwäscherei

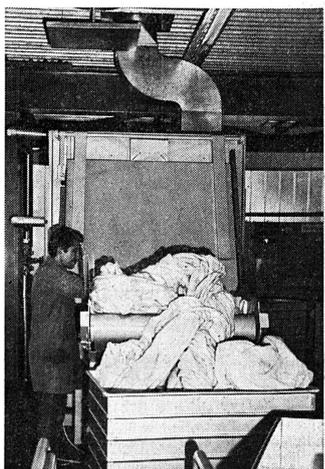
Einerseits dürften Mass- und Anfertigungsnormalisierung von der Seite des Waschgutes her eine Entlastung bringen. Auch wird eine Typisierung der vielfältigen Wäschestücke, namentlich in der Glätteabteilung, einen rascheren Arbeitsfluss ermöglichen. Andererseits werden aber höhere Komfortansprüche der Gäste einen stetig ansteigenden Wäscheanfall bringen. Häufigerer Wechsel der Bettwäsche und auch mehr Badwäsche dürften die vorstehend genannten Erleichterungen der Wäschereileistung mehr als nur aufwiegen. Folgerung: die Anforderungen an die Wäscherei werden in den meisten Hotels vor allem mengenmässig steigen.

... Fortschritt auf dem Gebiete der Wäschereitechnik

Neben die altbewährten Pullman-Waschmaschinen sind Reihenwaschmaschinen getreten und als Weiterentwicklung dieser Methode werden sogenannte Waschrohre (alle Reinigungsprozesse in einer langen Trommel mit Fließbandwirkung) angeboten. Daneben gewinnen in Europa in letzter Zeit Waschextraktoren (kombinierte Wasch/Schleudermaschinen) an Bedeutung, die in den USA seit über 10 Jahren auf dem Markt sind. Besonders wirkungsvoll zeigt sich aber der technische Fortschritt vor allem im Glättebereich. Damit meinen wir namentlich die leistungsfördernden Zusatzmaschinen an der Mänge-, Eingabe- und Faltmaschinen sind freilich noch nicht alle ohne Kinderkrankheiten, doch versprechen die Verbesserungen allerhöchster Zeit einen grossen Schritt in der Wäschereitechnik. Wenn man bedenkt, dass die meisten Kosten der Wäschereireinigung in der Glätteabteilung anfallen, dann darf man sich von diesen arbeitssparenden Maschinen bedeutende Rationalisierungseffekte erhoffen. Folgerung: die Technik bietet gute Rationalisierungsmöglichkeiten. Doch können ihre Errungenschaften meistens nur in grösseren Wäschereien realisiert werden. Teure Eingabe- und Faltmaschinen, Pressensätze u.a.m. müssen optimal ausgelastet sein.

... mehr Sorgen mit dem Wäschereipersonal

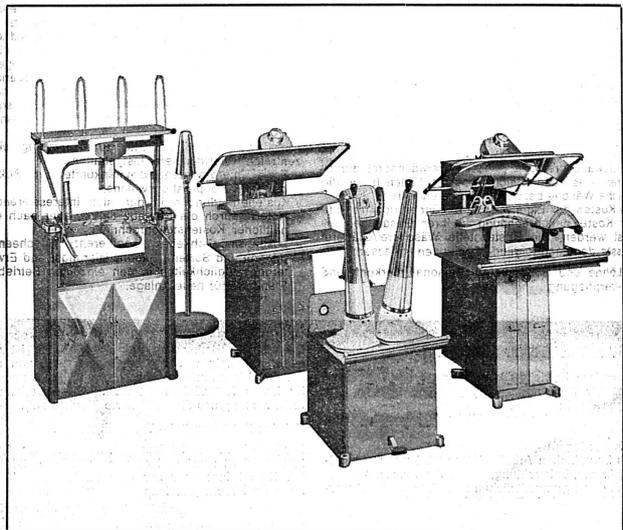
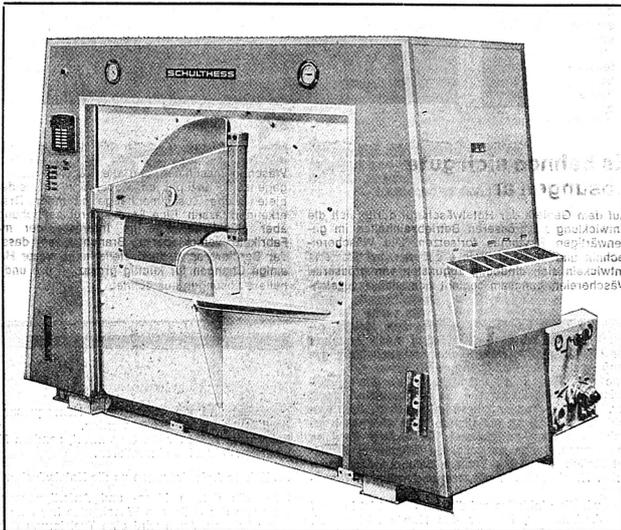
Neben stark ansteigenden Lohnkosten ist vielerorts der Personalmangel in der Wäscherei/Glätterei zu einer schweren Belastung geworden. Der vergangene Sommer hat leider gezeigt, dass oft nicht einmal die vorhandenen Kontingente für ausländische Arbeitskräfte ausgenutzt werden konnten. Es musste auch eine weitere Abnahme bei den qualifizierten Hilfskräften festgestellt werden. Diese Entwicklung auf dem gastgeberlichen Arbeitsmarkt dürfte sich in den nächsten Jahren kaum entscheidend verbessern. Zudem wirken Arbeitsplätze in veralteten Waschküchen im Kampf um Arbeitskräfte nicht



Moderne Maschinen machen Handarbeit nie ganz überflüssig. Pressensätze verlangen trainiertes Bedienungspersonal.

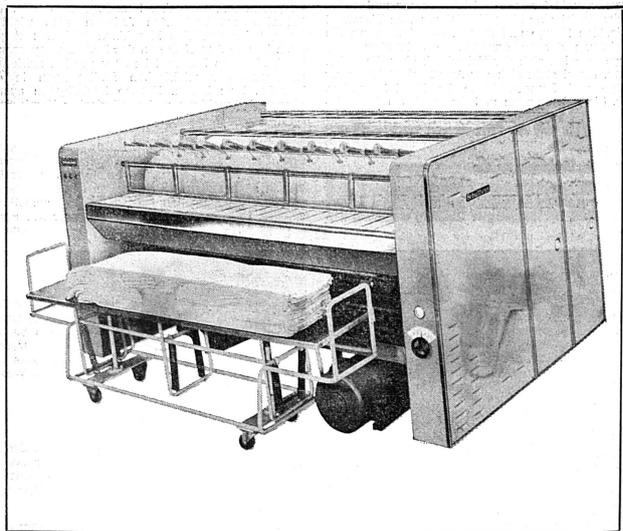
Die Schulthess ist nur eine Waschmaschinenfabrik.

Das meinen viele.



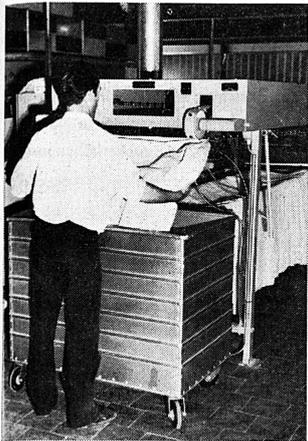
Wer «Schulthess» hört, der denkt unweigerlich an Waschmaschinen. Er weiss aber nicht, dass hinter dem Namen Schulthess noch mehr steckt, z. Beispiel hochoberige Wasch-Extraktoren, Bügelmaschinen, Bügelpressen, Zentrifugen, Trockner, Geschirrwashautomaten etc.

Dies zu wissen, muss doch für den Hotelier, Restaurantbesitzer, Architekten und Ingenieur recht aufschlussreich sein. Schulthess verfügt über reiche Erfahrung im Bau von Grosswäschereien und ist gerne bereit, ihre Spezialisten Ihnen, Ihrem Architekten oder Ingenieurbüro zur Verfügung zu stellen.



SCHULTHESS

Schulthess Automaten finden Sie bei: Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co. AG, 8039 Zürich, Stockerstrasse 57, Telefon 051/274450, 3000 Bern, Aarberggasse 36, Telefon 031/220321, 7000 Chur, Bahnhofstrasse 9, Telefon 081/220822, 9008 St. Gallen, Langgasse 54, Telefon 071/249778, 1200 Genf, 6, rue de la Flèche, Telefon 022/358890, 1003 Lausanne, 3, place Chauderon, Telefon 021/225641, 2000 Neuenburg, 9, rue des Epancheurs, Telefon 038/58766, 6962 Lugano-Viganello, Via la Santa 18, Telefon 091/518971, 4000 Basel, Sanitär Kuhn AG, Missionsstrasse 37, Telefon 061/436670



Die Vorbereitung der zu mangenden Wäsche geschieht noch weitgehend von Hand. Neue Spreiz- und Eingabemaschinen tauchen gegenwärtig auf dem Markt auf.

Hotelzentralwäscherei in Genf. Die Transportanlagen entladen die Schmutzwäschesacke automatisch in das Waschrohr. Die Mangelstrasse am linken Bildrand ist mit Eingabemaschine und Querfaltung ausgerüstet.

richteten Kundenwäscherei eine Zentralisierung und Spezialisierung vorstellen, indem viele kleine Einzelposten in einer Wäsche- und Mangelstrasse gereinigt werden und dadurch die bestehenden Anlagen gut ausgelastet werden.

Idealbedingungen für eine zentralisierte Wäscherei

- Der Kooperationswille der einzelnen Hoteliers sollte sich vorher bereits an andern Objekten bestätigt haben – der Betrieb einer Wäscherei ist nur Vorgerückten in überbetrieblicher Zusammenarbeit zu empfehlen. Auch das Chefpersonal muss von Anfang an gleich eingestellt sein.
- Die sich zusammenschliessenden Hotels sollten nicht zu weit voneinander entfernt sein.
- Es muss eher mehr Wäsche vorhanden sein, als wenn in dezentralisierten Wäschereien gearbeitet wird: beispielsweise 4 bis 5 Leintuchgarnituren.
- Die Wäsche sollte einheitlich bezüglich Massen und Ausführung und mit einer Dauerzeichnung versehen sein.
- In einer Zentralwäscherei sollten sich die besten Kräfte aus den bisherigen Hotelwäschereien zusammenfinden, denn technisch hochstehende Maschinen erfordern auch entsprechendes Bedienungspersonal.

Planerisches Vorgehen

- In überbetrieblicher Zusammenarbeit, wobei der einzelne Hotelier natürlich selbständiger Unternehmer bleibt, müsste eine Gruppe von Betrieben die Wäschereinigung entweder bei einem Mitglied dieses Interessentenkreises zentralisieren oder in einer gemeinsam zu erstellenden Anlage zusammenlegen. Solche Lösungen bringen dem sich anschliessenden Betrieb Vor- und Nachteile. Sie können je nach Lösungsart für den einzelnen Betrieb weder schematisch aufgezählt noch pauschal gegeneinander abgewogen werden. Es seien nachstehend nur die wichtigsten Planungsschritte zur Errichtung einer zentralen Hotelwäscherei festgehalten:
 - Erste Interessentenzusammenkünfte zur Bekundung des Kooperationswillens.
 - Kostermittlungen in den sich interessierenden Hotels (durch die Betriebe selbst, aber nach einheitlicher Kostenstellenrechnung)
 - Lösungsmöglichkeiten sondieren: Wäscheanfall (Menge und Sorten), Rationalisierungs- und Erweiterungsmöglichkeiten in den einzelnen Betrieben, Standorte für neue Anlage.

attraktiv; deshalb scheint uns der Prestigeverlust der Wäschereiarbeit leider teilweise verständlich. Folgerung: Schaffung attraktiver Arbeitsplätze. Die menschliche Arbeitskraft muss noch sparsamer eingesetzt werden, namentlich dort, wo es der Gast nicht merkt (hinter der Front). Ersatz der Handarbeit durch wirtschaftlichere Maschinenleistung.

Keine Rezeptlösungen

In letzter Zeit haben sich viele Berufswäschereien, besser eingerichtet und sind dazu übergegangen, an Hotelbetriebe verlockende Angebote für die Reinigung des gesamten Schmutzwäscheanfalls zu machen.

Wie verhält es sich nun mit der Eigenwäscherei im Hotel? Soll die Wäschereinigung ausser Haus – in einer Kundenwäscherei oder in einer zu gründenden, Hotel-Zentralwäscherei stattfinden? Einstweilen dürfte sich der Entscheid für eine dieser Lösungen vor allem auf die Ergebnisse eines Kostenvergleiches stützen, vielleicht wird sich aber schon in naher Zukunft der Personalmangel zum ausschlaggebenden Entscheidungsfaktor entwickelt haben.

Wenn auch Leistungsvergleiche zwischen verschiedenen Wäschereien nicht ohne weiteres möglich sind, so kann der Hotelier doch eine Gegenüberstellung der anfallenden Kosten in der eigenen Wäscherei und bei einem Auftrag an eine leistungsfähige Berufswäscherei oder eine Zentralwäscherei durchführen – es handelt sich in beiden Fällen ja um die gleiche Wäsche bezüglich Menge und Art. Die Kosten der Eigenwäscherei können nur mit Hilfe der Kostenstellenrechnung in ihrer Gesamtheit erfasst werden. Die Kostenstelle Wäscherei/Glätterei müsste demnach folgende Positionen umfassen:

- Löhne und Sozialkosten, Personalunterkunft und -verpflegung

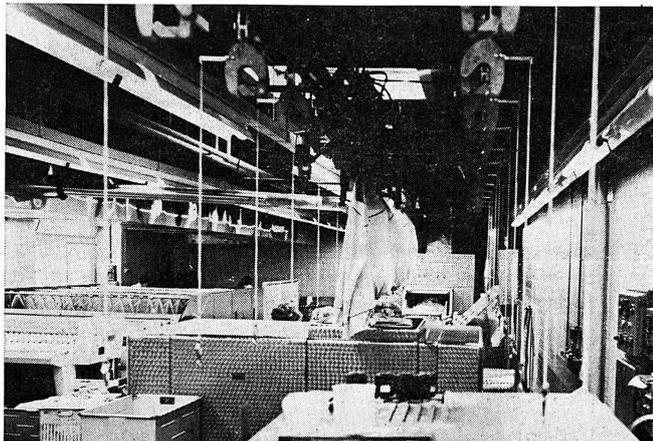


- Material-, Energie- und Wasserkosten
- anteilmässige Raumkosten
- Unterhalts- und Versicherungskosten
- kalkulatorische Abschreibungs- und Zinskosten

Da bisher diese Kostenstellenrechnung nur in ganz wenigen Häusern durchgeführt wird, sind viele Unternehmer über die Kosten ihrer Hauswäscherei im unklaren. Damit entfällt auch die Möglichkeit, Vergleichsangebote kritisch zu beurteilen. Der Entscheid, wo künftig die Hotelwäsche gereinigt werden soll ist dadurch erschwert, und er unterliegt nicht zuletzt emotionaler Beeinflussung. Es sind uns rationell arbeitende Hotelwäschereien bekannt, die ohne weiteres einen Kostenvergleich mit günstig anbietenden Kundenwäschereien aushalten. Es handelt sich dabei aber meistens um grössere Häuser mit überdurchschnittlichem Wäscheanfall. Diese sind in der Lage, sich technisch gut auszurüsten und bereits arbeitssparende Maschinen einzusetzen. Intensive Studien durch Wäschereifachleute haben aufgezeigt, dass die Produktivität (z. B. Leistung je Arbeitskraft – bei hohen Löhnen eine wichtige Kennziffer der Wirtschaftlichkeit) bei ungefähr zwei Tonnen Tagesleistung stark zu steigen beginnt, weil bei dieser Betriebsgrösse die ersten zwar teuren, aber arbeitssparenden Zusatzmaschinen und -geräte eingesetzt werden können. Wir zählen vor allem Spreiz- und andere Vorbereitungsgeräte vor der Mänge, Eingabe- und Falmmaschinen an der Mänge dazu.

Zentralisierung – eine Lösung

Wie auf andern Gebieten (z. B. Werbung, Einkauf, gemeinsamer Betrieb eines Schwimmbades) kann unter bestimmten Voraussetzungen im Sektor Wäscherei/Glätterei eine Zentralisierung der einzelnen Betriebsteile eine wirtschaftlichere Lösung, also eine echte Rationalisierungsmassnahme darstellen. Überdies kann man sich auch unter einer gütigege-



- Investition und Betriebskosten der zentralisierten Lösungsvarianten abschätzen (kostengünstige Grobplanung – Kennzahlen bestehender Betriebe auswerten)
- Kostenvergleich; andere Entscheidungskriterien: Entwicklung auf dem Arbeitsmarkt, Abhängigkeitsverhältnis (keine direkte Einflussnahme auf die Wäschereinigung) u. a. m.
- Vorentscheid zur Planung einer zentralen Wäscherei (Erweiterung – Ausbau) – Finanzierung – Gesellschaftsgründung
- Empfehlung: Ernennung eines neutralen Projektleiters
- Planungsaufträge an Architekt und Ingenieur (evtl. generalplanende Ingenieure/Architekten) unter Bezug eines Teams von Wäschereifachleuten – nicht nach den Ratschlägen eines einzigen Wäschermeisters
- Submission von Maschinen, Geräten und Betriebsmitteln durch die Baukommission (3 bis 4 Mitglieder) anhand von einheitlichen Unterlagen, die zusammen mit Fachleuten ausgearbeitet worden sind
- Nach Abschluss der Submission: (vor Auftragserteilung) Anstellung des Betriebsleiters (letzte Stellungsanfrage zur Auftragserteilung, Planung der Betriebsorganisation, Instruktionseingehnahme bei den Installationsarbeiten, Anlage einfahren, Personal instruieren).

nen, wo optimale Betriebsgrössen liegen – bei Zentralwäschereien in städtischen Gebieten oder in Kurorten mit ihren saisonalen Schwankungen im Geschäftsgang. Bei nicht ganzjährig ausgelasteter Wäschereien dürfte der Grad der Technisierung und Automatisierung der Anlagen weniger hoch liegen als bei gleichmässig beanspruchten Stadtwäschereien. Hoteliers und Wäschereifachleute können sich mit der Tatsache abfinden, dass wirtschaftliche Lösungen im Planungs- und Realisierungsstadium hart umkämpft werden müssen, am besten in echter Arbeitsgemeinschaft. Die Bauherrschaft wünscht nicht einzelne Maschinen, sondern Problemlösungen zu kaufen. So sind Ansätze vorhanden, dass Firmen auf dem Gebiet der Wäschereinrichtung zusammenarbeiten. Es zeichnen sich ausserdem verschiedene erfreuliche Koordinationsbestrebungen ab.

Erfahrungsaustausch

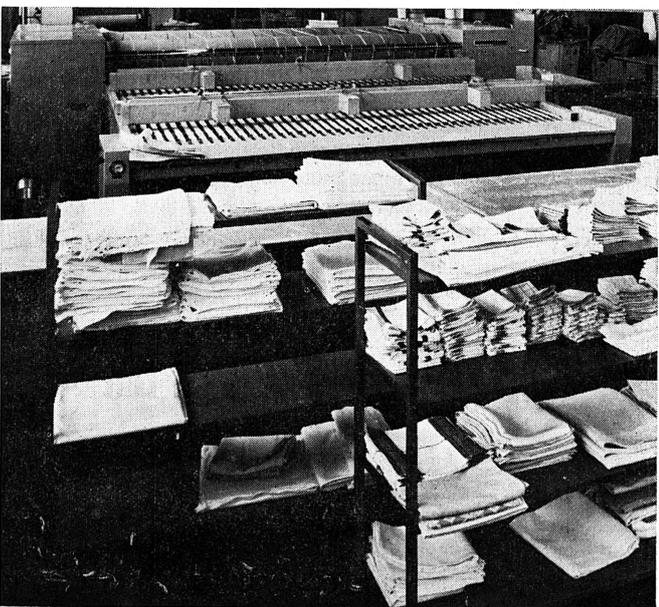
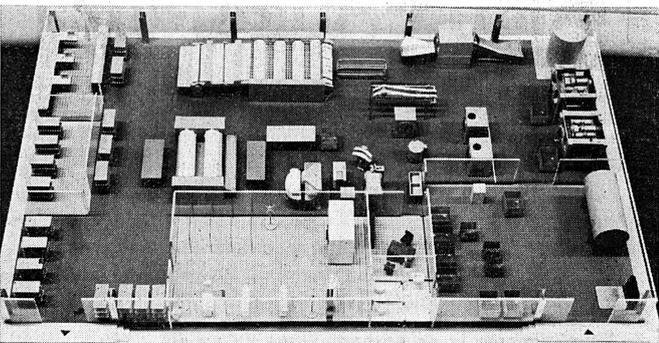
Grössere Berufswäschereien und Hotel-Zentralwäschereien haben in letzter Zeit ihren Informationsaustausch intensiviert – einstellten informell. Eine Erfahrungsaustauschgruppe von Grosswäschereien sollte nicht mehr lange auf sich warten lassen. Im Schosse eines solchen Interessentenkreises könnten Informations tagungen konzipiert und durchgeführt werden.

Koordinationsbestrebungen

Einige Probleme können nur durch Gespräche über die Wäschereibranche hinaus gelöst werden. Die Wäschereimaschinen und die Textilien haben sich gegenseitig anzupassen, wobei sich auf beiden Gebieten wieder Zusammenhänge mit andern Branchen erkennen lassen. Eine Produktvereinheitlichung liegt aber glücklicherweise im Interesse der meisten Fabrikate verschiedener Branchen, so dass sich der Berufsverband der Hotelier in dieser Hinsicht einige Chancen für künftig grosszügigere und rationellere Lösungen ausrechnet.

Es bahnen sich gute Lösungen an...

Auf dem Gebiete der Hotelwäscherei dürfte sich die Entwicklung zu grösseren Betriebsseinheiten im gegenwärtigen Rhythmus fortsetzen. Die Wäschereitechnik und die Verhältnisse auf dem Arbeitsmarkt entwickeln sich eindeutig zugunsten von grösseren Wäschereien. Langsam beginnt sich auch abzuzeich-

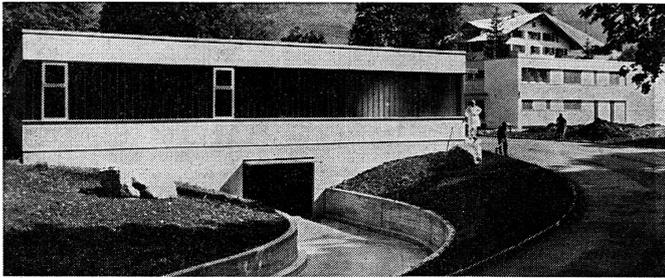


Genossenschaftliche Hotelzentralwäscherei Gstaad Die als Eisenkonstruktion mit Fassadenelementen gebaute Wäscherei arbeitet ungefähr nach der Disposition der Modellaufnahme. In der Unterkellerung befinden sich technische Anlagen und Installationen sowie Autoeinstellplätze. Rechts im Bild das Personalhaus mit einer Meisterwohnung und 22 Betten in Doppelzimmern.

Modell einer Hotel-Zentralwäscherei mit 2 bis 4 Tonnen Tagesleistung. Fachleute raten zu einer Ueberdimensionierung der Glättabteilung gegenüber der Waschleistung um etwa einen Drittel. Die Maschinenaufstellung zeigt eine Endausbauvariante der Gstaader Wäscherei, wobei noch der dritte Waschextraktor fehlt.

Die vielen Kleinteile verschwinden auch in Zentralwäschereien nicht. Jedoch können eine massvolle Typisierung, Mass- und Ausführungsnormen und das Leasingssystem wesentliche Arbeitseinsparungen bringen.

Photos: F. Fäh, Gstaad, Alain de Ferron, Genf (Zentralwäscherei, Genf), «foto Wicht», Aarau (Modellaufnahme)



Genossenschaft Hotel-Zentralwäscherei
3780 Gstaad

Neubau:
Wäschereigebäude und Personalhaus

Alle Erd-, Maurer-, Eisenbeton- und Strassenbauarbeiten für das Zentralwäschereigebäude und das Personalhaus wurden ausgeführt durch die

Arbeitsgemeinschaft

LOSINGER + CO. AG, GRINDELWALD
BAUWERK AG, GSTAAD

Klima-Anlagen Lüftung

für: Restaurant, Bar, Saal, Küche, Office, WC, Bäder, Hallenschwimmbad usw.

Es lohnt sich immer, unseren Vorschlag einzuholen. Beachten Sie die Zentralwäscherei Gstaad.

ROLF KUNZ, THUN
Luft- und Klimatechnik, Tel. (033) 3 36 44

BKW

In der modernen Hotelwäscherei wie überall, wo es auf Sauberkeit und Zuverlässigkeit ankommt:

Die Elektrizität

als unentbehrlicher Helfer im neuzeitlichen Betrieb und

zur Reinhaltung der Luft

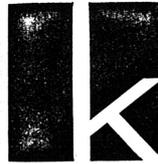
Beratung, Projektierung und Ausführung elektrischer Anlagen durch die

Bernischen Kraftwerke AG

In der Zentralwäscherei Gstaad ausgeführt:

**Sanitäre Anlagen
Zentralheizungen**

Ausführung der gesamten sanitären Installationen und der Wäscheeinrichtungen sowie Montieren der Kompressoren und Druckerhöhungsanlage.



ADOLF KREBS

3601 Thun
Frutigenstrasse 2 a, Telephon (033) 2 61 01
Filialen in Gstaad und Lyss

LIEFERUNG DER PROFILIT-VERGLASUNG

PROFILUMAN® ALU-PROFILE UND FLÜGEL

DURCH DIE SPEZIALFIRMA

Fankhauser Glasbeton AG

3601 THUN, POSTFACH 105, TEL. (033) 3 37 44

Für den rationellen Innerbetrieblichen Transport für Wäschereien liefern wir u. a.

Drahtgitterwagen
Ausschlagböcke
Mange-Wäscheboys
Etagärenwagen
Sackhalter
Kistenrolli

Wäsche- und Warentransporttische
Untersetzwagen
Plattformwagen
Servierwagen
Servierboys
Jedliche Art Geräte nach Mass

P. FREY, Fabrik für Transportgeräte, 4450 Sissach, Tel. (061) 85 14 70



Wäschesäcke

aus Baumwolle usw. in jeder Ausführung nach Ihren Angaben liefert prompt und preiswert:

ZIHLER AG, BERN

Tel. (031) 22 22 85
Sandrainstrasse 3

Wir liefern für die Zentralwäscherei Gstaad die komplette Kesselspeisewasseraufbereitung mit Dosierung sowie die Weichwasseranlagen für den Wäscherei-Betrieb.

Unsere Spezialität –
Komplette wassertechnische Ausrüstungen für Zentralwäschereien.

**THEODOR CHRIST AG
WASSERAUFBEREITUNG**

4002 Basel, Engelgasse 77
Tel. (061) 42 55 50
8953 Dietikon-Zürich
Tel. (051) 88 44 88

HEWANCO

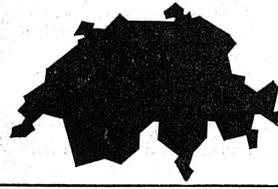
Wäsche – Zeichnungsmaschinen
Mangen – Bewicklungen:
ELASTO-Press und MATEX-Stahlwolle.

Hitzebeständige Textilien für Mangen und Bügelpressen sowie alle Wäschereibedarfsartikel für Hotel, Spitäler und Wäschereibetriebe.

HEWANCO GmbH

Untere Heslibachstrasse 46, 8700 Küsnacht (ZH)
Telephon (051) 90 10 96

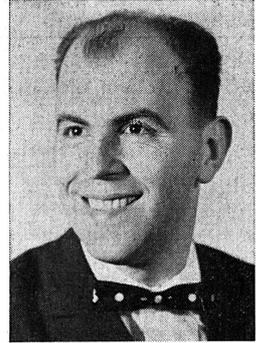
Schweiz Suisse



Das Interview:

Heute mit Hugo Scheidegger, Geschäftsführer der Prohotel AG über die Prohotel Aktiengesellschaft für Hotel und Reisen

Hotel-Revue: Können Sie uns kurz über die wichtigsten Aufgaben der Prohotel AG informieren. – Was bezweckt diese Gesellschaft?



Scheidegger: Die Prohotel bezweckt den Zusammenschluss von Fremdenverkehrsagenturen aller Art, vornehmlich aber Hotels und Reiseunternehmungen zu einer engen Zusammenarbeit auf den Gebieten Marketing, Einkauf, Neben- und Hilfsbetrieben und ähnlichem. Vordrang beschränkt sich die Zusammenarbeit auf die Schweiz und die drei neuen Zürcherhotels Atlantis, International und Zürich. Wir beabsichtigen jedoch im Laufe der Zeit diese Kooperationsform weiteren Interessenten zu erschliessen, seien es nun Hotels oder andere, dem Fremdenverkehr dienende Betriebe.

Hotel-Revue: Wie sind eigentlich die Beteiligungsverhältnisse der Swissair an den drei Hotels Atlantis, International und Zürich? Ist damit zu rechnen, dass eines Tages eine Fusion aller drei Hotelgesellschaften erfolgt?

Scheidegger: Die Swissair besitzt eine Minderheitsbeteiligung an allen drei Hotels. Eine Fusion der drei Hotelgesellschaften ist nicht geplant. Die in der Prohotel vereinigten Partner suchen vielmehr eine gezielte Kooperation bei voller Wahrung der Identität des einzelnen Unternehmens. Wir glauben, dass diese Art der Zusammenarbeit besser den schweizerischen Verhältnissen entspricht und in unserem Lande eine grössere Erfolgschance hat.

Hotel-Revue: Welche Gebiete haben Sie für die geschilderte Kooperation in erster Linie ins Auge gefasst?

Scheidegger: Sicher werden die gemeinsamen Verkaufsstrengungen eines unserer Hauptinterliegen sein. Wir denken dabei speziell an den internationalen Markt, wo dank den guten Verbindungen der Swissair bereits günstige Voraussetzungen dafür geschaffen sind. Zurzeit befassen wir uns allerdings hauptsächlich mit Einkaufsfragen und der Verwirklichung einer zentralen Wäscherei, verbunden mit einem zentral verwalteten Wäschespool für die drei Hotels. Auf dem Gebiet der Nebenbetriebe sind noch viele Möglichkeiten offen, wie z. B. eine gemeinsame Gemüserüsterei, Lachs räucherer oder Fleischrocknerien, ohne dass indessen bereits konkrete Pläne bestehen. Für die Eröffnung der Hotels und auch später dürfte eine gemeinsame Personalwerbung und Instruktion ebenfalls recht interessante Aspekte bieten.

Hotel-Revue: Glauben Sie, dass leistungsfähige Hotels in der Schweiz nur in enger Anlehnung an Fluggesellschaften vom zunehmenden Flugbetrieb profitieren? Oder anders: wird die Swissair von jetzt an in Zürich nur diese drei Hotels favorisieren?

Scheidegger: Es besteht keine Absicht, eine Exklusivität zu schaffen und nur noch die Hotels mit Swissairbeteiligung zu berücksichtigen. Die neuen Hotels entsprechen einem schon lange bestehenden Nachfragebedürfnis, ohne dass deswegen der Marktanteil der bestehenden Betriebe geschmälert wird. Aufgrund der verschiedenen Verkehrsprognosen stellen die neuen Betriebe lediglich wieder ein normales Verhältnis zwischen Angebot und Nachfrage her.

Hotel-Revue: Sie beabsichtigen, die Zusammenarbeit der drei Hotels mit der Zeit auch auf andere interessierte Betriebe auszudehnen. Wie wird das aussehen?

Scheidegger: Die Prohotel AG ist noch sehr jung und muss die richtige Gangart zuerst finden. Vordrang gilt es, das Zusammenspiel der beteiligten Partner zu gestalten und zu festigen. Erst wenn dies geschehen ist, können wir an eine Expansion denken. Wir sind sicher, dass bei verschiedenen Unternehmen für einen Beitritt oder Anschluss Interesse vorhanden ist und haben erfreulicherweise bereits einige Anfragen erhalten. In erster Linie wird es sich um Hotels handeln, aber wir denken auch an Transportgesellschaften, Reiseunternehmungen und ähnliche Betriebe, die unseren Kreis wirkungsvoll und zum gegenseitigen Nutzen ergänzen könnten.

Hotel-Revue: Herr Scheidegger, Sie sprechen auch von Reiseunternehmungen. Meinen Sie damit die traditionellen Reisebüros zu konkurrieren, die ja für die Swissair und auch für Ihre Hotels wichtige Zulieferanten sind?

Scheidegger: Es kann nicht in unserer Absicht stehen, unsere besten Geschäftsverbindungen in Frage zu stellen. Wir denken dabei vor allem an Dienste, die von den traditionellen Reisebüros nicht übernommen werden können, wie zum Beispiel Zubringertransporte.

Hotel-Revue: Herr Scheidegger, wir danken Ihnen.

«A chacun son hobby»

Sous la devise «A chacun son hobby» aura lieu la première Foire suisse du hobby, du 23 octobre au 4 novembre 1969, dans les locaux des «Kaufleuten», à Zurich. Il s'agit d'une intéressante initiative qui ne manquera pas d'intéresser non seulement ceux qui ont un violon d'Ingres, mais également les responsables du loisir et de l'animation dans diverses collectivités.

Die Normung der Hotelwäsche bringt niedrigere Beschaffungs- und Reinigungskosten

Jedes Hotel versucht seine Wäschekäufe den besonderen Verhältnissen des Hauses anzupassen. Dabei gleitet der Textillieferant bei der Käuferschaft hier und da eine gewisse Unsicherheit in der Beurteilung der Wäschequalitäten und bei der Festlegung der Masse und Konfektionsarten fest. Oft spielen emotionelle Motive bei der Auswahl stark mit. Es versteht sich, dass gerade dadurch Sonderwünsche entstehen, deren Erfüllung den Lieferanten zwingen, Sonderanfertigungen im Betrieb zu veranlassen, die wenig geeignet sind, das Produkt kostengünstig herzustellen. Auch die hotelteigene Wäscherei hat sich mit dieser Varietät von textilen Produkten abzufinden.

Die zentralisierte, grössere Wäscherei stösst nun aber beim Zusammenreffen dieser enormen Vielfalt auf besondere Probleme. Moderne, leistungsfähige Maschinen verlangen weitgehende Einheitlichkeit der Wäsche, wenn der Rationalisierungseffekt voll erreicht werden soll.

Hotel-Zentralwäschereien werden daher schon bald dazu übergehen, den angeschlossenen Betrieben Empfehlungen für den Wäscheeinkauf zu geben und sich die Frage zu stellen, ob die notwendige Normierung der Masse der Wäschestücke nicht rascher durch den zentralen Einkauf und die Vermietung der Wäsche an die angeschlossenen Hotels erreicht werden könnte.

Der einzelne Hotelier käme damit auch in die Lage, sich über die Zentralwäscherei an einem gemeinsamen Einkauf zu beteiligen und dank grösserer und einheitlicher Bestellung preisliche Vorteile zu erreichen. Voraussetzung dieses Vorgehens bildet aber die Normierung, die jedoch der Lieferant nur in enger Zusammenarbeit mit der gesamten Abnehmerschaft erzielen kann.

Sinnvoll ist eine solche Mass-Norm nur, wenn sie sich – soweit möglich – den individuellen Bedürfnissen und Erfordernissen der einzelnen Hotelkategorien und den bestehenden Einrichtungsgegenständen anpassen versteht.

Am einfachsten scheint uns die Einführung einer Norm zu sein, wo der Gast mit dem Wäschestück selbst nicht in Berührung kommt, also überall dort, wo diese «hinter der Front» gebraucht wird: Küchen-, Etagen-, Angestelltenwäsche usw. Der Mass- und zum Beispiel bei Küchenschürzen) eine vernünftigen Ausführungs-Norm steht dabei nichts im Wege.

Die andere und wohl bedeutendere Gruppe bilden die einzelnen Stücke, die dem Gast zur Verfügung gestellt werden. Ein Teil dieser Artikelgruppen sind den gegebenen Standard des Hauses anzupassen. Wir denken hier an Toiletentücher, Frottiere-, Hand- und Betttücher, an Bade- und Bettvorlagen usw. Eine

Normierung und Konfektion dieser Textilien hindert aber nach unserem Ermessen auch nichts. Schwieriger stellt sich das Problem bei der Bettwäsche: Betttücher, Kissen, Pfulmen, Duvetanzüge usw. Der Gast darf im gepflegten Hotel erwarten, dass man ihm eine hygienisch einwandfrei behandelte Wäsche zur Verfügung stellt, in der er sich wohl fühlt und die zu einem gesunden und erholenden Aufenthalt beiträgt. Die Bettwäsche hat sich nun nebst diesen Erfordernissen und dem Standard des Hotels aber auch festen Gegebenheiten, nämlich der Grösse der Matratze und des Federzeugs anzupassen. Trotzdem ist auch hier eine Mass-Norm erreichbar.

Zur Herstellung grösserer Serien braucht es dabei aber mehr als nur festgelegte Stückgrössen.

Die Vereinheitlichung der Konfektionsart oder die sogenannte Ausführungs-Norm für Betttücher oder festgelegte Saumbreiten für Ober- und Untertücher (oder sogar ein Einheitsstück als Ober- und Untertücher) wäre ein Stehenbleiben auf halbem Weg. Dasselbe gilt für Kissen, Duvels usw.

Wesentlich komplizierter erscheint uns eine Mass-Norm für Tischwäsche. Sie hat mehr als nur die Aufgabe, einen Tisch zu bedecken. Farbe, Dessin, eine geeignete Einwebung und sogar die Struktur des Gewebes selbst erfordern in allen Fällen eine Sonderherstellung, die weit aufwendiger ist als etwa die Anpassung an besondere Masse. Und trotzdem glauben wir, dass überall dort, wo extreme Sonderwünsche wegfallen, für Speisesaal und Restaurant Mass-Normen für Tischtücher und selbstverständlich auch für Servietten erarbeitet werden können. Voraussetzung sind hier Tisch-Normen und der Verzicht auf Sonderwünsche.

Halten wir fest, dass die üblichen Stückgrössen, welche durch die einheimischen und fortschrittlich eingerichteten Leinenwebereien angeboten werden, heute bereits weitgehend einer noch festzustellenden und vernünftigen Mass-Norm entsprechen dürften. Jedoch werden durch einzelne Kunden immer noch Sonderwünsche vorgetragen, die sich sowohl bei der Beschaffung als auch bei der anschliessenden, ständigen Reinigung verteuern auswirken.

Die allseitig geforderte und notwendige Mass-Norm für Hotelwäsche kann bei den meisten Sorten recht schnell und mit grossen wirtschaftlichen Vorteilen für den Hotelier erreicht werden. Zur Lösung der geschilderten Probleme bedarf es aber des konstruktiven, zukunftsgerichteten Gesprächs zwischen Hotelier, Architekt, Möbel-, Waschmaschinen- und Wäschehersteller.

(Ein solches Gespräch wird während der IGEHO im Seminar SHV für Unternehmensführung stattfindend.)

macht auf die einmaligen Reinigungs- und Abschreibungskosten dieses Wäschestücks bis zu 6 Rappen aus.

Leistungsvergleiche führen zu rationelleren Lösungen, trotz aller Problematik, die den Betriebs- und vor allem den ungenauen Kostenvergleichen anhaftet, bringen sie den fortschrittlichen Hotelier zu Rationalisierungsüberlegungen.

K. Michel, SHV

Nouvelles vaudoises

Vers la construction d'un nouvel hôtel

Sans que la nouvelle soit encore officielle, nous pouvons dire que Montreux verra bientôt s'élever un second établissement «type Eurotel» qui verra compléter heureusement l'équipement hôtelier de la station. On sait que depuis la décision de la commune de fermer définitivement l'hôtel Continental, les milieux touristiques montreuais étaient en pourparlers avec divers groupes étrangers pour l'édification d'un établissement de grande dimension. Il semble que les pourparlers aient abouti à une entente, la solution choisie se rapprochant de celle qui a fait ses preuves à Montreux, après démolition de l'ancien Hotel Monney.

A Lausanne aussi

Des pourparlers sont aussi très avancés à Lausanne en vue de la construction d'un très grand hôtel pour congrès à proximité immédiate du Palais de Beaulieu. Dans ce dernier cas, c'est un groupe américain qui paraît devoir l'emporter.

Résultats de juillet

La défection des touristes français et britanniques a été sensiblement ressentie dans les stations touristiques vaudoises au cours de juillet dernier, et les gains des nuitées belges et américaines n'ont pas compensé complètement les pertes subies de la part des plus fidèles clients étrangers. Le canton de Vaud a ainsi enregistré un total de 509 065 nuitées, soit 10 531 de moins qu'en juillet 1968. La moins-value concerne aussi bien les nuitées suisses (-4929) que les nuitées étrangères (-5502). Le taux d'occupation des lits disponibles a passé de 64 à 63 pour cent. 700 hôtels, représentant 26 091 lits disponibles et 26 896 lits recensés étaient en exploitation, soit trois établissements de moins qu'en 1968.

Le canton a perdu le 15 pour cent des nuitées françaises, qui demeurent cependant au premier rang avec 88 372 nuitées. Il y eut perte de 20 pour cent des nuitées anglaises sur un total de 39 415 nuitées et de 9 pour cent des nuitées allemandes sur un total de 20 945 nuitées. En revanche, on constate une augmentation de 20 pour cent des nuitées belges (84 066) et de 9,4 pour cent des nuitées américaines (47 936).

La jeunesse au Comptoir de Fribourg

Le Comité d'organisation du prochain Comptoir de Fribourg, qui se déroulera du 3 au 12 octobre 1969, débutera par une journée tout particulièrement réservée à la jeunesse, puisque c'est le 3 octobre que sera inaugurée l'exposition thématique consacrée à la formation professionnelle. L'attrait de ce stand sera la présence, à tour de rôle, d'apprentis boulangers, pâtisseries ou confiseurs d'un parti, et horlogers-praticiens d'autre part, qui travailleront sous les yeux du public, et surtout du jeune public. Les visiteurs pourront, eux aussi, mettre la main à la pâte et fabriquer leur propre presse qui sera ensuite marquée à leurs initiales avant d'être cuites au four.

Les travaux des horlogers pourront être suivis grâce à un réseau de télévision en circuit fermé qui transmettra les différentes phases de montage sur un écran géant. Concours et remise de documentation accompagneront ces deux attractions qui ne sont pas instructives; de plus des groupes de jeunes amèneront, à la halle des fêtes, différentes manifestations destinées à mettre en valeur les moyens modernes utilisés par les écoles fribourgeoises en vue de préparer l'avenir professionnel de la jeunesse.

En l'honneur de la vigne et du vin

L'automne est là, avec ses brumes matinales, ses feuillages colorés et son soleil comédien. La vigne arrive à maturité, les grappes regorgent de raisin, le vigneron s'affaire. Ci et là, des villages vont vivre la grande aventure des vendanges. Ailleurs, des villes principalement préparent dans une euphorie bien sympathique les prochaines fêtes des vendanges qui animent les régions viticoles de l'Helvétie. Cortèges, guinguettes, productions folkloriques, batailles de confettis et autres réjouissances populaires font affluer la foule des petits et grands. Des fêtes des vendanges se déroulent notamment à Lugano, Neuchâtel, Morges, Hallau, Lutry et Döttingen.

La carte postale à 100 ans

Savez-vous que cette carte si pratiquée, n'existe que depuis 100 ans? Cette nouveauté, sensationnelle pour l'époque, est due à l'administration des postes autrichiennes et c'est à Vienne que la 1ère carte postale fut mise en vente le 1er octobre 1869.

Au cours des années suivantes, elle se répandit dans la plupart des pays d'Europe et en Amérique également. Elle vit le jour en Suisse en même temps qu'en Angleterre, c'est-à-dire en 1870. D'abord réservée à la correspondance à l'intérieur de chaque pays, l'Union postale universelle l'autorisa, cinq ans plus tard, à circuler d'un pays à l'autre.

En revanche, c'est à la fin du siècle dernier seulement que la carte postale illustrée fit son apparition. Dès que, en 1894, elle fut admise par le trafic postal international, elle eut tôt fait de détrôner la carte simple. Elle représente d'ailleurs indirectement un excellent moyen de propagande touristique, car, de plus en plus belle et séduisante depuis qu'on l'édite en couleur, elle contribue à faire connaître dans le vaste monde des paysages et des vues qui ne manquent pas d'inciter au voyage.

Leistungsvergleiche unter Wäschereibetrieben

Gut konzipierte Betriebsvergleiche geben Aufschluss über die Kosten und Leistungen, die wirtschaftliche Situation und Struktur der einzelnen Betriebe und erlauben eine laufende Kontrolle über die Umsatzentwicklung. Nur schon der Vorsitz, den eigenen Betrieb einer kritischen Beurteilung zu unterziehen – sei es anhand von Vergleichsrechnungen oder den strengen Augen von Kollegen – zeugt von einer fortschrittlichen Unternehmenshaltung. Es soll aber nicht bei Wunsch und Zielsetzung allein bleiben.

Zwischenbetriebliche Vergleiche beziehen sich meistens auf Leistungen und Kostenstruktur ganzer Betriebe, es seltener auf einzelne Betriebsbereiche. Es können aber auf Grund von Kostenstellenrechnungen oder entsprechenden Kennziffern ebensogut Betriebsbereiche verschiedener Unternehmungen miteinander verglichen werden.

So könnten einfache, konkrete Zahlungsvergleiche zwischen mehreren Hotelwäschereien gute Richtwerte für den täglichen Kampf um eine wirtschaftlichere Leistungserstellung liefern. Welche Unsicherheit besteht doch schon bei der Preisstellung für Gästewäsche, im Wäscheeinkauf und schliesslich überhaupt bei den anfallenden Kosten für die Wäschereinigung.

Nicht selten wird behauptet, dass die guten Einnahmen aus der Gästewäsche die Wäscherei weitgehend zum selbsttragenden Betrieb machen – ein solches Hotel müsste man besitzen! Nach welchen Gesichtspunkten liessen sich Wäschereibetriebe – zum Beispiel Berufswäschereien mit Hotel-Zentralwäschereien (Genossenschaften oder andere überbetriebliche Zusammenfassungen) oder individuelle Hotelwäschereien unter sich vergleichen?

Kostenvergleiche

Der Preis je Kilogramm Schmutzwäsche scheint keine zuverlässige Vergleichsgrösse zu sein. Eine Genossenschaft oder eine individuelle Hotelwäscherei kalkuliert ihn als Selbstkostenpreis, bei einer Berufswäscherei ist sicher ein Gewinn berücksichtigt. Man müsste sich also auf den Betrag der Selbstkosten einigen, wobei die einheitliche Bezugsgrösse von einem Kilogramm die Leistungsbeurteilung stark beeinträchtigt. Die Zusammensetzung der Wäsche – Mengen aus Gross- und Kleinteilen zum Beispiel geht bei verschiedenen Wäschereien ziemlich auseinander. Zudem spielt der Anteil der Stückwäsche bei der frankenmässigen Erfolgsermittlung fast eine ausschlaggebende Rolle. Nach Gewicht werden diese Wäschestücke meistens überhaupt nicht gerechnet, so dass die Leistung einer Wäscherei in dieser Hinsicht überhaupt nur über eine Aufwand- und Ertragsrechnung zuverlässig festgestellt werden kann.

Zwischen ungefähr gleichgelagerten Betrieben (nach Kapazität, Zusammensetzung und Struktur des Wäscheeinkaufs) lässt sich die prozentuale Zusammensetzung der Betriebskosten am besten vergleichen.

In der Schweiz existieren solche Vergleiche noch nicht.

Aus diesem Grunde scheint es uns angebracht, Rechnungs- und Vergleichsrechnungen des deutschen «Kosten- und Leistungsbeobachters für das Wäschereibereich» als Vergleichsgrundlage zu Rate zu ziehen. Dort werden die Betriebskosten gleich 100 Prozent gesetzt und die Fuhrparkkosten, Filialkosten, Verwaltungskosten, Sonderkosten (Unternehmerlohn und Fremdarbeiten) und der Gewinn bei dieser Vergleichsart unberücksichtigt gelassen. Dies bringt den Vorteil mit sich, dass die verschiedenen Betriebsbereiche vergleichbar sind, weil nur die eigentliche Reinigungsprozess kostennässig verglichen wird. Die Fuhrpark-, Filial- und Verwaltungskosten machen in deutschen Berufswäschereien meistens über 30 Prozent der Gesamtkosten aus und die eigentlichen Betriebskosten liegen ungemein bei einem Franken pro kg Wäsche. Sicher stören die verschiedenen Leistungsbedingungen in den einzelnen Ländern einen internationalen Vergleich. Der deutsche Betriebsvergleich wurde denn auch nur als Beispiel eines landesinternen Vergleichs angeführt, den es in der Schweiz ebenfalls aufzubauen gilt.

Eine erste Initiative in dieser Richtung hat die Erfahrungsaustauschgruppe des Schweizer Hoteliervereins bereits gezeigt, indem sie als Sondererhebung zu ihrem jährlichen Betriebsvergleich die Wäschekosten je Logiernacht in den Mitgliederbetrieben ermittelt hat.

Ausstossmengen

Gleiche Bedenken wie bezüglich eines oberflächlichen Preis- oder Kostenvergleichs sind beim Gegenüberstellen von Ausstossmengen verschiedener Wäschereien anzumelden. Es lassen sich hier nur qualitativ gleiche Leistungen mengenmässig vergleichen. Aus Beispielsgründen sollen zudem nur Leistungen dienen, die als Durchschnittswerte aus zum Beispiel Wochenergebnissen resultieren. Ausstossmengen je Arbeitskraft – bei ungleichen täglichen oder wöchentlichen Betriebszeiten auf eine Arbeitsstunde bezogen – können erste Kriterien zur Beurteilung der Wirtschaftlichkeit darstellen. An die Aussagekraft von Kostenvergleichen reichen sie jedoch nicht.

Wascheffekt und Wäscheverschleiss

Im Gegensatz zu den erwähnten relativen Vergleichen zwischen Betrieben bieten sich diese beiden Kriterien als absolute Massstäbe an. Die anerkannt neutralen Waschgangkontrollen durch die EMPA in St. Gallen anhand von Probestreifen und einlässlichen Laboruntersuchungen geben auf diesem Gebiet fundierte Hinweise.

Der Wäscheverschleiss im Reinigungsprozess wirkt sich auf die Lebensdauer der Textilien aus und beeinflusst damit die Kosten der Wäschereivorgänge im Hotel. Ob ein Leintuch, das 28 Franken kostet, sich nach 160 Waschkreisläufen bereits nach 120 Waschungen im Gästezimmer unbrauchbar wird,

Handel und Wirtschaft Commerce et Economie

Plus de 600 000 travailleurs étrangers en Suisse

C'est actuellement 608 675 travailleurs étrangers, soit 407 832 hommes et 200 843 femmes, soumis au contrôle officiel, qui participent au développement économique de notre pays et sans lesquels nombre de nos secteurs et services se trouveraient en grande difficulté.

Il s'agit de 435 430 travailleurs à l'année, soit 265 174 hommes et 170 256 femmes; 108 531 saisonniers, soit 100 585 hommes et 7 946 femmes; et 64 714 frontaliers, soit 42 076 hommes et 22 641 femmes.

Des vingt-cinq cantons et demi-cantons que compte notre pays, c'est Zurich qui occupe le plus de travailleurs étrangers, soit 113 730, représentés par 73 668 hommes et 40 062 femmes. Berne arrive à la deuxième place, avec 62 781 travailleurs étrangers, soit 42 321 hommes et 20 460 femmes. Au troisième rang on trouve Genève, avec 54 669 travailleurs étrangers, soit 35 373 hommes et 19 296 femmes.

Vient ensuite, en quatrième position, Vaud, avec 49 781 travailleurs étrangers, soit 34 185 hommes et 15 596 femmes, puis le Tessin, avec 47 454 travailleurs étrangers, soit 30 643 hommes et 16 811 femmes. A la septième place, on trouve Bâle-Ville, avec 35 111 travailleurs étrangers, soit 22 267 hommes et 12 844 femmes, qui précède Saint-Gall, avec 34 720 travailleurs étrangers, soit 22 221 hommes et 12 499 femmes. Le neuvième rang est occupé par Bâle-Campagne, avec 20 142 travailleurs étrangers, soit 14 186 hommes et 5 956 femmes.

Le canton qui a le moins de travailleurs étrangers est celui d'Appenzell Rhodes-Intérieurs, avec 342 hommes et 419 femmes, soit 761 au total.

C'est à Zurich que les travailleurs étrangers à l'année sont le plus nombreux: 98 059, soit 56 373 hommes et 39 686 femmes. Viennent ensuite Berne, avec 46 662, puis Vaud, avec 38 558 et Genève, avec 36 881.

Pour les saisonniers, la situation est la suivante: Berne en tête, avec un total de 14 189, soit 12 893 hommes et 1 296 femmes, devant Zurich, avec 14 087, Vaud, avec 10 532 et le Tessin, avec 9 118.

En ce qui concerne les frontaliers, le Tessin vient largement en tête avec 20 353, soit 11 766 hommes et 8 587 femmes, devant Bâle-Ville, avec 12 684 et Genève, avec 10 599.

Termignons en signalant que, sur mille personnes étrangères travaillant en Suisse, sous contrôle officiel, 187 se trouvent dans le canton de Zurich, 103 à Berne, 90 à Genève, 82 dans le canton de Vaud, 79 en Argovie et au Tessin, 58 à Bâle-Ville, 57 à Saint-Gall, 33 à Soleure et Bâle-Campagne, 31 en Thurgovie, 28 aux Grisons, 27 à Lucerne, 26 à Neuchâtel, 22 en Valais, 16 à Schaffhouse, 12 à Fribourg, 9 à Zoug et à Schwyz, 7 à Glaris, 6 en Appenzell Rhodes-Extérieures, 3 à Uri, 2 à Obwald et à Nidwald et 1 en Appenzell Rhodes-Intérieurs. V.

Américains, des touristes étrangers et des frontaliers.

Les prix sont également constants, puisque les paquets de cigarettes vendus fr. 1.20, 1.40 et 1.50 couvrent 95,6% de la production.

En plein ciel

L'IATA a 50 ans

Il y a 50 ans, le 28 août 1919, fut créée dans la ville hollandaise La Haye l'Association Internationale du Trafic Aérien. Après la deuxième guerre mondiale, elle reprit son activité en 1945 sous le nom actuel de International Air Transport Association. Cette communauté d'intérêt absolument apolitique fut constituée par 12 personnalités représentant alors 6 compagnies européennes de navigation aérienne.

Aujourd'hui, l'IATA compte plus de 100 membres, appartenant à 84 pays, qui exploitent 2460 avions en réaction représentant une valeur de plus de 62 milliards de francs et qui transporteront environ 300 millions de passagers au cours de cette année. En outre, les membres de l'IATA ont commandé environ 1100 nouveaux avions pour un investissement total de quelque 65 milliards de francs suisses.

Le certificat de baptême équatorial

Un nouveau certificat de baptême équatorial a été créé à l'intention des passagers empruntant les lignes de Swissair vers l'Amérique du Sud, l'Afrique de l'Est et du Sud, franchissant la ligne de l'Equateur. Le certificat, dont le texte est en latin, est illustré par une mappemonde, dessinée en 1676 par P. du Val, géographe du Roi Louis XIV.

De la banquise glaciale au désert de l'Arizona

Un avion de transport de marchandises «Hercules» du constructeur américain Lockheed a été soumis à des températures extrêmes, allant de -65° F. à +125° F. dans un simulateur reproduisant les conditions météorologiques arctiques et tropicales. L'appareil fera ensuite des essais en Alaska, où il servira à l'exploitation du pétrole, puis il subira la chaleur torride du désert de l'Arizona et les conditions climatiques équatoriales à Panama, afin d'étudier les performances de l'appareil sous différentes latitudes.

Swissair transporte des montagnes!

Le dernier DC-8-62F de Swissair, arrivé en Suisse récemment, est immatriculé HB-IDK et porte le nom de «célèbre montagne «Matterhorn». Le nouveau long-courrier à l'ombrière suisse et alpin relie notre pays à l'Extrême-Orient. Le DC-8-62F est un appareil de transport mixte pouvant emporter 155 personnes en version passagers uniquement ou 80 passagers et 7 palettes de fret. L'appareil dont la longueur est de 48 mètres, atteint un poids maximal au décollage de 152 tonnes et possède maintenant de huit avions long-courriers Douglas DC-8.

Quand les voitures voleront...

Cela sera possible dans quelques années. En effet, quelque 60 à 120 voitures voleront en formation serrée, bien à l'abri, dans un transporteur géant L-500 «Galaxy», le plus grand avion-cargo actuellement développé par la société américaine Lockheed. Ce nouvel appareil fera école dans les transports de voitures dans les années 70. Il pourra emporter dans ses soutes internes 62 voitures américaines ou une centaine de petites voitures européennes, dont les Etats-Unis ont importé l'année passée un million d'unités. Les constructeurs d'automobiles américains produisent environ dix millions de voitures par an. Le cargo géant offrira donc de nouvelles possibilités de distribution rapide sur le marché mondial. Il contribuera ainsi à développer les transports, dans l'intérêt de l'industrie comme celui des particuliers.

G.-L. Couturier

Allmähliche Gesundung der britischen Wirtschaft

Nachdem über die Wirtschafts- und Währungsfrage Grossbritannien in den letzten Jahren fast nur Negatives zu berichten war, geben nun einige Meldungen über wichtige wirtschaftliche Grössen ein Bild seit Beginn dieses Jahres verfolgte Wirtschaftspolitik zu der Hoffnung Anlass, dass eine Sanierung der kranken Wirtschaft im Gange ist. Namentlich hat die Zahlungsbilanz mit dem Ausland erstmals seit etwa drei Jahren im 1. Halbjahr 1969 einen Überschuss ergeben, der bereinigt von saisonalen Einflüssen mit 49 Millionen Pfund angegeben wird. Im entsprechenden Vorjahreszeitraum hatte die Zahlungsbilanz trotz der vorangegangenen Abwertung des Pfundes noch mit einem sehr hohen Fehlbetrag von 354 Millionen Pfund abgeschlossen. Die nun eingetretene Verbesserung war sowohl auf eine Verminderung des Abflusses langfristigen Kapitals als auch auf allen auf die Aktivierung der Ertragsbilanz zurückzuführen. Die günstigen Ergebnisse der Handelsbilanz im Juli/August lassen eine weitere Verbesserung der Zahlungsbilanz im laufenden Quartal erwarten.

Der Überschuss der Ertragsbilanz bedeutet, dass die gesamte britische Auslandsschuld, die in den letzten Jahren enorm angewachsen war, nun ein wenig zurückgegangen ist. Dies dürfte ein kleiner Erfolg der durchgreifenden Massnahmen auf fiskal- und geldpolitischem Gebiet sein, die seit Frühjahr 1968 sukzessive ergriffen worden sind. Seit einem Jahr schliesst der Staatshaushalt mit erheblichen Überschüssen ab.

Entgegen früher gehegen Befürchtungen sowohl konservativer wie Labour-Regierungen brachte die restriktive Fiskal- und Geldpolitik keinen Zusammenbruch der Konjunktur. Zwar gehen in der Binnenwirtschaft die Geschäfte nicht besonders gut, da der private Konsum und die Investitionstätigkeit annähernd stagnieren. Einen teilweisen Ausgleich konnte aber die Industrie mit Export erzielen, so dass die industrielle Erzeugung nach vorübergehender Stagnation im 1. Quartal 1969 ihren Anstieg fortsetzte.

Bisher sind erst im ausserwirtschaftlichen Bereich deutliche Fortschritte zu verzeichnen, die aber noch festgelegt werden müssen, wenn es Grossbritannien

Aménagement local et équipement

Les terrains à bâtir font aujourd'hui l'objet d'exigences plus sévères que ce n'était souvent le cas autrefois. Des raisons de protection des eaux, d'hygiène et de circulation sont à l'origine d'un tel changement. Conformément aux règlements cantonaux et communaux, le terrain à aménager doit être relié au réseau de canalisations et aux conduites d'approvisionnement en eau et muni d'un accès routier adéquat. Les communes réalisent leur réseau de canalisations. Ce dernier permet donc de voir comment les différentes zones-désignées à la construction seront équipées de canalisations.

Ainsi, hormis quelques exceptions, telles que les exploitations agricoles par exemple, toute construction doit s'élever dans le périmètre où son raccordement est possible. L'étroite connexion entre le plan de zones et le projet général de canalisations apparaît ici très clairement. Le plan de zones détermine les zones destinées à l'habitat, celles destinées à l'industrie et à l'artisanat et fixe les zones non-affectées définitivement ou temporairement à la construction. Mais le plan d'aménagement local établi par la commune n'est réalisable d'une manière conséquente que dans la mesure où il correspond au projet général de canalisations. Il serait en effet contradictoire d'exiger d'un côté le raccordement du terrain à bâtir à une canalisation dans l'intérêt de la protection des eaux et d'admettre d'autre part un lotissement dans une zone à bâtir située à l'extérieur du domaine couvert, par une canalisation. Il en va naturellement de même en ce qui concerne les zones de constructions fixées sans que les possibilités de leur donner un équipement technique correct aient été examinées. Il s'ensuit un impératif particulièrement clair: aucune zone de constructions ne peut être découpée en l'absence d'un projet général de canalisations.

La collaboration mutuelle des aménageurs et des spécialistes de l'épuration des eaux est donc indispensable. La possibilité d'équipement est en effet l'un des points de vue essentiels dont il faut tenir compte lors de la délimitation d'une future zone de construction. Mais cet appel à la collaboration concerne aussi le professionnel de l'épuration des eaux. Il doit tenir compte des exigences de l'aménagement local lors de la planification du réseau de canalisations. Ainsi, il serait déraisonnable que son

plan des futures canalisations englobe des zones interdites à la construction pour cause d'intérêt public.

Il est donc indispensable que le slogan «pas d'aménagement local sans projet général de canalisations et pas de projet général de canalisations sans plan d'aménagement» soit constamment appliqué. Aspan

«Shopping Center» européen en Suisse

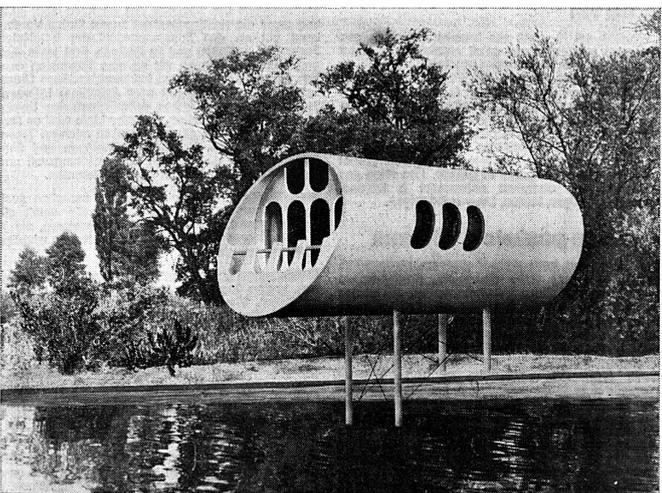
L'un des plus modernes centres d'achat d'Europe, le «Shopping Center», sera bientôt ouvert au public à Spreitenbach, dans le canton d'Argovie. Il s'agit du plus important complexe du genre en Suisse dont le coût s'élève, sans le terrain, à quelque 50 millions de francs et son administration sera confiée à la direction générale des magasins ABM.

Le «Shopping Center» comprendra une cinquantaine de magasins de détail, représentant les secteurs les plus divers de l'alimentation, de l'habillement, des arts ménagers et de l'ameublement, ainsi que des banques, des restaurants, un guichet postal et une vaste piscine couverte. Le complexe commercial occupera une superficie de 53 000 mètres carrés répartis sur trois étages; il emploiera près de 700 personnes.

10 milliards de cigarettes en six mois

Une augmentation de 10% par rapport à celle de l'année passée a été enregistrée dans la production de cigarettes en Suisse au cours du premier semestre 1969. C'est ainsi qu'elle a atteint le chiffre impressionnant de 10,851 milliards d'unités.

Parallèlement, les goûts des fumeurs évoluent suivant la même tendance que ces dernières années: les cigarettes filtre représentent à elle seule 90,35% de la production totale, contre 88,83% en 1968. Le Suisse préfère avant tout le type «Maryland» qui représente 37,4% de la production, tandis que le type «American Blend» a la sympathie des



La traditionnelle exposition OLMA, qui se déroulera à St-Gall du 9 au 19 octobre 1969, présentera notamment le prototype d'une maison de vacances, d'un architecte lucernois. Réalisée entièrement en matière synthétique, cette maisonnette comprend un living, une chambre à coucher, une salle de bain et une cuisine. Préfigure-t-elle l'unité hôtelière de demain?

ABC der Volkswirtschaft:

Mindestreserven und Kreditbegrenzung

In der laufenden Session wird sich der Nationalrat mit der Botschaft des Bundesrates über die Revision des Nationalbankgesetzes von 1953 befassen. Dies drängt sich, auf angesichts der Entwicklung auf dem Gebiet des Geldwesens. Mit den Vorarbeiten wurde bereits 1962 begonnen und ein erster Entwurf kam 1966 ins Vernehmlassungsverfahren der Kantone und Wirtschaftsorganisationen, wobei als Gesamtergebnis die Meinung zum Ausdruck kam, dass ein Ausbau des Instrumentariums der Nationalbank notwendig sei. Auf Grund der Einwände und Vorschläge aus der Vernehmlassung, arbeitete der Bundesrat Botschaft und Anträge aus, die am 24. Juni 1968 veröffentlicht wurden und eine grosse Diskussion auslösten. Nach mehr als einem Jahr kommt nun die Vorlage vor das Parlament und der Antrag der vorbereitenden Kommission geht dahin, auf das Geschäft nicht einzutreten, dies vor allem aus dem Grund, dass inzwischen mit den Banken eine Vereinbarung getroffen wurde, wonach die entsprechenden «Instrumente» auf Grund der freiwilligen Mitarbeit der Banken verwirklicht werden sollen.

Bedenken gegen die beantragte Revision des Nationalbankgesetzes ergaben sich schon bei der Frage, ob die zurumendenden Kompetenzen verfassungsmässig seien. Während der Bundesrat glaubt, sich eine «zeitgemässe Auslegung» der Verfassung bieten zu können, wird von anderer Seite dieses Vorgehen angesichts der Tragweite der neuen Befugnisse der Notenbank als nicht statthaft erklärt. Vorerst müsste eine sichere Rechtsgrundlage geschaffen werden.

Wenden wir uns den beiden wichtigsten und umstrittensten Interventionsmöglichkeiten der Nationalbank zu.

Eines der wirksamsten Kontrollmittel im Arsenal der Notenbank sind Mindestreserven der Banken. Es handelt sich um Gelder, welche die Banken gemäss Gesetz oder freiwilliger Vereinbarung in bestimmter Form, namentlich als Pflichtguthaben von den Banken bei der Notenbank, zu halten sind.

Die Mindestreserven vermögen die Liquidität der Banken und damit die Möglichkeit, Buchgeld (Krediterteilung) zu schaffen, zu beeinflussen. Eine Erhöhung der Mindestreserven soll den Spielraum für die der Kontrolle entzogenen Buchgeldschöpfung einengen, eine Herabsetzung ihn erweitern. Einer sich überhaltend Konjunkturerweiterung könnte durch Erhöhung der Mindestreserven, einem wirtschaftlichen Rückgang durch deren Herabsetzung entgegengetreten werden.

Während im Ausland die Mindestreserven vor allem nach dem Bestand der Verbindlichkeiten der Banken bemessen werden, will sie der Bundesrat nur nach dem Zuwachs dieser Verbindlichkeiten festsetzen.

Er ist aber der Auffassung, dass diese Regelung gegen die Geldschöpfung der Banken zu wenig wirksam ist, da diese durch Reparierungen aus ihren hohen Auslandsguthaben ihre Liquidität ständig zu erweitern vermögen. Es muss daher eine weitere Kontrollmöglichkeit geschaffen werden, um einer Kreditexpansion und Geldentwertung wirksam entgegenwirken zu vermögen. Eine Ausdehnung der Berechnungsbasis für die Mindestreserven auf den Bestand der Bankverbindlichkeiten, scheint dem Bundesrat zuwenig umfassend, so dass er in Übereinstimmung mit der Nationalbank zum Schluss kam, dass Mindestreserven seien durch die Konjunktur der Kreditbegrenzung zu ergänzen. Nachdem die erste Fassung dieser Massnahme in der Vernehmlassung auf starke Ablehnung gestossen war, legte der Bundesrat eine begrenzte Regelung vor. Die Kreditbegrenzung soll nur dann angeordnet werden, wenn weniger eingreifende Vorkehren nichts nützen.

In diesem Fall kann die Nationalbank den Gesamtwachstums der Banken an inländischen Krediten begrenzen und zwar dann, wenn sich dieses Vorgehen durch eine Vereinbarung mit den Banken (Gentlemen Agreement) nicht erreichen lässt.

Die Kreditbegrenzung ist zeitlich zu limitieren und darf auf einmal nicht länger dauern als zwei Jahre. Als unterste Grenze der Kreditexpansion wurde der prozentuale Anstieg des realen Sozialproduktes gewählt. Damit soll garantiert werden, dass die Kreditbegrenzung nicht zur Kreditrestriktion werden darf.

Bei den Banken stiess auch diese Regelung auf Opposition. Sie befürchten eine wettbewerbspolitische Folgen wie etwa eine Verfallschuldenspolitik. Auf die Dauer könnte es zudem zu einer Erstarrung des Bankensystems kommen. Sie schlugen eine Lösung vor, bei der für die Einsetzung dieses Instrumentes, das zu dirigistischen Interventionen verwendet werden könnte, ein Mitspracherecht besteht.

Sie möchten damit vor allem die Gefahr einer politischen Einflussnahme auf die Politik der Notenbank ausschalten.

Vorgeschlagen wurde der Abschluss eines Vertrages zwischen der Nationalbank und Bankiervereinigung über die Anwendung der «Instrumente». Inzwischen ist diese Vereinbarung zustande gekommen. Der Nationalrat wird nun entscheiden müssen, ob er den Nichtertragsantrag seiner Kommission annehmen oder ablehnen will. Die Nationalbankvorlage dürfte in der heute beginnenden zweiten Sessionswoche zur Sprache kommen und zu einer eingehenden Auseinandersetzung führen.

Es sei daran erinnert, dass auf Grund der erwähnten Vereinbarung bereits eine Kreditbegrenzung verhängt wurde. Danach darf ab 1. September 1969 die Ausdehnung der Inlandkredite im Verlaufe eines Jahres 9 bis 11,5 Prozent des am 31. August 1969 ausgewiesenen Bestandes nicht übersteigen. HS

gelingen soll, seine ausserordentlich hohe Auslandsschuld abzutragen. Die Bewältigung der binnenwirtschaftlichen Probleme wird schwieriger und zeitrauender sein, da hier Änderungen der Wirtschaftsstruktur sowie der Einstellung zu Wirtschaft und Staat notwendig wären, um das Land wieder zu einer dynamischen Wirtschaftsmacht zu machen. Vorher wird die Aufhebung der Devisenrestriktion und damit ein neues Anschwellen des Touristenstroms aus Grossbritannien kaum erwarten werden dürfen. FS

Ausland Dans le monde



Verstärkte Förderung des Fremdenverkehrs in Schweden

Schwedens 1 Milliarde Kronen betragenden Touristeneinnahmen sind genau so gross wie die diesjährigen Exporte

Nachdem viele berufenen Genossen der Ansicht sind, Schweden sei auf dem Touristensektor nach wie vor ein unterentwickeltes Land, wollen jetzt die schwedischen Wirtschaftskreise gemeinsam im Rahmen einer grösseren Aktion den Versuch machen, nicht nur die eigenen Staatsbürger im Sommer weitgehend von Ausländern abzuhalten und zum Verbleiben im eigenen Land zu bewegen, sondern auch Ausländer in wesentlich grösserem Umfang als bisher zu Urlaubsreisen nach Schweden zu veranlassen. Zum Erreichen dieses Zieles sollen eine Million Kronen einem neu gebildeten Fonds für diese Werbekampagne zugeführt werden. Unter Zugrundelegung der ökonomischen Ambitionen, erscheint dieser Betrag zwar keineswegs überwältigend. Eine Million Kronen ist besser als nichts und die hinter dieser Kampagne stehenden Kreise, die ein äusserst weit reichendes Programm aufgestellt haben, sprechen von einem Wendepunkt innerhalb schwedischer Fremdenverkehrs.

Die international bekannten Dala-Pferdchen, die weissen Sommerhäuser und Rentiere, mit schneebedeckten Bergen im Hintergrund, in deren Zeichen bisher die Werbung stand, sollen sachliche und objektive Informationen über Schwedens Fischsee, Campingplätze und nicht zuletzt die gewaltigen Gebiete unberührter, schwedischer Natur ersetzen. Denn Schweden gehört ja nach wie vor zu den wenigen Ländern, wo sich selbst der grösste Touristenstrom frei und unbehindert entwickeln kann, ohne - um diesen Ausdruck zu gebrauchen, Gefahr zu laufen, dass der eine dem anderen auf die Füsse tritt.

Diese Initiative hängt eng mit der Erkenntnis zusammen, den Fremdenverkehr als eine grosse Industrie betrachten zu müssen. Die Deviseneinnahmen der Stockholmer Reichsbank sind beispielsweise gleich gross wie Schwedens gesamter Export, also rund eine Milliarde Schwedenskronen, wobei die Möglichkeit besteht, durch den Fremdenverkehr zu noch grösseren Einnahmen zu kommen; sollte es glücken, die eigenen Staatsbürger dahin zu bringen, grössere Teile ihres jährlichen Urlaubs im Lande zu verbringen und somit entsprechend grosse Teile ihres Freizeitkapitals in Schweden zu investieren, so wäre dieses selbstverständlich für die gesamte Wirtschaft von allergrösstem Vorteil.

Am allerwichtigsten erachtet man die Beseitigung der im In- und Ausland herrschenden Auffassung, Schweden sei ein ausgesprochen teures und dazu auch noch langweiliges, schlechthieriges Touristenland. Dr. Gerhard H. E. Meissel

Deutschland: Arbeitskreis für Fremdenverkehr

Kein Minister, aber immerhin gleich zwei Staatssekretäre stehen an der Spitze des Arbeitskreises für Fremdenverkehr. Bei seinen ersten Überlegungen ging der Arbeitskreis davon aus, dass es vor allem Sache der am Fremdenverkehr Beteiligten selbst sein muss, der künftigen Entwicklung im deutschen Fremdenverkehr Ziel und Richtung zu geben. Der Arbeitskreis für Fremdenverkehr beim Bundesministerium für Wirtschaft will jedoch klärend und Initiativ dabei helfen.

Nach eingehender Diskussion beschloss der Arbeitskreis, sich baldmöglichst folgenden Arbeitsthemen zuzuwenden:

1. Position des deutschen Fremdenverkehrsgewerbes im internationalen Wettbewerb - gegenwärtiger Stand, Zukunftsaussichten.
2. Was erwartet den inländischen und ausländischen Gast im Fremdenverkehr in der Bundesrepublik? - Analyse der Nachfrage nach Fremdenverkehrsleistungen bei den verschiedenen Nachgruppierungen.
3. Übersicht über die fremdenverkehrswirksamen Förderungsmassnahmen der öffentlichen Hände und ihre Koordinierung.

4. Verbesserung der Fremdenverkehrsstatistik.
5. Folgerungen aus der fortschreitenden Urbanisierung für die Gestaltung der Fremdenverkehrsräume.
6. Verbesserung der Vertriebsmethoden für das deutsche Fremdenverkehrsangebot (Marketing).
7. Schaffung eines zeitgemässen Image des deutschen Fremdenverkehrsangebotes.
8. Leistungsvergleich erfolgreicher Fremdenverkehrsgemeinden zur Gewinnung allgemeiner Erkenntnisse, die von anderen Gemeinden vielleicht übernommen werden können.
9. Erarbeitung von Kriterien für die Regionalförderung im Sektor Fremdenverkehr.
10. Welche Informationen benötigt der Tourist von der deutschen Fremdenverkehrswirtschaft?

Hier von sollen die Themen 1 bis 4 mit Priorität in Angriff genommen werden. Im ersten Arbeitsabschnitt wird das vorhandene Material zusammengetragen und analysiert werden, um die Ansatzpunkte für Aktionen oder für weitergehende Untersuchungen, die hauptsächlich in kleineren Arbeitsgruppen von Fachleuten, aufzuzeigen. (Das Gastgewerbe)

environis qui ont tout loisir de bénéficier, en plus de ces confortables restaurants, de l'équipement attractif et sportif qui les complètent désormais.

Plus de 2 millions de lits

En 1967, les motels américains offraient une capacité de 2 246 299 lits dans 61 100 établissements (3000 hôtels); un tiers des motels disposait d'un restaurant.

Parallèlement au développement des motels de vacances ou de séjour, les prix des chambres ont augmenté à un rythme assez accéléré; ils se situent en moyenne à 13,5 dollars par chambre dans les villes, à 13 dollars dans les banlieues, à 14 dollars près des aéroports (taux d'occupation le plus élevé: 80 pour cent), à 12,5 dollars sur les grandes artères inter-villes et enfin à 11,5 dollars dans les stations touristiques où l'on trouve précisément de plus en plus l'équipement de loisirs auquel nous faisons allusion ci-dessus. Cette évolution bien précise du motel américain n'est pas un phénomène particulier; elle semble bien correspondre aux nouvelles habitudes de la clientèle moderne. Si le motel ne constituait naguère qu'un moyen d'hébergement, il devient de plus en plus, dans les régions de villégiature surtout, un but où l'élément touristique pur dépasse le simple élément d'hébergement. Avec le programme de services de restauration et d'animation que les «vacanciers» recherchent toujours plus fréquemment dans l'hôtellerie. J.S.

Zunahme der USA-Investitionen in Europa?

Die Nixon-Administration will zwar die Zügel für den Kapitalexport nur wenig lockern, dennoch wird mit dem raschen Zunahme amerikanischer Investitionen im Ausland gerechnet.

Es können zwei Aenderungen erwartet werden - eine Lockerung der bestehenden Vorschriften, welche die Welt in drei Investitionszonen teilt und Gesellschaften hindert, unbenutzte Kapitalquoten von einer Zone in die andere zu verschieben. - Eine Erhöhung der Summe für Einzelinvestitionen, die keiner Bewilligung bedarf.

Durchaus möglich ist auch eine bescheidene Erhöhung des Gesamtbetrages an Staatsgeldern und zurückbehaltene Auslandsgewinnen, welche den Firmen für Investitionen im Ausland zur Verfügung gestellt werden. Eingeweihte vermuten, dass die neue Limite auf 4 Milliarden Dollar festgesetzt wird, gegenüber 3,35 in diesem Jahr und 2,7 - 1968. Dieser Betrag verteilt sich auf 650 kontrollpflichtige Unternehmen. Natürlich haben amerikanische Firmen in ihren überseeischen Betrieben noch weit mehr investiert. Letztes Jahr erreichte dieser Betrag rund 10 Milliarden, wozu die Kosten für Anleihen und Abwertung den grössten Teil betragen. Die Handelsabteilung in Washington wird in den nächsten Wochen einen Bericht veröffentlichen, der bestätigt, dass die Ausgaben für Neugründungen und Einrichtungen im Ausland steil angestiegen sind und weitere riesenhafte Erhöhungen für nächstes Jahr geplant werden. Diese Angaben entnehmen wir der «Business Week» vom 20. September 1969.

La Grèce se prépare...

S'il est un pays à vocation touristique, c'est bien la Grèce qui offre probablement plus de beautés naturelles et de trésors historiques et culturels que n'importe quel autre pays d'Europe. Pourtant l'équipement est déficient et la «climat moral» n'est guère favorable quoique la situation interne ne touche en rien les touristes qui sont extrêmement bien accueillis par une population hospitalière et confiante.

Les autorités font de gros efforts pour améliorer quantitativement et qualitativement les possibilités d'hébergement et l'infrastructure. L'on a fait des plans à longue échéance qui sont en voie d'exécution ou qui seront bientôt mis en chantier, et l'on en parle beaucoup... peut-être trop. Dans l'esprit des touristes en puissance, ces projets sont déjà réalité. Dès lors, les visiteurs sont déçus en constatant que l'exécution n'en est qu'à ses débuts ou ceux qui envisagent de se rendre en Grèce hésitent à la faire, de crainte d'y rencontrer une trop grande affluente de touristes.

Le pourcentage de l'augmentation des arrivées est impressionnant, mais il se réduit à peu de choses en chiffres absolus. Il en va de même pour les subventions exprimées en drachmes. Or ces millions de drachmes alloués pour construire de nouveaux hôtels fondent comme neige au soleil, quand on les divise par 7 pour le convertir en francs suisses et que l'on considère ce que l'on peut réaliser dans notre pays avec de tels montants. Mais les vieux touristiques sont loin de rester inactifs. Dans toutes les régions, sur toutes les côtes favorables au tourisme, on développe, on construit de nouveaux hôtels, de nouveaux villages de vacances, on aménage de nouvelles plages ou améliore ce qui existe et la Grèce sera certainement une fois une concurrente redoutable pour notre tourisme d'été. Nous devons donc suivre attentivement tout ce qui s'y fait en faveur du tourisme. Il nous semble cependant plus utile aujourd'hui de nous borner à ces considérations générales plutôt que de jongler avec les pourcents et les millions de subventions pour des projets dont les dates d'exécution ne sont encore que théoriques. E.A.

UdSSR viertgrösster Weinproduzent

Die Sowjetunion wurde zum am schnellsten anwachsenden Weinproduzenten der Erde und nimmt bereits auf der Liste Weinproduzierender Länder nach Italien, Frankreich und Spanien den vierten Platz ein. Was jedoch den eigenen Weinkonsum betrifft, so belegt hier das Sowjetvolk erst den vierzehnten Platz der Verbraucherskala. Dr. Gerhard H. E. Meissel

Jugoslawien erlebt einen Touristenboom wie noch nie

Jugoslawien erlebte nach Dpa-Meldungen aus Belgrad einen Boom des Touristenverkehrs, der alle Erwartungen und Prognosen übertrifft. Die grossen Badeorte an der 1000 km langen Adria-Küste zwischen Portoriz bei Triest und Ulcinj an der albanischen Grenze waren ausverkauft. Die Zeitungen bringen täglich Lageberichte über die bekanntesten Ferienorte, als ob es sich um Frontabschnitte handelte. Zeitweise wenden sich einzelne «Schwerpunkte» des Touristenverkehrs - in der vergangenen Woche zum Beispiel Makarska zwischen Split und Dubrovnik - über Zeitungen, Rundfunk und Fernsehen an das Publikum und geben bekannt, dass nicht einmal mehr unter einem Olivenbaum ein Platz für ein müdes Haupt frei ist.

Die offiziellen Stellen haben jede Übersicht verloren, wieviel Touristen sich in einem bestimmten Gebiet aufhalten. Die Zahlen der in den Hotels und auf den Campingplätzen erfassten Urlauber liegen weit unter den wirklichen Zahlen. Denn das grosse Geschäft machen in diesem Sommer die privaten Zimmervermieter. Aber nur ein geringer Teil von ihnen meldet seine Gäste auch wirklich an. Selbst in einer tourismusmässig so erfahrenen und wohlorganisierten Stadt wie Dubrovnik, haben die die den Fremdenverkehr Verantwortlichen keine Ahnung, wieviel Gäste in einer Nacht im Lande sind. Der Präsident des Fremdenverkehrsverbandes schätzt, dass

zu den rund 12 000 Gästen in den Hotels und auf den Campingplätzen noch 6000 bis 8000 Menschen in Privatquartieren kommen.

Erhöhung der Deviseneinnahmen um 30% erwartet

Der Touristenansturm dieses Jahres lässt auf einen wesentlichen Zuwachs der Deviseneinnahmen Jugoslawiens hoffen. Der Generalsekretär des jugoslawischen Touristenverbandes rechnet in diesem Jahr mit mindestens 250 Millionen Dollar (1 Mrd DM), das wäre eine Steigerung um etwa 30% im Vergleich zum Vorjahr (rund 185 Millionen Dollar). Und was die Zahl der Ausländer betrifft, so müsste in diesem Jahr die 5-Millionen-Grenze annähernd erreicht werden. 1968 waren rund 3,9 Millionen Ausländer in Jugoslawien. Nach den bisher verfügbaren Zahlen und dem Augenschein auf der Adria-Magistrale müsste der stärkste Zuwachs bei den Deutschen aus der Bundesrepublik und der Tschechoslowaken zu verzeichnen sein. Man begegnet ganzen Kolonnen von Wagen mit dem Kennzeichen «CS», und was die Deutschen betrifft, so wurde bereits Mitte Juli berichtet, dass ihre Zahl gegenüber dem Vorjahr um 50% gestiegen ist. Das würde aber bedeuten, dass in diesem Jahr mit Sicherheit mehr als eine Million Touristen aus der Bundesrepublik Jugoslawien besuchen werden. Im vergangenen Jahr waren es 800 000. E.S.

Tourisme déficitaire et ralentissement d'expansion

En Suède

Le déficit de la balance touristique suédoise s'accroît. Pour le 1er semestre de 1969, il a atteint 528 millions de couronnes suédoises, contre 437 millions de janvier à juin 1968. Le solde passif se chiffrait, pour toute l'année dernière, à un milliard de couronnes suédoises, en augmentation de 12% sur l'année précédente. Les Suédois avaient en effet dépensé à l'étranger, 1,9 milliard de couronnes, alors que les recettes touristiques en devises n'étaient que de 560 millions de couronnes suédoises.

Au Japon

Dès que les Japonais ont pu obtenir des allocations de devises pour se rendre à l'étranger en 1964, le solde de la balance touristique a accusé un déficit qui était de 16 millions de dollars. Cette année, il est estimé à 82 millions de dollars. En 1968 plus de 500 000 Japonais se sont rendus à

l'étranger, y compris l'île japonaise de Okinawa (sous administration américaine et où les paiements se font en dollars). En 1969 on estime qu'ils seront 750 000 à quitter le territoire national pour des voyages ou des séjours de vacances. En revanche, le nombre des étrangers ayant visité le Japon en 1968 n'a été que d'environ 400 000. Malgré les espoirs que l'on nourrit de voir affluer plus d'un million d'étrangers à l'exposition mondiale d'Osaka en 1970, on ne pense pas que cela suffira à équilibrer la balance touristique des paiements.

En Italie

En Italie, les recettes touristiques ont augmenté dans la moindre mesure au pendant la période correspondante de l'année précédente. Elles ont cependant atteint 525 milliards de lires. En revanche, les Italiens ont dépensé davantage à l'étranger et le solde actif de la balance des paiements touristiques a légèrement diminué. E.A.

Hôtel + club + familles — Motel américain

Alors que le motel américain faisait ses premiers pas en bordure des autoroutes et s'adressait principalement à des voyageurs pressés, il se transforme aujourd'hui en un mode d'hébergement au centre d'un nouveau style de vacances qui emprunte à l'hôtellerie, au club et au tourisme familial leurs plus séduisantes attractions. Le motel américain devient un lieu de séjour restreint et de week-end; on estime que 65 pour cent des touristes utilisant les motels séjournent une nuit seulement et 35 pour cent deux jours ou plus. Ce pourcentage évolue sans cesse en faveur des plus longs séjours.

En voiture et en famille!

L'essor du motel est lié à celui de l'automobile, utilisée comme moyen de locomotion pour 85,5 pour cent de tous les voyages de vacances et 71,4 pour cent de tous les voyages d'affaires, ainsi que nous le révèle une enquête effectuée récemment aux Etats-Unis. Les taux d'occupation, en constante augmentation pour les motels situés dans les régions de villégiature seulement (env. 75 pour cent) alors que les autres subissent une légère diminution, laissent nettement percevoir l'évolution du motel-étape vers le motel-séjour. Si un fort pourcentage de personnes choisissant le motel, cette préférence est encore plus marquée pour les hommes voyageant avec leur famille. Cette dernière notion du motel-familial est nouvelle; elle est le résultat de l'effort particulier accompli par les motels américains pour segmenter leur offre à la clientèle. Quels sont donc les services désormais offerts par ce type d'hébergement?

Animation, forfaits, restaurants

Peut-être ces trois mots, qui n'ont rien de magique mais qui, au contraire recèlent de nombreuses facilités, ont-ils suffi pour opérer cette transformation? De très nombreux motels américains ont en effet adjoint à leur exploitation des équipements et aménagements susceptibles de permettre la détente et les divertissements. Et l'on trouve maintenant, autour de ce qui n'était jadis qu'une suite de chambres et de places de parc, des piscines, des courts de tennis et des installations pour les amateurs de golf, de canotage, d'équitation, de pêche et de danse. Certains motels sont même équipés de dancings, de bibliothèques, de salles de cinéma et de jeux. Quant aux arrangements forfaitaires dont l'emprise sur la clientèle est de plus en plus évidente, ils font l'objet, aux Etats-Unis, des célèbres «package deals» concédés au rabais lorsque le degré d'occupation le permet. D'autre part, en collaboration avec des entreprises «rent-a-car», certains groupements de motels élaborent aussi d'attrayants programmes d'excursions «tout compris», notamment pour la clientèle touristique étrangère. C'est ainsi qu'il est possible - et même recommandé - de traverser les Etats-Unis en n'utilisant que les services des motels, ce qui, pour l'Européen, représente une intéressante expérience. Une des nouveautés de la promotion des motels aux Etats-Unis réside dans l'implantation de restaurants, non plus simplement destinés aux clients-résidents des établissements en question, mais ouverts, à grand renfort de publicité locale, aux habitants des

Le tourisme dans l'économie marocaine

Le rôle du tourisme dans l'économie marocaine est souligné par la place qui lui est faite dans le dernier Plan Quinquennal de Développement 1968-1972. En 1968, les recettes dues au tourisme s'élevaient à 76 millions de dollars. Ce total est passé à 79 millions de dollars en 1967 et à 89 millions de dollars en 1968. On estime à 4,4 millions le nombre des nuitées des touristes enregistrées au Maroc en 1968.

L'ensemble des dépenses des touristes au Maroc se répartit de la façon suivante: Hébergement 30%; Alimentation et Boissons 35%; Eplettes dans des magasins 25%; Divertissements 5%; Transports locaux 5%.

Une étude récente a démontré que, loin de provoquer un surcroît d'importation en produits alimentaires, le tourisme, en fait, s'avère un précieux stimulant pour le secteur agricole marocain. Le tableau suivant donne une indication de la consommation totale en produits agricoles et de la consommation par touriste-journée:

Produit	Consommation en grammes par touriste-journée	Consommation totale en tonnes métriques 1968
Lait, fromage	300	1,330
Beurre et matières grasses	-	-
Viande ou poisson	450	1,996
Fruits et légumes	600	2,661
Pain et pâtisserie	400	1,774
TOTAL	1,750	7,761

Die Schweiz im deutschen Winterangebot

Ameropa, einer der erfolgreichsten Veranstalter im Schienentourismus, legt jetzt das bisher grösste Winterangebot des deutschen Reiseverkehrs für die Saison 1969/70 vor. Mit insgesamt 205 Ferienorten in Deutschland, Italien, Österreich, der Schweiz, einem Festtagsprogramm für den Schwarzwald, Tirol und das Salzburger Land, sowie einem Sylvester-sprung nach Budapest. Besonders auffallend an dem Programm ist die grösste Vielfalt der angebotenen Berghäuser, Berghotels und Skihütten aller Konzeptionsarten (auch mit Hallenschwimmern), die sowohl einen zünftigen weissen Urlaub für Wintersportler wie für «Fussgänger» versprechen. Neben den traditionellen Liegewagen werden jetzt in verstärktem Ausmass Schlafwagen 1. Klasse angeboten. E.S.

Oslo: Neues Hotel mit 1000 Betten

Die A/S Hotelbygging in Oslo hat die Mitglieder der fünf grossen nordischen Architektenverbände zur Teilnahme an der Projektierung und Ausgestaltung des neuen SAS-Hotels in der norwegischen Hauptstadt aufgerufen, das mit seinem 1000 Betten die grösste Hotelneubau in Norden Europas werden soll. Das SAS-Hotel wird einen Bankettsaal mit Platz für mindestens 500 Gäste, einen Nachtclub, eine Panoramabar im höchsten Geschoss, ein Restaurant, Coffeshop, Bar und Lobby für zusammen 450 Gäste sowie eine Schwimmbad mit Bar und Grill aufweisen. Die Jury legt das grösste Gewicht darauf, dass der Neubau zu einem Osloser modernen und effektiven Kongresszentrum wird. G.H. E. Meissel

Schweiz Suisse



Auf altem beharren oder mutig einen Schritt in die Zukunft tun ?

Dieser Artikel von Hans Schellenberg, Hotel «Krone» in Winterthur, wurde anlässlich des 60. Geburtstages von Zentralpräsident Ernst Scherz verfasst und ist dem Jubilar gewidmet.

Es ist eine alte Tradition der Hoteliers unseres Landes, die über weltweite Beziehungen verfügen, immer wieder Nachwuchskräfte nachzuziehen, sie zu schulen und in ihrem Fortkommen zu unterstützen. Wie mancher von uns Älteren verdanke so einem Förderer einen beträchtlichen Teil seiner Karriere und einen ansehnlichen Schatz an Erfahrungen, die er während seiner Ausbildungszeit machen durfte. Junge Leute haben denn auch ausgezeichnete Chancen für eine Karriere in der Hotellerie. Die zum Teil neuartigen Lehrmöglichkeiten auf allen Stufen des SHV haben einen schönen Aufschwung bewirkt. Dies darf uns, die wir seit Jahren dafür arbeiten, ermutigen. Finden wir doch immer wieder begeisterte Jugendliche, die sich zu unserem Berufe hingezogen fühlen, lernen wir in Kaderkursen vorzügliche Mitarbeiter kennen, finden wir in der Hotelfachschule eine Auslese tüchtiger Jungleute, die wir schliesslich in den Kursen für Unternehmensführung Hoteliers, die auf Umschulung nach Neuem suchen, beströbt, ihr Bestes zu geben.

Stagnation der Nachwuchsrekrutierung - Warum?

Trotz dieses erfreulichen Eindrucks zwingt uns die Tatsache, dass 1969 erstmals die Zahlen der neu in die Schulhotels aufgenommenen Schüler nicht mehr gestiegen sind, zum Nachdenken. Worauf ist diese Stagnation zurückzuführen? Schuld sind drei Kreise von wesentlichen Problemen:

- das an manchen Orten zu wenig ausgeprägte Ansehen der Hotellerie,
- die sozialen Verhältnisse und
- die Arbeitsbedingungen

Das Ansehen der Hotelberufe können wir nur fördern, wenn wir bei uns selbst beginnen und uns als anständige, verantwortungsbewusste Geschäftsleute verhalten,

wenn jeder von uns sich vom Wunsche nach schnellstem Verdienst auf dem Rücken des Gastes fernhält und immer trotz aller Widrigkeiten bereit ist, für den Gast da zu sein. Es ist dies eines Erziehungsarbeit auf lange Sicht, das Schaffen eines prägnanten Image der Hotellerie beim breiten Publikum, ein Image, das weitgehend abhängt von den Erfahrungen, die der Mann von der Strasse in Hotels und Gaststätten macht. Im Seminar für Unternehmensführung sind diese Gedanken Allgemeingut. Sie werden nun auch in der Hotelfachschule aufgenommen und es wird von den angehenden Hoteliers gleichsam als Standeskodex, dem Ehrenkodex der Ärzte oder Rechtsanwältin vergleichbar, verlangt, dass sie «angesehen sein in ihrem Berufe», «vertrauenswürdig in ihrem Geschäftsbereichen» und «verantwortungsbewusst der Umwelt gegenüber».

Das Ansehen der Hotelberufe ist aber nicht nur eine Sache der Hoteliers und ihrer Chefmitarbeiter. Bis zum letzten Lehrling müssen wir verlangen, dass unsere Mitarbeiter mit uns am gleichen Strick ziehen, dass sie ehrlich, sauber und freundlich seien. Lehrmeister und Gewerbetreibende bemühen sich in diesem Sinne. Es ist sicherlich besser, einen Jungen, der diesen Anforderungen nicht entspricht, von der weiteren Ausbildung auszuschliessen, als ihn mit aller Mühe durch eine Lehre zu schleppen, nur weil niemand da ist, der den Strick zinnig zieht. In den meisten Fällen wird einer, dem es schon in der Lehrzeit an Ehrlichkeit mangelte, später unseren Betrieben und damit dem Ansehen des Berufes ganz allgemein, nur schaden.

Denken wir aber auch daran, dass nicht nur wir Hoteliers meinen, wir seien von der Bevölkerung zu wenig anerkannt. Gleiche Klagen kommen aus Kreisen so reputierlicher Berufe wie der Pfarrerinnen, der Universitätsdozenten, von Tierärzten, Ingenieuren, Technikern und andern.

Zur Verbesserung der sozialen Verhältnisse prüft gegenwärtig eine Gruppe junger Fachleute alle damit zusammenhängenden Fragen und sucht zu neuen - für alle tragbare - Lösungen zu kommen. Es handelt sich darum, für die Hotellerie eine eigene Personalpolitik der Entlohnung zu formulieren.

Dabei sollen besonders berücksichtigt werden:

- dass im Betrieb Lohngerechtigkeit herrscht, für gleiche Verantwortung also gleiche Entschädigung. Die Posten der «chef de rang» und «chef de partie» gehören zum Beispiel auf die gleiche Stufe unter Berücksichtigung der unterschiedlichen Arbeitszeit, der Berufskleidung, usw.,
- dass das Geschäftsrisiko vom Unternehmer und nicht vom Mitarbeiter getragen wird,
- dass man sich überlegt, ob Brutto- oder Netto-löhne festzulegen sind, ob fixe oder variable Entlohnung zweckmässiger ist, dass schliesslich Dienstalter, Qualifikation, Betriebszugehörigkeit eine Rolle spielen. Vor allem Betriebszugehörigkeit und gute Leistung sollen angemessen berücksichtigt werden.
- dass nicht nur das am Servicegeld beteiligte Personal bei strengem Geschäftsgang besser gestellt ist, sondern dass auch die Arbeit der andern Abteilungen entsprechend anerkannt wird.
- dass für die Stamm-Mitarbeiter Vorsorge getroffen wird für Notlagen und für das Alter.

Es gibt noch andere Punkte, die in die so skizzierte Personalpolitik gehören. Ich möchte der Arbeit der Gruppe, die anfangs September ihre Arbeit aufgenommen hat, in ihren Beratungen nicht vorgreifen. Ich erwarte, dass die Resultate der Arbeit dieser Studiengruppe, die nächstes Jahr publiziert werden sollen, einen weiteren Anstoss zur Modernisierung eines wesentlichen Teils unserer Hotelier darstellen.

Wohl das schwierigste Kapitel ist das der Arbeitsbedingungen und dabei vor allem das der Arbeitszeit.

Wenn in städtischen Zentren das Verkaufspersonal in Ladengeschäften und die Büroangestellten 40 bis 48 Stunden arbeiten, so sind unsere in Gesamtarbeitsverträgen und Arbeitsgesetz niedergelegten 57 und 60 Arbeitsstunden pro Woche für unser eigenes Verkaufspersonal nicht mehr attraktiv.

Allerdings arbeiten wohl wenige so lange. Dafür arbeiten sie an Abenden, manchmal bis in den frühen Morgen hinein, sie arbeiten an Samstagen und Sonntagen, an Feiertagen und fühlen sich oft vom geselligen Leben ihres Wohnortes ausgeschlossen. Selbstverständlich lassen sich in einem Dienstleistungsbetrieb, der 24 Stunden an 7 Tagen in der Woche einsatzbereit sein muss, die Arbeitszeiten nicht so genau fixieren, wie in einer Bank oder in einem Ladengeschäft, das die 5-Tage-Woche kennt. Besonders die öftere Uebergabe des Arbeitsbereiches von einem Mitarbeiter auf den andern macht uns Sorgen. Trotzdem müssen wir für alle unsere Mitarbeiter in den Jahresbetrieben so rasch wie möglich Arbeitszeitreduktionen vornehmen. In den Saisonbetrieben gelten andere Gesetze, ist es doch dort üblich, eine gewisse Zeit unter Anspannung aller Kräfte zu arbeiten, um nachher in der schönen Gegend die Ruhezeit umso mehr zu geniessen.

Ich glaube, dass bereits zahlreiche Jahresbetriebe für ihre Mitarbeiter die 48-Stunden-Woche ganz oder nahezu erreicht haben. Dies zeugt von einer langen, in der Stille geleisteten Arbeit. Arbeitszeitverkürzung kann nicht von einem Tag auf den andern vorgenommen werden, sondern bedarf langsamer, schrittweiser Entwicklung, soll sie nicht mit einer Aufblähung des Personalbestandes zusammenfallen oder mit einem allzu starken Abbau der Leistungen gegenüber den Gästen. Auf dem Markt fehlen die nötigen Arbeitskräfte sowieso.

In einer gezielten Rundfrage sollten wir, vielleicht im Rahmen der ERF-A-Gruppen, die effektiv geleisteten Arbeitszeiten in den Jahresbetrieben feststellen. Daraufhin müssen die nötigen Schlüsse gezogen werden. Nachzügler sind zu überzeugen, die Arbeitszeiten ihrer Mitarbeiter entsprechend zu reduzieren. Warum sollten wir dann nicht einen Gesamtarbeitsvertrag für die ganze Schweiz für die Jahresbetriebe abschliessen, der die 48-Stunden-Woche als üblich annimmt, dafür aber grosszügige Ausnahmen gewährt und Spielraum bietet für all die Sonderfälle wie Silvester, Fasnacht und so weiter, der aber auch von bürokratischen Massnahmen und kleinteiligen Kontrollen absieht? Die Entwicklung hat zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer im Sinne des Vertrauens zu erfolgen. Ich würde diesen Schritt ganz gerne verbunden sehen mit einem Abkommen in einer Form, das dem Friedensabkommen der Metall- und Maschinenindustrie entspricht und das den Wert eines guten Gesprächspartners auf der Personalseite betont. Beide Seiten haben ein Interesse daran, dass eine solche Entwicklung so rasch wie möglich erfolgt.

Durch die Angleichung der Arbeitszeiten an unsere schärfsten Konkurrenten, die übrigen Dienstleistungsbetriebe, können wir an Ansehen und Berufsprestige nur gewinnen. Die viel abwechslungsreichere, interessantere Arbeit mit Menschen würde plötzlich entscheidend ins Gewicht fallen, ebenso der wesentlich höhere Verdienst. Viele Leute würden sich wundert, wenn die Einkommen zum Beispiel unseres Verkaufspersonals publiziert würden.

Gegenwärtig ist die Personallage so prekär, dass viele Klein- und Mittelbetriebe ihre Existenz nur erhalten können, wenn sie sich in sozialer Hinsicht den heutigen Erfordernissen anpassen. Dass auch freundliche Unterkunft, gute Verpflegung und ein erfreuliches Betriebsklima nötig sind, um Mitarbeiter zu werben und zu erhalten, sei nur am Rande erwähnt.

Wir sind alle im gleichen Boot

Der Schweizer Hotelierverein hat die Schwierigkeiten, die uns immer mehr bedrängen, schon seit Jahren vorausgesehen und gründliche Schulung darauf eingerichtet. Eine breit gestreute Elite hat davon profitiert und ersichtlich unserem Berufsstand einen beachtlichen Aufschwung gegeben. Gegenüber all den vielen guten, aufgeschlossenen Betriebsinhabern wiegen die wenigen, die sozial rückständig sind, nicht schwer. Und doch wiegen sie in der Öffentlichkeit 100 gute auf, denn von einem einzigen schlimmen Fall spricht man, während von der guten und erfreulichen Arbeit in 100 Häusern keine Notiz genommen wird. Diese schwarzen Schafe (die es übrigens überall gibt) müssen wir zu erziehen versuchen. Mit einem Ausschluss aus dem Berufsverband ist es nicht getan. Ich sehe vielmehr die Aufgabe aus der Sicht des Beraters, des Erziehers. Wohl werden sich Betriebsleiter, die ihre Mitarbeiter schlecht behandeln, über die wir Klagen über Klagen erhalten, die ihren Verpflichtungen nicht nachkommen und auch vor Gericht nicht zu überzeugen sind, kaum stark ändern. In den nächsten Jahren werden aber die Schwierigkeiten für jeden einzelnen Betrieb, und vor allem für die sozial zurückgebliebenen, so stark wachsen, dass sie sich als Einzelne irgendwo anschliessen müssen. Allein

lassen sich die Verhältnisse nicht mehr bewältigen. Wer kein Personal mehr kriegt, wird wohl nachforschen, woher dies rührt. Da muss nun der Berufsverband in Erscheinung treten. Wie wir Betrieben, die keine Lehmeisterkurse besuchen, nur im Zögern die Lehrlinge zuteilen, so werden auch Betrieben, die die bezug auf Personalbehandlung, Unterkunft usw. immer wieder zu Klagen Anlass geben, Arbeitskräfte nur mit Zurückhaltung zugeteilt werden können. Möglicherweise wäre nach gründlicher Untersuchung diesen Betrieben gar der Inseratraum in den Blättern alter Verbände zu sperren. Im Interesse der wirtschaftlich Schwächeren ist es ja heute schon einem moderneren Betrieb untersagt, mit dem Vermerk «Fünf-Tage-Woche» oder «48-Arbeitsstunden» in seinen Inseraten zu werben. Warum eigentlich? Wollen wir die Rückständigen schützen? Ein Ueberdenken dieser Dinge wäre nützlich. In erster Linie soll aber der Gedanke des Beraters und Helfers stehen und nicht der Gedanke der Sanktion.

Vergessen wir neben diesen wenigen schwarzen Schafen nicht, wieviel gute, verantwortungsbewusste Arbeitgeber jährlich jahraus ohne grossen Lärm ihre Arbeit leisten, wieviele erfolgreiche, langjährige Mitarbeiter uns helfen, Ansehen und Ehre des Betriebes zu mehren, vergessen wir aber auch nicht, dass es Verhältnisse gibt und sie sind gar nicht so selten, da vernünftige wirtschaftliche Ueberlegung eine Mehrbelastung in irgend einer Form einfach nicht zulässt, soll der Betrieb lebensfähig bleiben. Hier die nötigen Mittel zur Verbesserung zu finden, ist dringend nötig, wenn auch nicht einfach. Unsere Berater würden ich am liebsten hier am Werke sehen.

Es ist im Grunde doch so einfach, den richtigen Weg zu finden, wenn wir uns vorstellen, wie sich unsere eigenen Kinder in unserem Betrieb wohl fühlen sollten, wenn wir unsere Mitarbeiter so behandeln, wie wir möchten, dass auch unsere Söhne und Töchter in einem fremden Haus behandelt würden. Sind wir einmal so weit, so haben wir einen tüchtigen Schritt weiter gemacht. Und es ist nicht möglich mit andern Berufen nicht mehr zu scheuen.

54 millions de nuitées en 1968

Selon le Service d'Informations de la Fédération suisse du tourisme, la Suisse comptait 244 110 lits dans ses hôtels, auberges et pensions en 1968, contre 240 381 en 1967 (+ 1,6 %) et 3912 lits en motels contre 3583 l'année précédente (+ 9,2%). On remarque donc que le taux d'accroissement de cette dernière catégorie d'hébergement, liée à l'essor du trafic automobile mais aussi témoin d'un nouveau style de vacances, est relativement important.

Quant à l'hébergement dit complémentaire, il offre près de 375 000 lits qui se répartissent de la façon suivante:

- chaambres et appartements privés, maisons en location: 210 000 lits (+ 2,4%); ce chiffre est en partie recensé, en partie estimé.
- terrains de camping-caravanning aménagés: 148 000 places (+ 2,8%); ce chiffre se base sur une moyenne d'une tente ou caravane et 3 personnes par aire (y compris le parage de la voiture).
- auberges de jeunesse: 9380 lits (+ 2,7 %).
- sanatoriums et établissements de cure: 6869 lits (- 0,7 %).

Il en résulte une augmentation de 4058 lits dans l'hôtellerie proprement dite (+ 1,7 %) et de 9210 lits (ou places) dans les autres systèmes d'hébergement (+ 2,5 %). Le nombre total de lits se monte à 622 000.

Le nombre de nuitées dans les hôtels, auberges et pensions a atteint en 1968 29,122 millions, contre 28,815 millions en 1967, soit une augmentation de 1,1 pour cent. Ce total se répartit ainsi: 10,560 millions de nuitées indigènes (+ 2,4 %) et 18,562 millions de nuitées étrangères (+ 0,3 %). La proportion entre les nationaux et les étrangers est sensiblement la même en 1967 et 1968.

L'hébergement dit complémentaire accuse un total de 24,973 millions de nuitées, contre 23,861 millions de nuitées en 1967, soit une augmentation de 4,6 pour cent. Par contre, les nuitées indigènes l'emportent ici sur les unités étrangères: 15,009 millions contre 9,964 millions.

On constate un accroissement des nuitées dans les auberges de jeunesse (5,3 %), soit un total de 577 000 et dans les chaambres et appartements de vacances (3,3 %), soit un total de 15,5 millions), tandis qu'on enregistre une diminution dans les sanatoriums et établissements de cure, de l'ordre de 1,4 pour cent (total: 1,836 million).

Le mouvement touristique en Suisse représente fina-

lement, compte tenu des quelques restrictions relatives aux chiffres partiellement estimés, un total de 54,095 millions de nuitées, soit 25,569 millions de nuitées suisses et 28,526 millions de nuitées étrangères.

Il est indéniable que c'est ce chiffre qu'il faut prendre en considération dans toute initiative entrant dans un programme de développement touristique. Sur la base de ce chiffre et des classes socio-économiques qu'il représente, nous proposons globalement de s'améliorer et de diversifier. La part de l'hôtellerie, en nette reprise dans la statistique des premiers mois de 1969, est encore très importante; cela ne doit pas nous inciter à relâcher nos efforts dans sa promotion, mais bien plutôt à repenser certaines structures dépassées et à se mettre au niveau des nouvelles clientèles. J.S.

Courrier de Genève

Quinzaine de la bière à l'aéroport de Cointrin

Les restaurateurs de l'aéroport de Cointrin, que dirige M. André Canonica, viennent d'organiser une grande quinzaine de la bière, dans les locaux joliment décorés, dont l'ambiance était spécialement créée par un orchestre champêtre. L'inauguration de cette manifestation s'était déroulée en présence de plusieurs représentants des autorités et des membres de la direction de l'aéroport. Certain jour, un attelage hippomobile des Brasseries Feldschlösschen vint faire halte devant l'aéroport et, tandis que l'orchestre jouait ses airs les plus entraînants, un tonneau de bière fut mis en perche. La grande joie des nombreuses personnes qui n'avaient pas manqué d'accourir.

Buffet de la gare de Cornavin et gastronomie savoyarde

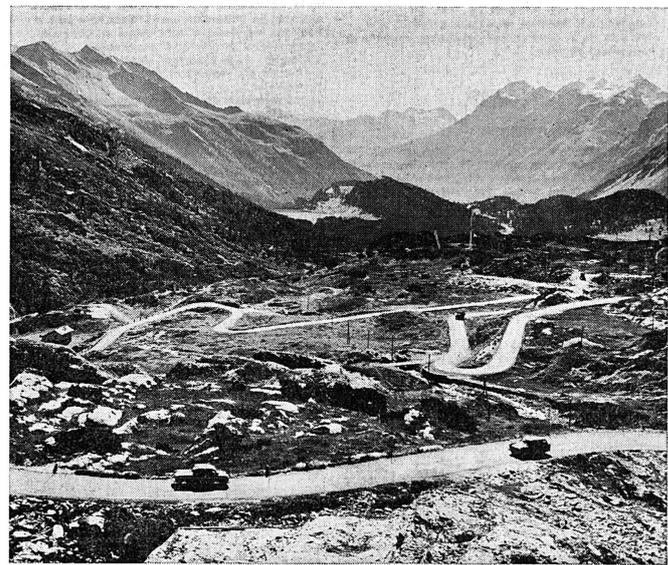
M. Jean Schild, directeur du Buffet de la gare de Genève-Cornavin, toujours soucieux d'animer son établissement et d'offrir de la nouveauté à sa nombreuse clientèle, a vécu les trois dernières semaines de septembre à l'enseigne de la gastronomie savoyarde, dont il présente, quotidiennement, une gamme très étendue de spécialités, aussi délicieuses que savoureuses. Pour citer encore cette grande quinzaine, M. Jean Schild avait décoré son établissement de manière très agréable, ce qui est à faire appel aux trésors d'un musée régional et à faire venir différents groupes folkloriques. Le déjeuner d'inauguration de cette grande manifestation, qui permit d'associer la gastronomie savoyarde aux vins genevois, a réuni quelque 150 invités.

Feldschlösschen à inauguré, à Genève, son dépôt le plus moderne de Suisse

C'est en présence de quelque 500 invités que les Brasseries Feldschlösschen, à Rheinfelden, viennent d'inaugurer, dans la zone industrielle de La Praille, à proximité immédiate de la nouvelle gare aux marchandises de Genève, leur nouveau dépôt, qui est certainement le plus moderne de Suisse. Il s'agit d'installations non seulement vastes mais conçues et réalisées de manière extrêmement rationnelle puisque le dépôt en question est destiné à desservir le canton de Genève, toute la Côte et la Riviera vaudoises, y compris Lausanne, ainsi que la plaine du Rhône et le canton du Valais. C'est par containers géants que la bière arrive maintenant de Rheinfelden jusqu'au dépôt de La Praille, où sont installés des citernes de énorme capacité, un pasteurisateur capable de traiter 150 000 litres à l'heure, une chaîne d'embotellage qui permet de laver, remplir, capsuler et étiqueter 28 000 chopines à l'heure, soit environ 12 000 litres, une installation de mise en harasses, dont la capacité est de 1600 cagots à l'heure, et une autre pour le chargement mécanique des camions de livraisons.

La saison des bains est terminée

La saison des bains du lac est terminée. Elle a été meilleure que celle de l'an passé puisque, à Genève-Plage, on a enregistré 222 000 entrées et 93 000 aux Bains de la jetée des Paquis. Dans les piscines, il y eut affluence aussi, davantage également qu'en 1968. C'est ainsi que, à Varemèr, il y eut 52 000 entrées, 49 000 à Thoiry, 150 000 à Vernier et 195 000 à Carouge. A la piscine de Lancy, qui restera ouverte jusqu'à fin octobre, car l'eau de ses bassins de natation peut être chauffée, on en a déjà à 180 000 entrées au lendemain du Jour de l'été fédéral. Il est probable que, d'ici fin octobre, cet établissement approchera les 200 000 pour autant que le soleil veuille bien continuer à luire, ce qui l'a fait durant la plus grande partie du mois de septembre. V.



Warme, sonnige Tage, weite Sicht und freie Strassen - Vorteile der herbstlichen Nachsaison. San Bernardino gegen Misox.

Schweiz Suisse



Coups de ciseaux

Rénover l'hôtellerie

Sous ce titre, la FEUILLE D'AVIS D'AIGLE publie un communiqué émanant du nouveau service d'informations hôtelières et touristiques de notre société et conclut en ces termes:

«On parle aujourd'hui de modifier la loi qui régit la Société suisse de crédit hôtelier pour permettre justement le financement d'hôtels neufs. D'autre part, pour le canton de Vaud, la loi sur le tourisme qui est actuellement en préparation, devrait combler cette lacune. L'aide de l'Etat à l'hôtellerie est si importante dans les pays qui nous entourent qu'il est impossible de continuer à compter, en Suisse, uniquement sur l'initiative et les capitaux privés. On se demande s'il ne serait pas possible de créer un fonds d'investissements hôtelier et touristique qui fonctionnerait de manière analogue au fonds d'investissements agricole, c'est-à-dire qui accorderait une certaine proportion du capital à taux réduit et à amortissement rapide. En principe, le fonds d'investissements agricole prête environ un tiers du capital nécessaire, les deux autres tiers étant constitués par les fonds propres et les emprunts en premier rang. Notre hôtellerie et notre tourisme ne se portent pas mal, mais ils ne suivent que de très loin le mouvement ascendant qu'on remarque dans de très nombreux pays, dont certains se sont ouverts très récemment au tourisme. Il serait dommage que ce capital qui représente nos expériences de cent ans d'hôtellerie soit perdu faute de trouver une solution adéquate à l'époque où nous vivons. Il ne s'agit pas là de dirigisme économique, mais du «coup de pouce» dont l'initiative privée a besoin pour reprendre son élan.»

Pas de guerre des tarifs aériens

On sait que la compagnie aérienne italienne Alitalia a décidé d'abaisser le coût de ses vols au-dessus de l'Atlantique Nord; dans le journal LA SUISSE, René Hug fait le bilan de la situation:

«La proposition faite par la compagnie italienne est d'offrir le vol Rome-New-York-Rome pour le prix de 299 dollars, durée minimum du voyage 21 jours. Il s'agit là avant tout d'une approbation gouvernementale (qui n'est pas encore acquise), ce qui revient à dire que toute compagnie aérienne effectuant un service régulier entre Rome et New York et qui possède les droits de trafic entre ces deux villes, aurait parfaitement le droit d'émettre des billets pour le prix de 299 dollars. Les milieux aéronautiques européens manifestent beaucoup de compréhension pour l'action de l'Alitalia. Avec l'arrivée des avions à grande capacité, il devient nécessaire de planifier l'occupation des avions. Il est donc normal que les tarifs élevés de la haute saison deviennent beaucoup plus abordables pendant la basse saison (en hiver).»

La décision de la compagnie italienne n'est pas un geste concurrentiel par rapport aux autres compagnies de transport aérien, mais bien plutôt une courageuse prise de position de la part d'une compagnie européenne face aux difficultés que les membres européens de l'IATA rencontrent avec l'Etat-Unis, et ceci plus particulièrement dans les restrictions imposées par le CAB (Civil Aeronautics Board) aux méthodes de vente aux Etats-Unis.»

Vacances sur mesure

L'hebdomadaire COOPERATION se livre à une rapide analyse des vacances modernes et de l'attitude des gens à leur égard; voici sa conclusion:

«Un voyage au loin offre aussi à chacun la possibilité d'élargir son horizon, d'apprendre à connaître des hommes très différents et d'autres habitudes de vivre. Si l'on a l'esprit ouvert, le voyage est une leçon de tolérance.»

Au cours d'un périple dans la péninsule, plus d'un Suisse a renoncé à ses préventions contre les travailleurs italiens. Des vacances en Espagne, en France, en Grande-Bretagne, en Allemagne, aux Pays-Bas ou ailleurs nous font mieux sentir ce qu'a de sottise l'affirmation: «il n'y en a point comme nous!»

Un séjour au-delà du rideau de fer confirme que les populations des pays de contacts avec l'Occident et son lot de nous juger avec l'animosité de la polémique dogmatiques qui les gouvernent.

Mais point n'est besoin d'aller si loin pour faire tomber les préjugés. Les Romands qui passent leurs vacances outre-Sarine viennent enchantés de ces compatriotes qu'ils connaissent si mal. Et inversement.

Aujourd'hui, ce ne sont plus les diplomates, et encore moins les hommes politiques, qui nouent les liens nouveaux, apaisant les chemins de la compréhension, mais les incombables touristes — du moins ceux qui voyagent sans prévention.»

Quand «Le Monde» parle de la Suisse

Notre pays a eu l'honneur de figurer en première page du journal LE MONDE avec un titre accrocheur «Même la Suisse»; il s'agissait d'un éditorial consacré à la décision prise par la Banque nationale suisse de relever de 3/4 de point le taux d'escompte, qui passe ainsi de 3 pour cent à 3 3/4 pour cent; nous en reproduisons un extrait:

«Si les prix n'augmentent pas très vite, on s'inquiète surtout des tensions qui se manifestent sur le marché du travail dans un pays qui compte... soixante-dix-neuf chômeurs seulement! Les fortes augmentations de salaires qui viennent d'être consenties aux mineurs et aux métallurgistes allemands ne préfigurent-elles pas ce qui pourrait se passer en Suisse? Telle est la question que se posent, non sans angoisse, les autorités fédérales. Mais pour combattre la «surcharge», ces dernières doivent aussi, à l'instar encore du gouvernement allemand et de la Bundesbank, tenir compte des répercussions que leur action pourrait avoir sur le marché du travail. Les salaires, le franc suisse, le deutchschmark ne sont-ils pas les monnaies les plus recherchées? Cependant ni la Suisse ni l'Allemagne ne sont épargnées par un certain resserrement des liquidités intérieures dû au fait que les banques voient constamment leurs dépôts convertis en euros-dollars parce que ces derniers rapportent au moins 10 pour cent.»

On cite la case de paysans du Valais et du Tessin s'associant entre eux pour réunir les 250 000 francs suisses qu'il faut déposer pour faire un placement aussi rémunérateur. Ce n'est là qu'un exemple, mais il illustre bien le processus selon lequel se propose la hausse du loyer de l'argent, qui atteint désormais les pays considérés comme financièrement les plus sains...»

Faut-il vraiment conserver la nature ?

Plusieurs se demandent à quoi rime la conservation de la nature. Il ne manque pourtant pas de conférenciers et de savants pour fournir des explications, mais leurs propos sont trop souvent jugés alarmistes ou écoutés avec beaucoup de condescendance par une grande partie de la population.

L'homme condamné à se détruire ?

Depuis les défenseurs de la nature ne sont souvent que des égarés au milieu d'une civilisation fort avancée, ou bien des romantiques dont l'âme s'émue trop vite à la vue d'un champ de rhododendrons, ou encore des esthètes qui n'entendent jamais rien aux lois de l'efficacité, ou aussi des pères de famille qui ne savent ou ne peuvent pas goûter aux joies délicates de la ballade dominicale entassés à six dans une petite voiture, ou enfin des alpinistes et des pêcheurs égoïstes, etc. . . .

On croit rêver, l'encyclopédie affirme que l'homme est doué de raison. Conserver la nature, pourquoi faire? Bien sûr pour permettre à certains de taquiner le gougoun, à d'autres de courir l'alpe, à quelques-uns d'admirer un paysage fleuri, à beaucoup de se réoxygéner en forêt, le tout sans être contraint d'avalier trop de dizaines de kilomètres. Mais il ne faut pas conserver la nature pour cela en priorité, il faut surtout éviter que nature ne meure et qu'en détruisant la nature l'homme ne se détruise lui-même. Il s'agit ni plus ni moins d'agir avant que le néo ne disparaisse.

Il n'est jamais trop tard pour bien faire

Les difficultés d'approvisionnement en eau qu'éprouvent un nombre toujours plus grand de communes de notre pays, la gigantesque et récente pollution du Rhin, l'horrible menace qui plane sur le lac nord-américain Erié (d'une surface légèrement supérieure à la moitié du territoire suisse) dans

lequel les vers de vase ne peuvent même plus survivre, les délicates odeurs qui hantent les abords des sites urbains à la tombée du jour sont autant de coups de semonce qui nous sont directement adressés et que les détracteurs sarcastiques et inconscients de la conservation de la nature feraient bien de comprendre. Il est clair qu'une action entreprise dès maintenant peut encore limiter les dégâts. Elle suppose évidemment l'utilisation de certains moyens. Il importe de retenir parmi eux, la conservation d'une densité suffisante de végétation à proximité immédiate des concentrations humaines, l'application de plans d'aménagement interdisant l'urbanisation totale et désordonnée du territoire habitable, l'acceptation d'un effort financier dont l'importance paraît bien faible en regard du coût qu'il faudrait certainement acquiescer si l'homme continuait à être déraisonnable et enfin un effort de volonté individuel.

L'importance des lois sur le tourisme

Ces moyens ne présentent pas l'attrait de la nouveauté et les difficultés que l'on rencontre jour après jour pour les appliquer sont bien connues. Pourtant la cause est d'importance et de récentes expériences ont prouvé, s'il était encore nécessaire, que la nature ne peut se fabriquer ni même s'importer. Les nombreuses lois sur le tourisme et les législations cantonales d'application de la loi fédérale sur la protection de la nature, des monuments et des sites qu'on élabore ici et là ainsi que la votation populaire sur les articles constitutionnels relatifs au droit foncier et à l'aménagement du territoire montreront s'il existe encore suffisamment de gens responsables dans ce pays pour vouloir conserver un privilège qu'aucune technique si perfectionnée soit-elle ne peut nous valoir. ASPAN

Echos valaisans

Rendez-vous Hautes-Montagnes

Plus de 80 membres de l'élite féminine internationale de l'alpinisme se sont rencontrés au cours de la première moitié de septembre à Zermatt dans l'intention de se mieux connaître et d'entreprendre en commun des expéditions à leur mesure dans les hautes montagnes de notre pays. La présence du Sherpa Tensing, familier du «Toit-du-Monde», titulaire de la patente helvétique de guide de montagne et directeur de l'Ecole nationale indienne d'alpinisme à Darjeeling, était un des points d'attraction de cette réunion qui avait attiré en Suisse des représentants de 14 nations. Pour être admise à ce «rendez-vous», il faut avoir surmonté des difficultés du 8ème degré au moins et c'est pourquoi on peut vraiment parler d'une élite.

La manifestation, qui comporta l'ascension du Rifflhorn, fut réussie en tous points, patronnée qu'elle était par l'ONST, l'Union valaisanne du tourisme, l'OPAV et les groupements zermattois. Excellente propagande pour l'alpinisme en général et les stations alpêtres en particulier!

Après-demain, le Comptoir de Martigny

C'est le samedi 4 octobre que le Comptoir de Martigny ouvrira ses portes. Cette foire du Bas-Valais n'a cessé de se développer depuis 10 ans et elle réunira cette année quelque 350 exposants. Invité d'honneur, le Canton de Bâle-Ville participera à la journée officielle. Comme de coutume, il y aura une journée de tourisme qui a été fixée au 10 octobre, et le «Rallye international du vin» disputé au cours de la semaine prochaine est assuré du plus vif succès. Signalements encore l'exposition «archéologie et routes nationales» dans la grande salle de l'Hôtel de Ville, l'exposition du Musée suisse des arts et traditions populaires de Bâle «Bergers et pasteurs» et la présence de l'Union internationale des télécommunications au pavillon d'honneur. C'est dire la variété et l'intérêt de ce que présente Martigny au cours d'une quinzaine qui ne sont seulement commerciale, mais culturelle et scientifique.

Maison de vacances de l'ONU à Planachaux

Une petite cérémonie a marqué le début de la construction d'une maison de vacances pour les fonctionnaires de l'ONU à Planachaux, cérémonie à laquelle ont assisté d'éminents représentants des organisations internationales fixées à Genève telles le BIT, l'OMS, l'UIT, le CERN, etc. et des représentants des autorités valaisannes et champorlaines. Le chalet qui pourra abriter plus de 80 personnes comprend deux étages sur rez-de-chaussée où se trouvent les locaux généraux. La construction va bon train et l'on espère que le chalet sera ouvert pour Noël. Le Valais ne peut que se féliciter du choix des fonctionnaires internationaux qui ont jeté leur dévolu sur la région de Champéry, comme point de base de leurs vacances. C'est un hommage aux conditions naturelles très favorables de cette contrée et un témoignage de plus de la mission du tourisme et de la Suisse de servir de lien entre les nations.

La danse populaire sera à l'honneur à Fiesch

La Fédération suisse des costumes organisera, du 12 au 18 octobre, une semaine de danses populaires à Fiesch qui réunira plus de 400 participants. Des monteurs de toutes les régions de la Suisse seront à disposition pour permettre aux groupes costumés de parfaire leur répertoire ou l'exécution de leurs programmes de danses populaires qui sont un des éléments essentiels du folklore.

La Fédération suisse des costumes entend ainsi resserrer les liens d'amitié entre la Suisse romande et la Suisse allemande. Fiesch a été choisi car, grâce à son nouveau village de vacances, il dispose de toutes les installations et du nombre de lits nécessaires à une manifestation de cette importance. Ce sera l'occasion pour les participants de faire de belles excursions dans la région.

Sélection TV

Semaine du 4 au 10 octobre

Au programme de la télévision suisse romande, nous avons sélectionné pour vous les émissions qui, parmi de nombreuses émissions consacrées à la culture, aux divertissements et aux sports, sont susceptibles d'intéresser très directement les hôteliers et les professionnels du tourisme. Du 4 au 10 octobre, les émissions régulières suivantes figurent au programme:

Affaires publiques: le 4, à 19.35 h., le 8, à 20.20 h. Table ouverte: le 5, à 11.45 h. et son Post-scriptum, à 22.55 h.

ICI Berne: le 7, à 22.50 h. La Semaine au Parlement: le 9, à 19.05 h. Série «Echanges»: le 10, à 18.05 h.

L'émission «Les hommes de demain s'expriment aujourd'hui» nous permettra de retrouver une équipe de jeunes gens et jeunes filles abordant le problème plus précis et plus délicat de l'information professionnelle. Il est en effet difficile de choisir un métier «en toute objectivité». N'y a-t-il pas des influences, des pressions, des habitudes inhérentes à la famille, au milieu social, à l'école? Telle jeune fille voulait être infirmière; la voici secrétaire; pourquoi? La question importante est celle-ci: l'information professionnelle que les jeunes reçoivent très largement (documentation, école, amis, famille), leur permet-elle, oui ou non, de choisir librement leur métier.

Palace Hôtel: Le 5, à 14.25 h.:

Si nous citons ce film dans notre sélection de cette semaine, c'est bien parce qu'il met en scène une suite de petites histoires qui racontent la vie du personnel d'un hôtel de luxe en montagne, pendant la saison d'hiver. Il s'agit d'un film suisse, réalisé en 1952 sur un scénario et des dialogues de Richard Schweizer. Bonne semaine à tous! J. S.

Aktuelle Kurznachrichten

Touristische Beilage der NZZ

In bezug auf die redaktionelle Betreuung der Beilage «Tourismus» der «Neuen Zürcher Zeitung» tritt ab 1. Oktober eine Änderung ein.

Zum Zweck einer Entlastung der Lokalredaktion von Nebenaufgaben ist unter der Leitung von Dr. Martin Schlappner ein neues Ressort «Beilagen» geschaffen worden, dem auch die Beilage «Tourismus» zugeteilt worden ist. Der bisherige Betreuer der Beilage, Wilfried Spinner, bleibt Mitglied der Lokalredaktion und wendet sich in deren Rahmen neuen Aufgaben zu. Die Beilage «Tourismus» und das damit zusammenhängende Fachgebiet wird künftig von Dr. Martin Schlappner persönlich betreut.

Der bisherige «Tourismus»-Redaktor dankt sehr herzlich für die freundliche Zusammenarbeit in den vergangenen Jahren und bittet, das ihm erwiesene Wohlwollen auf seinen Amtsnachfolger zu übertragen.

gezeichnet: Wilfried Spinner Dr. Martin Schlappner

Einigung betreffend Hochrhein-Autobahnprojekt

In deutsch-schweizerischen Verhandlungen, die am 18. September in Freiburg stattfanden, konnte eine grundsätzliche Einigung über die Führung der Hochrhein-Autobahn im Gebiet von Schaffhausen erzielt werden. An den Besprechungen nahmen von deutscher Seite der südbadische Regierungspräsident, der schweizerische Leiter des Bundesverkehrsministeriums und der Leiter des Schaffhausener Tiefbauamtes teil. Gegen die bisher vorgesehene Führung der Rheinaltobahn westlich von Schaffhausen durch das Wangental waren vor allem vom Naturschutz Bedenken erhoben worden, weil dieses Tal unter Naturschutz gestellt werden soll. Jetzt ist vorgesehen, dass die Hochrhein-Autobahn von Lörrach über Waldshut durch den sogenannten Jostetzer Zipfel geführt wird, der weit in das Gebiet des Kantons Schaffhausen hineinreicht.

Bei Rheinau am Rhein, der an dieser Stelle die Grenze zwischen Deutschland und der Schweiz darstellt, soll die Autobahn den Rhein erreichen und kurz danach die geplante Autobahn Stuttgart-Schaffhausen-Zürich überqueren. Diese neue Strecke hat auch die ausdrückliche Zustimmung der Schaffhausener Vertreter gefunden. Noch ungeklärt ist die Frage, ob man die Strecke von der deutsch-schweizerischen Grenze bei Rheinau durch das Gebiet von Schaffhausen bis zur deutschen Grenze südwestlich von Singen als zollfreie Strasse führen kann. Technisch wäre dies wahrscheinlich möglich, doch sollen vorerst Besprechungen mit den beteiligten Zolldelegierten geführt werden. E. S.

nisch wäre dies wahrscheinlich möglich, doch sollen vorerst Besprechungen mit den beteiligten Zolldelegierten geführt werden. E. S.

Erhöhung des Zollfreibetrages nicht zugestanden

Herr Nationalrat Tissier richtete eine Kleine Anfrage an den Bundesrat, die darauf zielte, im Interesse des Fremdenverkehrs den Zollfreibetrag für nicht zu Handelszwecken bestimmte Waren zu erhöhen und die gleichen Regelungen für schweizerische, wie ausländische Reisende, zu erwirken. Er verwies dabei auf den Beschluss der EWG-Mitglieder, welcher allen Personen, die im Gemeinschaftsgebiet wohnen, einen Freibetrag von rund 300 Franken zugestehen. Bei uns dürfen ausländische Touristen für 100 Fr. und Schweizer für 200 Fr. Waren einführen. In seiner Antwort vertrat der Bundesrat die Ansicht, dass ein solcher Vergleich keine gerechtfertigte Regelung der EWG gegenüber Drittländern herbeiführen werden. Diese ist sogar weniger günstig als die schweizerische. Die Limite von 100 Fr. gilt nämlich nicht nur für Ausländer, sondern auch für Personen, die in der EWG ihren Wohnsitz haben. Die Wertfreigrenze von 320 Fr. gilt nur innerhalb der EWG und unter der Befreiung von Umsatz- und Sonderverbrauchssteuern. Zufolge anderer Verhältnisse könne deshalb die Regelung der EWG von der Schweiz nicht übernommen werden, und eine Erhöhung der Wertfreigrenze scheine im jetzigen Zeitpunkt nicht angezeigt. Der Bundesrat will jedoch im Interesse der Fremdenverkehrsbranche die Lösungen in unsern Nachbarstaaten seine Aufmerksamkeit schenken.

Aus Leserbriefen:

Die Hotel Revue veröffentlicht den nachfolgenden Brief, um den Hoteliers nochmals nachdrücklich in Erinnerung zu rufen, dass eine Aktion nur Erfolg haben kann, wenn sich alle Beteiligten an die Spielregeln halten:

Ich habe mir seinerzeit das Hotelverzeichnis beschafft, um als Inhaber eines Halbtaxabonnements der SBB bei Gelegenheit auch von einer verbilligten Unterkunft zu «profitieren». Diese Gelegenheit bot sich mir vom Sonntag, den 29. auf Montag, den 30. Juni, am Thunersee. Ich wählte ein Hotel in der Preislage von Fr. 20, ohne Bad, erkundigte mich bei der Hotelsekretärin nach dem Zimmerpreis für eine Übernachtung mit Frühstück und erhielt die freundliche Antwort mit der Preisangabe von Fr. 23.— pro Bett. Ich verwies auf das Hotel-Aktionsverzeichnis und legte die Halbtaxabonnemente von mir und meiner Frau vor in der Erwartung, ohne weiteres den im Verzeichnis figurierenden Preis von Fr. 20 zugestanden zu erhalten. In der Liste ist ausdrücklich vermerkt: Geltungsdauer: 1. April 1969 bis 30. Juni 1969. Ich war nicht wenig erstaunt zu vernehmen, der Bettenpreis betrage statt Fr. 23 Fr. 22, wohl beachte eine gewisse Aktion, die Saison sei aber schon sehr gut angefallen. . . .

Es wäre mir natürlich möglich gewesen, den Hut aufzusetzen und davonzulafeln, was ich nicht tat. Um nicht auf weitere Zimmeresse gehen zu müssen, fand ich den Reisebudgetausgleich darin, dass meine Frau und ich, statt uns im Speisesaal zu Tisch zu setzen, in einem Restaurant einen «à la Carte»-Imbiss einnahmen. Womit handelt es sich bei meinem Reisezwischenfall um eine Preisdifferenz von 4 Franken, derentwegen ich im Hotel nicht «mähen» wollte. Wenn aber vom Hotelierverein mit der Schweizerischen Verkehrszentrale und den SBB schon solche Aktionen gestartet werden, so sollte doch erwartet werden dürfen, dass diese bis zum letzten Tag der Gültigkeitsdauer von allen Beteiligten ohne weiteres eingehalten werden. P. W. Zürich

Redaktion, Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum 30 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.

Abonnement: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 20 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., Postabonnente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

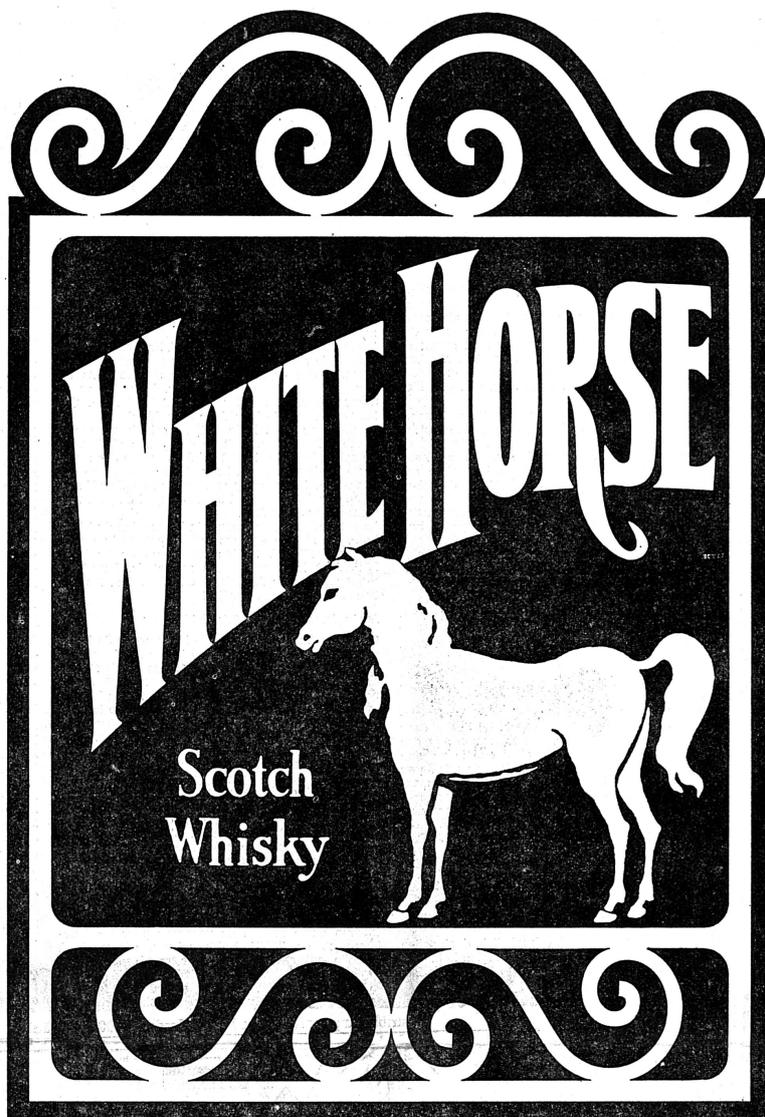
Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner



**Exklusiv bei der
HENKELL IMPORT AG:
Jetzt auch
WHITE HORSE Scotch Whisky**

Die HENKELL IMPORT AG, Zürich, hat die schweizerische Generalvertretung des schottischen Spitzenwhiskys WHITE HORSE übernommen. Seit dem 1. Oktober 1969 sind wir dafür verantwort-

lich, dass alle unsere Kunden mit WHITE HORSE Scotch Whisky rechtzeitig, schnell und zuverlässig beliefert werden. Genau so, wie sie es bisher von der HENKELL IMPORT AG gewohnt waren.

HENKELL IMPORT AG
Badenerstrasse 16 8004 Zürich



Jetzt...
RADIKAL
MÖBEL-POLITUR

RADIKAL macht wie durch Zauber
Möbel frisch und fleckensauber.

Erhältlich in Drogerien und anderen Fachgeschäften.
Herstellere G. Wehlich, 8953 Dietikon ZH.

DIREKT AB FABRIK
Stühle und Tische
für Restaurants, Hotels, Kantinen und Privat

Stühle ab Fr. 22
Tische ab Fr. 135

GRATIS-KATALOG

KEUSCH + SOHN AG TISCH- & STUHLFABRIK 5623 BÖGNIL 057 7 43 84

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1969/70 folgende Fachkurse durch:

- Kochkurs**
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969
- Servicekurs**
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969
- Hoteldirektion und Réception**
10 Wochen: 6. Januar bis 13. März 1970

Verlangen Sie unseren ausführlichen Schulprospekt.
Direktion Urs Lötscher, Telefon (041) 62 16 77 oder 83 13 03.

Reklame-Verkauf

Kofferböcke

aus Stahlrohr Fr. 29.50
aus Holz (mit Gurten) Fr. 26.50

Verlangen Sie bitte Muster. Tel. (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Madame Veuve Clicquot (1778-1866)
à qui nous devons le bouquet
incomparable du Champagne
Veuve Clicquot-Ponsardin.

Roi des vins sur la table des
empereurs, trésor jalousement gardé dans les
caves bourgeoises, pétillant
de charme et d'esprit, il a conquis
le monde.
La fleur des grands vins
de France...

CHAMPAGNE

Veuve Clicquot-Ponsardin
MAISON FONDÉE EN 1772
REIMS
A. S. & C.

Un grand nom...
sans prénom

Distributeur pour la Suisse: Max R. Jordan, 2000 Nanchâtel



**Wir
behalten
alle Knochen.
Damit Sie besser
abschneiden.**

Schneiden Sie sich ruhig eine Scheibe ab. Mit US-Truthahn-Rollbraten, roh und gekochten US-Geflügel-Rollen kommen Sie auf Ihre Kosten. Auf Zentimeter und Gramm genau. Auf Franken und Rappen. Was Sie abschneiden und wie Sie abschneiden, sehen Sie sofort: Zartes, saftiges helles Brust- und dunkles Schenkelfleisch. Eine fettarme, gesunde, bekömmliche Fleischkost ohne Knochen. US-Truthahn- und -Hähnchen-Rollen sind im eigenen Saft gekocht. In Spezialfolie verpackt und tiefgefroren. Schnittfähig auf der Maschine. Großküchengeeignet und vielseitig. Für Kalte Büfets zu verwenden, als Aufschnitt für Sandwiches, gewürfelt für Salate, warm mit Sauce serviert, paniert als Schnitzel oder Cordon bleu. Ihrer Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Wie bei jedem der über 500 US-Geflügel-Produkte.



Gesund essen - US-Geflügel essen

GUTSCHEIN

Bitte Anzahl bestätigen, auf Preisliste. Haben und abgeben an den Verkaufsstellen für Fleisch, Fisch, Eier, Geflügel, Obst, Gemüse, Getreide, Süßwaren, Backwaren, etc.

Name: _____
Anzahl: _____
Sie erhalten den Gutschein bei der Kasse. Bitte den Gutschein bei der Kasse abgeben.

**In Ihrem Hotel-
Teppiche aus dem
Hassler-Sortiment !**

Die Räume im Hotel stellen an Teppiche und Bodenbeläge besondere Ansprüche. Strapazierfähigkeit, leichte Reinigung, repräsentatives Aussehen und das Zusammenspiel mit der Ausstattung verlangen nach einer vielfältigen Auswahlmöglichkeit.

Deshalb: Besuchen Sie unser Teppich-Informations-Zentrum. Hier finden Sie praktisch alle Produkte, die auf den Boden gelegt, geleimt oder gespannt werden. Und hier finden Sie auch die extrastarke, speziell auf Ihre Anforderungen ausgerichtete Hotel-Kollektion.

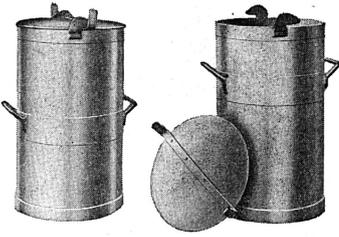
Lassen Sie sich unverbindlich durch Ihren ortsansässigen Spezialisten oder durch die Fachleute von Hans Hassler beraten.

HASSLER

Ihr Teppich-Informations-Zentrum
Hans Hassler AG
Kasinostrasse 19, 5000 Aarau
Telefon 064 2221 85

- | | | |
|------------|-------------------|-------------|
| Bern | Hans Hassler AG | 031 2233 44 |
| Biel | Hans Hassler AG | 032 333 77 |
| Luzern | Hans Hassler AG | 041 2205 44 |
| St. Gallen | Hans Hassler AG | 071 2448 11 |
| Zug | Hans Hassler AG | 042 2186 22 |
| Lausanne | Hans Hassler AG | 021 2640 07 |
| Neuenburg | J. Wyss SA | 038 521 21 |
| Zürich | H. Rüegg-Perry AG | 051 236 777 |

Küchenabfälle für die Schweinefütterung?



Der fortschrittliche Hotelbetrieb sammelt diese in hygienisch einwandfreien Behältern aus Anticorodal

Bezug direkt ab Fabrik



Aluminium-Schweisswerk AG
8952 Schlieren Telefon (051) 98 88 44



Kälteanlagen für das Gastgewerbe

Gefrieren

Gefrierschränke
Gefrierräume und -Zellen
Glaceanlagen

Kühlen

Kühlschränke Gastronom
Kühlräume und -Zellen
Kühlvitrienen, Buffetanlagen

Klimatisieren

Komfort Klimaanlage
für höchste Ansprüche
Preisgünstige Klimageräte
Kellerkühlung und Klimatisierung

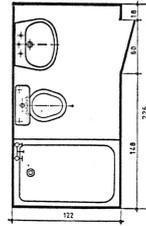
A. Schellenbaum & Co. AG 8401 Winterthur Tel. (052) 27 21 21

Emmentaler

vollfett, per kg Fr. 6.-
prima Raclettekäse
per kg 6.-, Sbrinz Reib-
käse alt, vollfett, per kg
6.-, Grubere per kg 6.50.
Fondue fertig für
4 Personen 4.90.

Käse Egger

Linsebühlstrasse 30,
9000 St. Gallen,
Tel. (071) 22 42 68.



FISCHER

Das neue

KLEIN-EINBAU-BAD

eignet sich besonders zur Modernisierung von Hotels und Gaststätten. Sein geringer Raumbedarf, die erstklassige Ausführung und der günstige Preis sind auch für Sie wichtige Gründe, die Möglichkeiten näher zu prüfen, welche Ihnen die vorfabrizierten FISCHER-Sanitär-Räume bieten.

Verlangen Sie daher Prospekt Nr. 3 oder Vertreterbesuch.

Walter Fischer, Spengler + Apparatebau,
3427 Utzenstorf BE, Telefon 065 / 4 43 75

P 33-622

Si davantage d'entreprises savaient à quel point les camions Volvo sont économiques, nos délais de livraison seraient encore plus longs!



Le camion ci-dessus a toutes les particularités qui caractérisent les grands camions Volvo, prévus pour 5 tonnes de charge utile. Moteur, boîte de vitesses, pont arrière et châssis sont conçus pour des transports rapides de tous genres, une charge utile maximum et la plus grande longévité.

Particulièrement sur les petits parcours et dans les services de livraison porte à porte, le moteur diesel dont il est équipé garantit une extraordinaire économie de consommation. En outre, Volvo pense aussi au conducteur. Sa cabine basculante de haute sécurité est pourvue de sièges suspendus offrant le plus grand confort, et ceci sur tous les modèles. Le châssis-cabine F 84 avec direction assistée, d'une proverbiale économie d'exploitation, dès Fr. 37'400.-

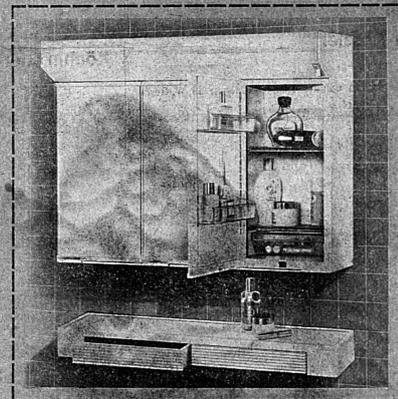


Livrable pour tous les usages: courtes ou longues distances, tous transports et génie civil.



Importateurs
Automobiles Volvo SA, Industriering, 3250 Lyss, tél. 032 84 31 41
F. Häusermann (pour le canton de Zurich), 8048 Zurich / 8307 Effretikon, tél. 052 32 32 21
Credit et leasing assurés par Volvonia SA, 19, rue Pierre-Fatio, 1204 Genève, tél. 022 36 84 70
Représentations régionales
4060 Bâle: Volvo-Motor AG, tél. 061 25 50 60, 1023 Crisler: Volvo Poids Lourds SA, tél. 021 89 23 66, 2206 Les Geneveys-sur-Coffrane: Garage Schweglin & Cie, tél. 028 7 81 15, 1666 Grandvillards: Garage J. Boreard, tél. 029 3 58 24, 6900 Lugano: Garage Campo Marzio, tél. 021 51 15 15, 6900 Lucerne: Volvo Lastwagen Luzern AG, tél. 041 44 65 70, 3259 Lyss: Automobiles Volvo SA, tél. 032 84 31 41, 9000 St-Gall: Ruga AG, Ruckstuhl-Garage, tél. 071 22 70 31, 3604 Thoune: Autohaus Moser, Stadlon-Garage, tél. 033 2 82 82
Stations de service
1211 Aire: Garage Fernand Krutener, tél. 022 45 66 71, 1227 Carouge: L. Bernard SA, tél. 022 43 49 40, 1804 Corsier-sur-Vevray: Garage W. Gygax, tél. 021 51 09 57, 3210 Châtillon: Garage Güter, Schwander, tél. 031 95 57 75, 3263 Frauenkappelen: Brännen-Martin, tél. 031 50 14 24, 6410 Goldau: Paul Odermatt, Gotthard-Garage, tél. 041 61 66 22, 4410 Liestal: Garage R. Buser, tél. 061 84 48 28, 7703 Samedan: Garage Gebr. Pfister, tél. 082 6 56 66, 9000 St-Gall: Rogap AG, tél. 071 22 70 31, 6234 Triengen: Garage Schmidlin & Co, tél. 045 3 87 31, 5024 Küttigen: Garage K. Graf, tél. 064 22 71 71, 6951 Roveredo: Garage Alva, Antonio Laghi, tél. 022 6 10 58

Ersetzen Sie den Badezimmerspiegel! (durch einen echten ALLIBERT-Toilettenschrank)



ALLIBERT ersetzt den alten Spiegel, den alten Schrank in jedem Bad, in jedem Haushalt, in Alt- oder Neubauwohnung. ALLIBERT-Toilettenschränke schaffen viel Platz für die ganze Familie - und sorgen für Ordnung. Und Sie bereichern Ihr Bad mit einem Komfort, den es vor ALLIBERT noch nicht gab!

Es gibt nur einen echten ALLIBERT - aber davon über 20 Modelle in allen Preislagen. Der echte ALLIBERT sieht immer aus wie neu - auch nach vielen Jahren!

Im Bild unser Toilettenschrank CAPRICE A24 zu Fr. 118.-. Ein eleganter und zweckmässiger Toilettenschrank mit eingebauter Beleuchtung und eingebauter Steckdose - und die praktische Waschbeckenablage A10 zu Fr. 18.50.

KÖENIG Schicken Sie mir kostenlos und unverbindlich den grossen Farbkatalog über alle ALLIBERT-Modelle mit den genauen Mass- und Preisangaben zu.
Name: _____
Strasse: _____
PLZ: _____ Ort: _____
Bitte ausschneiden und einsenden an:
KÖENIG APPARATE AG
Böcklerstrasse 33/37, 8051 Zürich



Stellenangebote Offres d'emploi



Beitrittsschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.



sucht für Wintersaison

Tagengouvernante
mit Praxis/Stütze der Hausfrau

2. Buffetbursche oder Buffetochter

Saaltöchter

Commis de rang

Demi-chef

Saalpraktikantin

Hilfszimmermädchen
(Tournante)

Offerten mit Unterlagen an
A. Caduff-Birkmaier, 7050 Arosa.

Nach Saas Grund gesucht für die Wintersaison

Köchin

Hilfsköchin

Küchenmädchen oder -bursche

Saal- oder Restaurationstochter
evtl. Anfängerin

Portier oder Hausbursche

Offerten an

Hotel Monte Rosa

Cherchons pour 1er décembre

un stagiaire de cuisine

et

une sommelière

connaissant les deux services, bons gains, congés réguliers.

S'adresser

Hôtel du Soleil, 1885 Chesières

Möchten Sie in der weissen Arena eine schöne Wintersaison miterleben? Hätten Sie Freude mit uns ein neues Bergrestaurant zu eröffnen? Wir benötigen noch:

Köchin

Serviertöchter

Weitere Auskunft

Bergrestaurant Startgels
7017 Flims-Dorf
Tel. (081) 39 10 71 (nur abends).

Gesucht auf Ende Oktober oder nach Uebereinkunft zuverlässige

Köchin oder Koch

Gut eingerichtete Küche.
Hoher Lohn und Zimmer im Hause.

Offerten an

Fam. Gempeler, Hotel Kreuz,
3715 Adelboden, Tel. (033) 73 21 21

Historisches Wirtshaus
zu St. Jakob, Basel

sucht in bekannt gutes Spezialitätenrestaurant, sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Serviertochter

Offerten erbeten an: Frau E. Freundlieb,
Histor. Wirtsh. St. Jakob, CH 4000 Basel.

Hotel Raetia Arosa

sucht für die kommende Wintersaison

Barman

Chasseur

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind erbeten an Fam. M. Hasler-Hofer, Hotel Raetia Arosa.

Gesucht per sofort

Portier-Tournant
in Jahresstelle

Hotel Jura, 4002 Basel,
Tel. (061) 23 18 00

Hôtel Intercontinental Genève

recherche encore

téléphonistes qualifiées

si possible avec connaissance du telex et de préférence Suisse ou Permis C.

Faire offres détaillées au Bureau du Personnel.

Schmitte-Bar in Thun

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft nette, freundliche

Barmaid

In Jahresstelle. Guter Verdienst, angenehme Arbeitszeit.

Restaurant Schmiedstube, 3600 Thun, Tel. (033) 2 28 14.

Zermatt

Gesucht für Wintersaison 1969/70 in Hotel Garni

1 Alleinsekretärin

(Sprachkundig)

1 selbständiges Zimmermädchen

(evtl. Ausländerin)

1 Serviertochter

Offerten schriftlich oder telefonisch an Hotel Elite,
3920 Zermatt, Tel. (028) 7 74 89 oder 7 74 90.

Hotel-Restaurant Waldheim
Risch am Zugersee

sucht in Jahresstelle junge, tüchtige

Buffetochter

Anfängerin mit schneller Auffassungsgabe wird angelernt.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Familie
B. Schriber, Hotel Waldheim, 6343 Risch/Zug, oder
Tel. (042) 84 11 55

Hotel Hirschen, Grindelwald
sucht in Jahresstelle:

tüchtigen Koch

(neben Chef, kleine Brigade)

Offerten an:
Familie Bleuer, Hotel Hirschen, 3818 Grindelwald,
Tel. (039) 3 27 77.

AROSA

Für kommende Wintersaison suchen wir

1. Sekretärin

(Kassa, Journal, Réception)

Gouvernante

(Stütze der Hausfrau)

Etagen-Portier

Zimmermädchen

Obersaaltochter und Saaltöchter

Restaurationstochter

für Bündnerstube

Entremetier/Partiekoch

(Schweizer)

Commis de cuisine

(Schweizer)

Qualifizierte Angestellte wollen ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen senden an

Hotel Alpensonne, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 15 47

Hôtel Excelsior,
3963 Crans-sur-Sierre

cherche, pour longue saison d'hiver et d'été 1969/70,

secrétaire-téléphoniste-information

femmes de chambres

lingères

chasseur

jeune gouvernante économat

et cafétéria

Faire offre directement à la direction.

Gesucht auf 1. oder 15. November 1969 in mittlere Brigade tüchtige

Chef de partie

und

Commis de cuisine

Wir bieten guten Verdienst und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Unterlagen und Lohnsprüchen sind zu richten an:

H. Kistler, Restaurant Sporting
2500 Biel, Tel. (032) 3 92 44

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesend und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einschicken:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
301 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3011 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name		Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name		Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone			
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjereros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners			
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers			
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjerias Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance			



Gesucht für lange Wintersaison Jüngere erfahrene

Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide

9123

Hotel Savoy, Bern

sucht auf 5. Januar 1970

Receptionspraktikantin

6 Monate Praktikum
6 Monate Sekretärin
für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw.

Junge, seriöse, sprachkundige Schweizerinnen,
richten ihre Offerten an: R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

9119



Hotel des Alpes

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in lange
Wintersaison oder Jahresstelle

Erste Lingère

(selbständig)

1 Zimmermädchen

1 Officemädchen

Offerten an die Direktion, 7260 Davos.

9124



**STEIGENBERGER HOTEL
FRANKFURTER HOF**

6 Frankfurt - Kaiserplatz - Tel. 0611/20251

460 Zimmer - 700 Betten

sucht für junges, dynamisches Empfangsteam
(30 Mitarbeiter)

Empfangsherrn

befähigt, nach Einarbeitungszeit, den Empfangs-
chef zu vertreten.
Sehr gute deutsche, englische, französische
Sprachkenntnisse Bedingung.

Empfangskassierer (-kassiererIn)

gewandter, zuverlässiger Herr oder Dame mit
guten Sprachkenntnissen und Kenntnissen der
NCR-Maschine.

Empfangssekretär

mit in führenden Häusern oder/und Hotelfach-
schule erworbenen Fachkenntnissen sowie
deutschen/englischen Sprachkenntnissen.

Empfangssekretärin

für Empfang/Gästedienst/Korrespondenz. Gute
deutsche, englische, französische Sprach-
kenntnisse in Wort und Schrift. Erwünscht sind
sprachlich gewandte Absolventinnen von
Hotelfachschulen.

Der Frankfurter Hof gehört zum grössten deut-
schen Hotelkonzern, der A. Steigenberger
Hotelgesellschaft.

Für besonders zielstrebige Mitarbeiter be-
stehen innerhalb des Konzerns beste Auf-
stiegsmöglichkeiten.

Wir bieten leistungsgerechte Bezahlung, ver-
billigte Kantinenverpflegung sowie auf Wunsch
Unterkunft im Hause.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen
erbitten das

Personalbüro, Hotel Frankfurter Hof,
6000 Frankfurt a. M. 16, Postfach 61 440.

668



sucht für sofort oder nach Ueberein-
kunft in junges Team

Chef de partie

Commis de cuisine

Sie finden eine interessante Stelle in bestbekanntem
Betrieb mit gepflegter à-la-carte- und Bankettküche.

Offerten an Georges Amstutz, 9500 Will/SG,
Tel. (073) 6 01 55.

9201

jeune commis de bar

(connaissance de l'italien)

deuxième barman

ou commis de bar

expérimenté, connaissance de l'italien nécessaire.
Notion français.

Places à l'année bonne rémunération.

Offres sous chiffre 9286 à l'Hotel-Revue, 3011 Berno.

**A. STEIGENBERGER
HOTELGESELLSCHAFT K. G. a. A.**

Wir suchen einen qualifizierten

Küchenchef

Für diesen anspruchsvollen Chefposten er-
warten wir von Ihnen:

hohes Qualitätsbewusstsein
Sinn für Kalkulation
Geschick im Organisieren und Disponieren
Autorität und Initiative

Bewerbung mit Lebenslauf, Lichtbild, Zeug-
niskopien unter Angabe der Gehaltsvorstel-
lungen erbeten an



A. Steigenberger Hotelgesellschaft
K. G. a. A.
6 Frankfurt a. Main, Postfach 16 440,
Hauptabteilung Personal

669

Lugano - Ticino

Wir suchen für sofort oder nach Ueberein-
kunft

Sekretär - Réceptionniste

Büropraktikant

Nachtportier

portiere di notte

Chasseur

aïuto in portineria

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Di-
rektion Hotel Bristol Lugano.

9250

Hotel Monopol & Metropole, Luzern

Wir suchen mit Eintritt per sofort oder nach Ueber-
einkunft, in Jahresstelle:

Chef de service

Chef de partie

Commis de cuisine

Saaltochter

Réceptionssekretärin

Kaffeeköchin

Kaltmamsell

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
die Direktion.

9249

Landgasthof Löwen Heimiswil

sucht auf März 1970

Tochter als Praktikantin

für Buffet, Office, Büro und Service. Interessante
Stelle zur Weiterbildung und Einarbeitung in den
vielseitigen Beruf einer Gastwirtin.

Jungkoch oder Commis de cuisine

Auf Februar 1970 in unsere bestbekannte Spezialität-
tenküche mit eigener Betriebs Metzgerei.

Sommer: Kaltes Buffet und reichhaltige à-la-Carte.
In unserem Hause herrscht ein angenehmes Arbeits-
klima.

Frühzeitig disponieren heisst richtig kalkulieren.

Rufen Sie uns an, wir sind gerne bereit, Ihnen Aus-
kunft über alle noch offenen Fragen zu erteilen.

Vreni und Peter Lüdi,
3412 Heimiswil bei Burgdorf
Tel. (034) 2 32 06

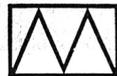
P 09-1028

CONTINENTAL HOTEL, LAUSANNE
cherche pour le 1er novembre ou date à
convenir

deux Kaltmamsell
(tille de cuisine)
pour la préparation de sandwiches et petits
plats froids.
Nous offrons:
Horaire régulier. Bon salaire. Travail indépen-
dant.

Faire offre à la direction du Continental Hôtel
avec copies de certificats ou demander
Monsieur D. Thuillard, tél. 22 04 32.

9192



**Restaurationsbetriebe
der Schilthornbahn AG,
3825 Mürren**

suchen für Wintersaison oder in Jahresstelle folgen-
des bestqualifiziertes Personal:

Hotel Alpenruhe

(Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft)

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Restaurant Birg (Selbstbedienung)

(Eintritt 15. Dezember 1969)

Chef de partie

Commis de cuisine

Wir bieten:
Interessante Jahres- oder Saisonstelle, modern einge-
richteter Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit,
vorbildliche Sozialleistungen sowie unentgeltliche
Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen. Unter-
kunft steht Ihnen zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:
H. Markstähler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren
Tel. (036) 3 43 41

9282



Hotel Monte Rosa, 3920 Zermatt

100 Betten, durchgehend renoviert, sucht für lange
Wintersaison sprachkundige

Barmaid

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen er-
beten an die Direktion, Tel. (028) 7 71 04.

9230

,parade'

**Café-Restaurant
Bahnhofstrasse 22, Zürich**

sucht in Jahresstellen:

Sekretärin

Gouvernante

Patissier

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten an: R. Lautner, Tel. (051) 44 34 77.

9150



9001 St. Gallen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter

Buffetochter

Zimmermädchen

Grill-Koch

Praktikantin für Réception

Offerten sind zu richten an E. und B. Leu-Waldis,
Hotel Walthalla, St. Gallen, Tel. (071) 22 29 22

9288

Achtung: Restaurant-Personal!

**Serviererinnen
Köche
Kellner**

Jetzt ist es Zeit, sich den richtigen Winterjob
zu suchen!

In einem renommierten Restaurant in der
Grossstadt Zürich zu arbeiten, bringt viele
Vorteile: saisonunabhängigen, gleichmässig
überdurchschnittlichen Verdienst, das ist aus-
schlaggebend. Dann - geregelte Arbeitszeit
usw. Alles, was Sie von einem gutgeführten
Restaurant erwarten können. Am besten ist,
Sie wenden sich an unseren Geschäftsführer.
Durch ihn können Sie alles Wissenswerte
erfahren. Wählen Sie Telefon (051) 32 68 05.



**Zürich
Seefeldquai 1, Frascati**

666

Hotel Rütli, Luzern

sucht auf 1. November oder nach Uebereinkunft

1. Sekretärin

mit praktischer Erfahrung, für Réception, Buchhaltung,
Kasse, Korrespondenz in Deutsch, Französisch,
Englisch.

Für zuverlässige, Initiative Dame Interessante Da-
stelle.

Offerten mit Bild sind erbeten an Dir. A. Z'grag,
Hotel Rütli, 6000 Luzern, Rütligasse 4,
Tel. (041) 22 41 61.

Gesucht

Portier

Zimmermädchen

Küchenburschen

Lingeriemädchen

Lange Wintersaison.

Offerten an

Hotel Schweizerhof
6490 Andermatt

Hotel Gletschergarten

3818 Grindelwald

sucht für lange Wintersaison oder in Jahres-
stelle mit Eintritt auf 1. Dezember 1969

Koch oder Jungkoch

Offerten an Familie Fülleman, Tel. (036) 3 27 21.

Wir suchen für sofort oder nach Ueberein-
kunft

Serviertochter

für Spelsservice, Schichtbetrieb

1 Kochlehrling

auf Herbst 1969 oder nächstes Frühjahr
sowie

1 Küchenbursche oder -mädchen

Sehr schöner Verdienst und geregelte Freizeit.

Anfragen sind zu richten an:
Fam. R. Lüscher, Küchenchef, Restaurant Traube,
5300 Turgi, Tel. (056) 3 11 29
OFA 5285

**Schlosshotel Brestenberg
am Hallwilersee, 5707 Seengen**

sucht in Jahresstelle

Chef de partie

2 Commis de cuisine

Demi-chef de rang

Commis de rang

Interessanten melden sich bei der Direktion.

Spezialitäten-Landgasthof sucht

Koch oder Köchin

In Jahresstelle. Sehr gute Bedingungen. Eintritt
Oktober oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an

Max Hubler, Gasthof Krone
3315 Bätterkinden, Tel. (065) 4 40



seehotel meierhof

8810 horgen

Zürich

sucht für sofort:
(in Frage kommen nur Schweizer)

Réception: Empfangssekretär(in)

**Rôtisserie: Demi-chef de rang
Commis de rang**

**Küche: Sous-chef
Snack-Restaurant
Commis de cuisine**

**Office-Economat:
Hilfsgouvernante**

Rest. Jägerhaus Waidberg, Zürich:

**Serviertochter
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto sind
richten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 51.

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel
sucht für Wintersaison oder Jahresstelle

Koch

2 Restaurationstöchter

Saaltöchter
(evtl. Anfängerin)

Zimmermädchen
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an: Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57.

9255

Hotels Bären und Adler
3715 Adelboden

Wir suchen auf 1. Mal 1970

Kochlehrling

Offerten an P. Trachsel, Hotel Bären, 3715 Adelboden, Tel. (033) 73 21 51.

9251

Nach Zermatt gesucht für lange Wintersaison sprach- und fachkundiger

Restaurationskellner
sowie

Buffetöchter

Offerten an
Hotel Couronne, 3920 Zermatt

9107

Hotel Gletschergarten
3818 Grindelwald

sucht für lange Wintersaison oder in Jahresstelle in Gäste- und Einheimischenrestaurant mit Eintritt auf 1. Dezember 1969

Serviertöchter
(auch Anfängerin)

Offerten an Familie Fülleemann, Tel. (036) 3 27 21.

9172

Kanada

In Spezialitätenrestaurant suchen wir tüchtige

Köche und Serviertöchter

Offerten unter Chiffre 9296 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Edelweiss, 3825 Mürren

sucht für die Wintersaison oder in Jahresstelle

Küchenchef
bestausgewiesenen auch in der A-la-carte-Küche

Commis de cuisine

Sekretärin evtl. Praktikantin
sprachkundig

Serviertöchter/Kellner
Saal oder Restaurant

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnsprüchen sind zu richten an:
Familie Ch. Affentranger, Hotel Edelweiss, 3825 Mürren.

9283

★★★
DERBY WIL SG
Tel. (073) 6 26 76

Gepflegtes Speiserestaurant sucht

Restaurationstochter

Commis de rang

In modernen Jahresbetrieb
Garantieohn, Jahresvertrag.

Offerten erbeten an
DERBY HOTEL/BAR/RESTAURANT
9500 WII/SG.

9277

Gesucht tüchtige, freundliche

Barmaid
Jahresbetrieb.
Arbeitsbeginn: 17.00 Uhr.

Hotel Goldener Stern Luzern
Franziskanerplatz 4
Tel. (041) 22 08 91

9108

Koch oder Köchin

In Restaurationsbetrieb gesucht.
Interessante und sehr gut bezahlte Dauerstelle, Moderne Arbeitsverhältnisse, Kost und Logis im Hause.

Bewerber wollen ihre Unterlagen richten an:
M. Gleich & Co., 8008 Zürich, Seefeldstrasse 9, Tel. 32 95 30.

OFA 67401002

Gesucht in Jahresstelle

Commis de cuisine
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften an
Bahnhofbuffet, 7000 Chur
Tel. (081) 22 30 13

P 13-1345-19

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft selbständiger, tüchtiger

Koch

Offerten erbeten an:
F. Lüdi-Walliser
Hotel und Metzgerei zur Sonne
4450 Sissach, Tel. (061) 85 27 47

OFA 61792001

Bestbekanntes Hotel-Spessersrestaurant sucht gutausgewiesenen, initiativen

Küchenchef – Alleinkoch

In modern eingerichtete Küche, Jahresstelle, zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit sowie familiäres Arbeitsklima. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten an:
Familie H. Gruber, Hotel de la Gare,
2533 Leubringen ob Biel,
Tel. (032) 2 45 42

P 06-1694

Wir übernehmen auf November 1969 das

Hotel-Restaurant Löwen, Oberdiessbach

und suchen in Jahresstelle

1 Chef de partie
1 Commis de cuisine
2 nette Serviertöchter
1 Buffetöchter
(auch Anfängerin)
1 Küchenbursche

Offerten sind erbeten an
H. Egli, zurzeit Krippenstr. 4, 4900 Langenthal, Tel. (063) 2 18 27.

9183

Hotel Brunner, Wengen BO

sucht für kommende Wintersaison

Küchenchef

Koch

Chef de service

Barmaid
in Hotelbar

Saalkellner

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an
Fam. U. Brunner, Hotel Brunner, 3823 Wengen.

9195

Gesucht für sofort freundliche, ehrliche

Serviertöchter

In gut gehendes Restaurant.

Offerten erbeten an
Hotel Restaurant Glockenhof
Olten, Tel. (062) 22 21 86

P 29-26495

Je cherche pour tout de suite

bon cuisinier
pouvant travailler seul. Gain selon entente.
Vie de famille assurée.
S'adresser à

Familie Fernand Hêche-Wahlen,
Hôtel de l'Etoile, 2822 Courroux/JB,
tél. (066) 2 16 61.

P 14-809

Gesucht

Barmaid
Anfängerin

In stark frequentierte Bar in Biel. Hoher Verdienst, kurze Arbeitszeit.

Offerten unter Chiffre D 322005 an Publicitas, Neuen-gasse 48, 2501 Biel.
P 06-322005

Wir suchen freundliche, versierte

Buffetdame oder -tochter
Serviertöchter

In fortschrittlich gesinntes Team. Zeitgemässer, mittelgrosser Restaurationsbetrieb, geregelte Arbeitszeit und guter Verdienst.

Anmeldungen erbiten wir an
Familie Papani, Küchenchef,
Restaurant Stadtkeller, 5000 Aarau, Tel. (064) 24 43 53.
SA 294 A

Hôtel Carlton et Grill-room «Le Richelieu»
4, avenue de Cour, Lausanne (Croix d'Ouchy)

cherche pour entrée en service immédiate ou date à convenir:

un chef de partie
(sous-chef)
un commis de cuisine de premier force
(éventuellement demi-chef)

Places à l'année bien retribuées pour personnes capables.

Faire offres avec prétentions de salaire à la direction.
9199

Gesucht für 1. 12. 1969 in gepflegtes Speiserestaurant an der Hauptstrasse Basel-Zürich

Commis de cuisine oder Jungkoch
neben Patron und Küchenchef
in gut bezahlte Jahresstelle.

Neuzüchtlich eingerichtete Küche, Kost und Logis im Hause.

Offerten an
Fam. Franz Studinger-Allenmann,
Gasthaus zur Glocke,
4322 Mumpf, Tel. (064) 63 11 64.

9196

Hotel Dischma, Davos-Dorf
sucht für lange Wintersaison

Sekretärin
Réception, Büro, Telefon

1. Portier
(sprach- und telefonkundig)

Hausbursche-Portier
(gute Deutschkenntnisse)

Commis de cuisine
Restaurationskellner
(sprachkundig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an E. Meyer, Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf.

9270

Gesucht in bestbekanntes, erstklassiges Speiserestaurant auf 1. oder 15. Oktober 1969 tüchtigen

Commis de cuisine
Serviertöchter oder Kellner
Gouvernante für Snack-bar
Serviertöchter für Snack-bar
(evtl. Anfängerinnen)

Buffetöchter mit Kochkenntnissen
Buffetöchter oder -bursche

Offerten mit Fotos sind erbeten an
Jules Jaeger, Rheinhotel Fischerzunft,
8200 Schaffhausen

9200

Gesucht in mittleren Hotel-Restaurationsbetrieb an der deutsch-französischen Sprachgrenze

1 Kochlehrtöchter (-lehrling)
1 Buffetlehrtöchter

(nicht unter 16 Jahren). Sekundarschulbildung erwünscht. Eintritt: 1. Oktober 1969.

Offerten mit Lebenslauf, Photo, Angabe der bisherigen Tätigkeit erbeten an:
W. Salvisberg,
Hotel-Restaurant Schloss,
2560 Nidau

P 06-2228

Restaurant à la carte mit italienischen Spezialitäten sucht für sofort:

1 guter Koch
Italiener, sehr guter Verdienst, zwischen 19 und 27 Jahre alt

2 Commis de rang
wenn möglich mit Deutschkenntnissen, für Service

1 Mädchen oder Bursche für Buffet
(zwischen 18 und 27 Jahre alt)

1 Mädchen oder Bursche für Küche
(guter Verdienst plus Kost und Logis)

Offerten an die Direktion:
Restaurant-Pizzeria Tonis
Alfredstrasse 45
43 Essen (Deutschland)
Tel. 79 20 29

9268

Hotel Niederschlacht Braunwald
(90 Betten)

sucht für lange Wintersaison:

Küchenchef

Pâtissier
Commis de cuisine
Oberkellner
(jüngerer)

Saaltöchter
Saalpraktikantin
Commis de rang
Sekretärin
Zimmermädchen
Etagenportier-Hausbursche
Buffetöchter

Bei gegenseitigem Einverständnis kommt auch lange Sommersaisonstelle in Frage.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an
J. Streiff, Hotel Niederschlacht, 8784 Braunwald.

9264

Hotel-Restaurant «Du Parc»
Baden bei Zürich

sucht nach Uebereinkunft

Assistent Manager
(Aide du patron)

Offerten an: Jean Stilli, Dir. Hotel-Restaurant «Du Parc», 5400 Baden, Tel. (056) 2 53 53.

9263

Genève, Hôtel de la Paix

1er ordre, cherche:

femme de chambre
aide femme de chambre
portier d'étage
Suisse ou permis C.

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres au Bureau du Personnel, Hôtel de la Paix, 11 Quai du Mont-Blanc, 1201 Genève, tél. (022) 32 61 50.

9271

Restaurant Piazza, Crans-sur-Sierre
(Wallis) Tel. (027) 7 20 83

Wir suchen

4 Serviertöchter
davon eine für den 1. Oktober

3 Küchencommis
für den 1. Dezember 1969.

P 36-41153



HOTEL BAUR AU LAC, 8022 Zürich 1

sucht nach Uebereinkunft

Personalbürochef

(eventuell weibliche Kraft mittleren Alters).

Zusammen mit einer Sekretärin sind alle vor-kommenden Büroarbeiten (Mutationen, Korrespondenz, Anstellung des Personals sowie das Kranken- und Unfallwesen) zu erledigen.

Gutausgewiesene Bewerber(innen) mit Erfahrung im Gastgewerbe und möglichst die italienische Sprache beherrschend, werden um Offerte gebeten mit neuer Foto und Schriftprobe nebst Angaben über Referenzen und früheste Eintrittsmöglichkeit an die

DIREKTION HOTEL BAUR AU LAC

9169

**Park Hotel und Hotel Weisses Kreuz
7504 Pontresina/Engadin**

sucht für lange Wintersaison noch folgendes qualifiziertes Personal:

Etagen-Gouvernante

Zimmermädchen

Chefs, Demi-Chefs und

Commis de rang

Saaltöchter

(auch Anfängerinnen)

Chasseur

Kaffeekoch

Hausbursche

Glätterin

**Office- und Küchenmädchen
und -burschen**

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir.

9168

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Köchin

neben Chef.

Sehr guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an

Margrit Erni,
Café-Restaurant Gotthard,
6000 Luzern, Tel. (041) 22 61 40

9162

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Köchin (Koch)

restaurationskundig.

Sehr guter Verdienst.

P. Nigg, Seehotel Schwert,
6442 Gersau, Tel. (041) 83 61 34

9163

Gesucht in Winter- und Sommersaison durchgehend vom 15. 12. bis Oktober

**Etagen-Gouvernante
Allgemein-Gouvernante**

Nur versierte und bestens ausgewiesene Kräfte möchten sich melden.

Fam. O. Hauser, Hotel Schweizerhof,
3818 Grindelwald

9173



**Hotel - Restaurant -
Bar**

Gesucht auf Anfang Oktober oder nach Uebereinkunft

Serviertochter oder Kellner

für Speiserestaurant

Koch oder Commis de cuisine

Offerten an Hotel Wysses Rössli, 6430 Schwyz,
Tel. (043) 3 19 22.

9146

Gesucht nach Davos für Wintersaison 1969/70 in

Spezialitäten-Restaurant

gut ausgewiesener

Alleinkoch

(à-la-carte-kundig)

Offerten erbeten an Restaurant Gentiana, 7270 Davos.
8804



Tel. (073) 6 26 76

Gesucht in Hotel- und Restaurationsbetrieb tüchtige

Hausgouvernante

Sehr gut bezahlte Jahresstelle. In modernem Betrieb. Eigene Pensionskasse. Eintritt baldmöglichst.

Offerten erbeten an die Direktion
DERBY HOTEL, 9500 WIL/SG.

9276

Gesucht auf zirka Mitte November für Jahresstelle

Hotelsekretärin

mit Französisch- und Englischkenntnissen (evtl. auch Anfängerin)

fleissige, saubere

Buffettöchter

und auf zirka Mitte Dezember:
freundliche, tüchtige

Serviertochter

für Abfügdienst (ganze Woche).

Offerten unter Chiffre 9194 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
9194

ZERMATT

Hotel Matterhornblick

sucht auf zirka 15. 12. 1969 für lange Wintersaison

1 Alleinkoch

2 Saaltöchter

1 Portier

2 Zimmermädchen

2 Küchenburschen

1 Officebursche

Guter Lohn. Bei Zufriedenheit Sommerengagement zugesichert.

Offerten sind erbeten an C. Cavegn, Direktor.

9186

Gesucht wird für lange Wintersaison nach Davos:

Küchenchef

Schweizer mit besten Referenzen, evtl. in Jahresstellung.

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Saalkellner oder -tochter

nur Schweizer

Zimmermädchen

Etagengouvernante

Sekretärin

mit NCR-Erfahrung, Vertrauensposten.

Offerten sind erbeten an

Frau M. Bieri, Hotel Bristol, Davos

9184

**Hotel-Restaurant Sonne,
Passhöhe, 9658 Wildhaus**

Gesucht für lange Wintersaison oder Jahresstelle

2 jüngere Köche

Buffettöchter

Zimmermädchen

Büropraktikantin

Restaurations-tochter

Offerten an Hotel Sonne, 9658 Wildhaus,
Tel. (074) 5 23 33.

9215

Zur Erweiterung unseres Teams suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

Koch-Tournant

Koch-Commis

Offerten erbeten an:

Hotel Stadthof-Post, 8023 Zürich,
Tel. (051) 23 97 90,
H. Laarmann, eidg. dipl. Küchenchef.

9216



CONTINENTAL HOTEL, LAUSANNE

Nous cherchons pour entrée immédiate

un chef garde-manger

expérimenté

un tournant

un commis pâtissier

trois commis de cuisine

pour compléter notre brigade de 22 cuisiniers.

Nous offrons:

Bon salaire, travail agréable dans une cuisine moderne, horaire régulier, possibilité d'apprendre la langue française.

Les commis sont logés dans notre maison du personnel.

Faire offre à la direction du Continental Hôtel avec copies de certificats ou demander

Monsieur D. Thuillard, tél. 22 04 32.

9191



CHANTARELLA HOUSE, 7500 ST. MORITZ

sucht für die Wintersaison 1969/70 bis nach Ostern:

Loge: **Chasseur**

Etagen: **Etagenportier**

Saal: **Demi-chef de rang
Commis de rang**

Küche: **Chef entremetier
Chef tournant
Commis pâtissier
Casserolier
Küchenmädchen und
-burschen**

Kaffeeküche: **Kaffeeköchin**

Office: **Officemädchen und
-burschen**

Lingerie: **Glätterinnen**

Diverse: **Mädchen für Personal-
service
Hausbursche-
Schneeschaufler**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind an die Direktion Max Maurer erbeten.

9222

Posthotel, Arosa

sucht für lange Wintersaison

Barmaid

für Tagesbar

Barpraktikantin/Barpraktikant

Chef de garde

(Küche)

Commis pâtissier

Commis tournant

Restaurations-töchter/-kellner

Buffettöchter/-burschen

Saaltöchter/Saalkellner

Garderobier

Lingeriemädchen

Officemädchen

Kellerbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an:
Hermann J. Hobi.

9218

Hotel du Commerce, Basel

sucht

Réceptionniste-Sekretärin

(an Anker-Buchungsmaschine)

als Urlaubsvertretung vom 1. 1. bis 31. 3. 1970.

Offerten mit den üblichen Unterlagen über bisherige Tätigkeit, Sprachkenntnis usw., Bild und Ansprüchen an

W. und N. Weibel, Tel. (061) 32 96 16.

9217

Gesucht in Jahres- oder Saisonstelle

Commis de cuisine

Chef de partie

in kleine Brigade (Restaurations-service)

Kellner-Commis

für Restauration
Deutsch/Französisch sprechend

Restaurations-tochter

Offerten erbeten an:

Olinger, Restaurant Alpenklub,
Engelberg.

9213

**Rest. de la Télé-Cabine,
Les Crossets sur Val d'Illiez (VS)**

Rôtisserie, restaurant et self-service (350 pl.)
cherche pour saison d'hiver

chef de cuisine

expérimenté

commis de cuisine

(évent. à l'année, depuis 15 septembre)

commis pâtissier

casserolier

sommelière

garçon d'office

9161

Hotel Commodore, 6902 Lugano

sucht in Jahresstelle:

Loge: **Concierge de nuit ou
Portier de nuit
Chasseur**

Halle: **Demi-chef de hall
Commis de hall**

Restaurant: **Demi-chef de rang
Commis de rang**

Cuisine: **Chef saucier
Chef entremetier
Commis de cuisine**

Etage: **Femmes de chambre
Portier**

Lingerie: **Lingère**

Office: **Lavapiatti**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung.

Offerten mit Zeugnisschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion.

916

Hotel Haldi & Waldhaus, Adelboden

Gesucht in Wintersaison ab zirka 15. 12. 1969

Zimmermädchen

(mit Praxis)

Etagenportier

(mit Praxis)

Garderobier

Saalkellner (-töchter)

Hallentochter (-kellner)

Küchenbursche (-mädchen)

Officebursche (-mädchen)

Lingeriemädchen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten an
K. P. Gygax, Hotel 'Haldi & Waldhaus', 3715 Adelboden.

912

Gesucht für Wintersaison nach Pontresina/Engadin
flinke, tüchtige

Serviertochter

Offerten mit Foto und Zeugnissen an

Konditorei - Tea-room - Pension
Piz Süss, Tel. (082) 6 63 12.

887

Hotel Merkur, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison:

Bufftdame

Chef de partie

Pâtissier

Commis de cuisine

Commis de rang

Lebhafter à-la-carte-Betrieb.

Saison bis nach Ostern.

888



**Hotel Esplanade, 6600 Locarno
(Tessin)**

Wir suchen in Jahresstellen

Hotelsekretärin

(selbständig, sprachkundig)

**Hilfs-Economat-
gouvernante
Hilfs-Kaffeeköchin
Kellnerlehrling
Saallehrtöchter**

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen
richte man an die Direktion. Tel. (083) 7 21 21.

9193



Hotel-Restaurant Engemathof
8002 Zürich

sucht in Jahresstelle

1 Commis de cuisine

Wir können nur Schweizer oder Niederlasser engagieren, da unser Kontingent für ausländische Arbeitskräfte erschöpft ist.

Bewerbungen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathof, Engemattstrasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 23 86 05.

9210

Berner Oberland

Gesucht in Jahresbetrieb mit Eintritt nach Uebereinkunft

Küchenchef

mit erfolgreicher Praxis als Chef oder Sous-chef in lebhaftem Restaurationsbetrieb. Wir bieten selbständige Arbeit und überdurchschnittliche Entlohnung für einen fähigen, jungen Chef, der seiner Brigade unter Einhaltung eines guten Betriebsklima vorzustehen weiss.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 9234 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

9234



Seiler Hotels Zermatt

Hotel Mont Cervin
(lange Wintersaison)
Demi-chef de rang
Commis de rang
Hilfzimmermädchen

Hotel Monte Rosa
(lange Wintersaison)

Barmaid
für Hotelbar
Patissier
Commis de cuisine
Zimmermädchen

Seilerhaus
Restaurant-Confiserie
(lange Wintersaison)

erste Restaurationstochter
(Chef de service)
Restaurationstochter
Buffetdame/Bufettochter

Diverses:

2 gute Glätterinnen
2 gute Lingères
Bon- und Warenkontrolleur

Für das neue Hallenschwimmbad im Hotel Mont Cervin:

Kassierer/in
für Eingangskontrolle
Barmaid
für Erfrischungsbar

Offerten mit Photo und den üblichen Unterlagen erbeten an die jeweilige Direktion oder an das Zentralbüro der Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 71 04.

8662

Ein interessantes Hotel
Ein interessantes Publikum
Eine interessante Beschäftigung



Hätten Sie nicht Lust, das Steigenberger Hotel Bonn mitzueröffnen? Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

Lohnbuchhalter(in)
Hausdiener
Pagen
Telefonistinnen
Buffetiers
Kellnerlehrlinge
Chefs de rang
Commis de rang
Servierinnen

Barcommis
Barkellner
Zimmermädchen
Partiechefs
Commis
Küchenmetzger
Personalkoch
Kochlehrlinge
Küchenbeschliesserin

Bitte, senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

Eröffnung:
1. November 1969
A. Steigenberger Hotelgesellschaft K. G. a. A.
Direktion Steigenberger Hotel Bonn
6 Frankfurt 16, Postfach 16 440

667

Hôtel Beau-Rivage, Genève

cherche:

- 1 gouvernante d'étage**
- 1 réceptionniste**
- 1 aide-caviste**
- 1 téléphoniste**
formation PTT si possible suisse ou hors contingent
- 1 femme de chambre**
- 1 chasseur de nuit**
- 1 chasseur**

Faire offre avec copies de certificats et photo à: Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

9207

Posthotel, Arosa

sucht für lange Wintersaison

Economat-Officegouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an: Hermann J. Hobi.

9219

The Compleat Angler Hotel
Marlow, Bucks, England

Erstklasshotel mit internationalem Restaurant und regem Betrieb während des ganzen Jahres, 30 Meilen von London, an der Themse gelegen, sucht dringend für die Küche qualifizierte

Saucier/Sous-chef

Guter Lohn. Freie Kost und Logis. Gutes Arbeitsklima.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnissen und Referenzen erbeten an den Direktor: The Compleat Angler Hotel, Marlow Bridge, Marlow, Buckinghamshire, England.

9121

Restaurant Beau-Rivage, Neuchâtel

cherche pour sa cuisine

un commis de partie
un commis tournant

Entrée de suite ou à convenir.

Téléphone (038) 5 47 65

P 28-24



seehotel meierhof

8810 horgen
Zürich

sucht für sofort:

Sous-chef in Snack-Restaurant

mit reichhaltiger Karte, interessanter und vielseitiger Posten.

Offerten werden erbeten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.

9206



In Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine
Koch-Patissier

sowie für die Nucleo 69 vom 6. bis 11. Oktober

Kochaushilfen

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an: Mustermesse-Restaurants Personalbüro 4000 Basel 21

8783



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges

sucht für die kommende Wintersaison

- | | |
|-----------------------------|--|
| Bureaux: | Chef de réception
Kassier |
| Cuisine: | Chef entremetier
Chef de grill
Boucher (Hotelmetzger)
Chef de garde |
| Office: | Office-/Küchengouvernante
Gouvernante/Touante |
| Lingerie: | 2. Gouvernante
Flickerin
Ragazze per la lingerie |
| Loge: | Chauffeur
für Kleinlastwagen
Garderobiere |
| Etage: | 2. Gouvernante
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen |
| Angestelltenservice: | Personalzimmermädchen |
| Piscine: | Masseur
Masseuse |
| Divers: | Krankenschwester |

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

8360

Palace Hotel, 3823 Wengen

sucht für Wintersaison

- Conducteur**
(sprachenkundig)
- Logentournant**
- Chasseur**
- Nachtportier**
- Chefs de partie**
- Patissier**
- Grillkoch**
- Commis de cuisine**
- Gouvernante**
- Aide-Gouvernante**
- Hilfzimmermädchen**
- Personalzimmermädchen**
- Kaffeekoch oder -köchin**
- Hausbursche oder -mädchen**
- Glätterin**
- Lingeriemädchen**
-
- Für unser Dancing BELAIR:
- Demi-chef de rang**
- Garderobier**

Offerten bitte mit allen Unterlagen an die Direktion, Tel. (036) 346 12.

9143

Gesucht für 1. November 1969 oder früher bestqualifizierten, sprachenkundigen

Restaurationskellner

für exklusives Spezialitätenrestaurant. - Die üblichen Unterlagen erbeten an:

China-Restaurant LI TAI PE
(Dir. Frau M. Chi)
Furrergasse 14, 6004 Luzern
Tel. (041) 22 10 23 oder
Privat Tel. (041) 22 95 72



P 25-4027

Hotel St. Gotthard
Dic Club Dancing
6403 Küssnacht am Rigi

sucht nach Uebereinkunft

Barmaid
(evtl. Anfängerin)

Guter Verdienst.
Offerten an Raoul Tragatsch, Dir.
Tel. (041) 81 26 81.

9229

Hotel-Restaurant Belvoir
8803 Rüschiikon-Zürich, Tel. 92 03 02

Alleinsekretärin
(an selbständiges Arbeiten gewohnt)

Hotelvolontärin

Chef de partie

Serviertochter

Zimmermädchen

Officebursche

Direkte Busverbindung mit Bürkliplatz, Zürich.

8983

Hôtel City, 3963 Crans

cherche pour longue saison d'hiver:

femmes de chambre

casseroliers

filles d'office

8777

Nous cherchons pour un restaurant occupant 25 employés dans organisation internationale à Genève

chef de service

ayant bonnes connaissances de la restauration. Préférence sera donnée à un couple. Travail indépendant.

Les candidats suisses ou porteurs d'un permis C ou hors contingent sont priés de faire leurs offres manuscrites avec prétentions de salaire à H. Fauconnet, Case postale 31, Sécheron, 1211 Genève 21.

8742

 **Grand Hôtel Les Rasses**
sur Ste-Croix, 1200 m

cherche pour saison d'hiver (15. 12. 1969-1. 4. 1970):

maincourantier

barmaid

commis de bar

commis de salle

couple portier/femme de chambre

garçons maison et office

pour entrée de suite:

stagiaire de bureau

Faire offre avec copies de certificats à la direction.

8798

Wir suchen für 1. oder 15. Oktober

Chef entremetier

(Schweizer)

Garde-manger

(Schweizer)

Commis de cuisine

Buffettöchter

Serviceangestellte

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 5 1/2-Tage-Woche, Zimmer im Personalhaus. Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind bitte zu richten an Familie Brun-Reiter, Landgasthaus zur Au, 8108 Dällikon, Tel. (051) 71 45 50.

167

Grand Hotel Regina
3715 Adelboden

sucht auf 1. Dezember 1969

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Küchenbursche

Offerten erbeten an die Direktion.

9069

Wir suchen per 1. oder 15. Oktober 1969

Chef de Service

Wir bieten: Tätigkeit in gut organisiertem Betrieb mit mittlerer Brigade, geregelte Arbeitszeit und Freizeit. Feste Entlohnung. Bezahlte Ferien.

Wir erwarten: 28 bis 40 Jahre alt. Gute Serviceausbildung und Sprachkenntnisse. Fähigkeit, eine mittlere Servicebrigade straff zu führen, und den Kundendienst zu pflegen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an LANGGASTHAUS zur AU 8108 Dälliken bei Zürich, Tel. (051) 71 45 50, Fam. Brun-Reiter

167



Hotel Bernerhof, 3823 Wengen

sucht für Wintersaison 1969/70 oder in Jahresstelle

Chef de service

(flambier- und sprachkundig)

Barmaid

(Restaurantbar)

Saalpraktikantin

Restaurationstöchter

Buffettöchter

Saucier

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Wäscherin/Glätterin

Lingeriemädchen

Eintritt 1. Dezember 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO.

8782

Posthotel Parpan (GR)

sucht für kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Sekretärin

(Schweizerin)

Koch

Commis de cuisine

Buffettöchter

Restaurationstöchter

Küchenbursche und -mädchen

(eventuell Ehepaar)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Posthotel, 7076 Parpan, Tel. (061) 35 11 91

8848

Important et moderne Hôtel-Restaurant dans le Jura

Ouvert toute l'année, places saisonnières, mais de préférence à l'année. Date d'entrée à convenir, cherche

1 saucier/chef de cuisine

1 rôtiiseur/garde-manger

1 commis de cuisine

2 sommeliers ou sommelières

1 dame ou fille de buffet

Faire offres sous chiffre 7986 avec curriculum vitae, copies de certificats et prétentions de salaire à

Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht für Wintersaison in gutes 2-Klassen-Hotel (50 Betten)

Alleinkoch mit Commis

oder zwei

Jungköche

Offerten mit Zeugnisbeilagen und Lohnansprüchen bitte unter Chiffre 13-31116 an

Publicitas, 7002 Chur.

Wir suchen tüchtige

Köchin

(evtl. Alleinkoch)

Küchenhilfe

kann nebenbei das Köchen erlernen.

Wir bieten Jahresstelle, bei guter Entlohnung in angenehmem Hotelbetrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

W. Frauchiger-Minng, Bahnhofbuffet SBB, 8400 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

Hotel du Parc, neben Bahnhof, 6000 Luzern, Tel. (041) 23 92 33.

9225

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich

2 freundliche, zuverlässige

Serviertöchter

Jungkoch neben Patron

Schichtbetrieb.

Es können nur Schweizer oder Niederlasser berücksichtigt werden.

Spezialitäten-Restaurant Kibiz, 8305 Dietlikon Familie K. Siegrist, Tel. (051) 93 31 10

7351

flinke

Gesucht in Restaurant Nähe Zürichs gewissenhafte,

Barmaid

Nur Schweizerin oder Entplafonierete. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Zimmer kann zur Verfügung gestellt werden. Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 8085 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Hecht, 9050 Appenzell

sucht nach Uebereinkunft in geordneten Betrieb

Serviertochter oder Kellner

in Jahresstelle

Anfragen an Familie Knechtle, Tel. (071) 87 10 25.

7416

Hotel Roter Turm

4500 Solothurn

sucht ab anfangs Oktober

Restaurationstochter oder Kellner

Haus- und Küchenbursche oder Mädchen

(Schweizer oder Permis C)

Offerten sind zu richten an Werner Mosimann, Le Ryu, 1817 Fontaniventel. (021) 61 61 45

8986

Kurhaus Grimmelalp

(Berner Oberland)

sucht zu baldmöglichstem Eintritt

Mitarbeiter(in) in Büro

für Telefonbedienung, Abrechnung mit den Gästen, kleinere Korrespondenzen usw. Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, geregelte Freizeit; selbstständige Tätigkeit. Das Kurhaus ist das ganze Jahr geöffnet.

Offerten erbeten an: Kurhaus Grimmelalp, 3753 Schwenden Tel. (033) 84 11 41

oder Verwaltung Basel, Kellersgässlein 2, 4001 Basel, Tel. (061) 23 38 45

P 03-2348



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1

sucht auf sofort:

Mécanographe-Tournant

(Schweizer)

Offerten mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf und Foto sind an die Direktion zu richten.

8951

Erstklassiges Spezialitätenrestaurant

Sunne Adliswil

sucht für sofort:

Chef de partie

Commis de cuisine

Chef de rang

Commis de rang

Wir bieten interessante, abwechslungsreiche, gut bezahlte Jahresstellen in mittlerem Betrieb. Wohnung und Zimmer evtl. vorhanden.

Tel. 91 69 81 Restaurant Sunne Hans Lusti Albst. 8, 8134 Adliswil.

8731

Wir suchen in unsere vorzüglich eingerichtete neuzeitliche Küche noch einen tüchtigen

Chef de partie/Saucier

Gut bezahlte Jahresstelle. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an W. Frauchiger-Minng, Bahnhofbuffet SBB, 8400 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

P 41-179

Hotel-Restaurant Riffelberg

suchen

1 Küchenchef

für die Leitung von 2 kleinen Brigaden. Verantwortungsvoller Posten für jungen, dynamischen Chef evtl. Chef de partie erster Kraft.

Offerten sind erbeten an René-M. Morand, Dir. zurzeit Kulm-Hotel Gornegrat, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 19.

Sporthotel Pontresina, 1830 m ü. M.

sucht für die kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Réception: Journalführer(in)

mit Erfahrung (NCR), (Schweizer)

Loge: Telefonist

(sprachkundig)

Chasseur

Saal: Commis de rang

Restaurant: Servicepraktikantin

Bar: Barmaid

Küche: Commis

Garde-manger und Commis

Tournant und Commis

Commis de garde

Office: Officegouvernante

Etage: Etagengouvernante

Tournante

Offerten mit Zeugniskopien und Foto werden erbeten an: Direktion Sporthotel Pontresina, 7504 Pontresina, Tel. (082) 6 63 31.

882

GESUCHT für lange Wintersaison

Chef de rang

(als erster) sprachkundig, mit etwas Barkenntnissen

Saalkellner

Offerten an

Alpina Hotel, 3825 Mürren

887

Hotel Du Lac, 3800 Interlaken

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Oberkellner/Chef de service

Jahresstelle

Restaurationstochter

Saaltöchter

Offerten mit Zeugniskopien erbeten.

890

Hotel Silberhorn, 3822 Lauterbrunnen

sucht für die Wintersaison

Restaurationstochter

(auch Anfängerin)

Saaltöchter

Zimmermädchen

Hausbursche

Offerten sind erbeten an Familie von Allmen, Tel. (036) 3 44 71.

851

Hôtel Excelsior, 1201 Genève

cherche de suite ou à convenir,

cuisinier seul

éventuellement cuisinère, pour petite restauration, famille et personnel. Suisse, permis d'établissement ou hors-plafonnement.

Fille d'office

Suisse, permis d'établissement ou hors-plafonnement.

Lingère - repasseuse

Jeune fille pouvant travailler comme employée tournante dans les différents services.

Employée de maison

pour nettoyages et remplacements.

Emplois stables à l'année, bons salaires pour personnes compétentes.

Faire offres avec prétentions, copies de certificats et photographie à la direction, 34 rue Rousseau.

8882

Hotels Bären und Adler 3715 Adelboden

Wir suchen:

Für das Hotel Bären in Jahresstellen
(Eintritt etwa 15. Dezember 1969)

Restaurant: **Serviertochter**

Buffet: **Buffetöchter oder -burschen**

Küche: **Commis de cuisine
Küchenmädchen oder -burschen**

Für das Hotel Adler in Winter- evtl. auch Sommersaison - teilweise
Jahresstellen
(Eintritt etwa 1. Dezember)

Bar-Dancing: **Barmaid**

Buffet: **Buffetöchter oder -burschen**

Küche: **Commis de cuisine**

Etage: **Zimmermädchen
Tournante**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an P. Trachsel, Hotel Bären,
3715 Adelboden, Tel. 033 73 21 51

Palace Hotel, St. Moritz

sucht für Wintersaison 1969/70

- Journalführer**
- Garderobiere**
- Zimmermädchen**
- Chef gardemanger**
- Chef de nuit**
- Metzger**
- Commis pâtissier**
- Glätterin**
- Näherin/Stopferin**
- Wäscherin**
- Haushaltangestellte**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Palace-Hotel, 7500 St. Moritz.
9273



ORGANISATION EUROTEL SCHWEIZ

sucht

für Eurotel Crans-sur-Sierre

neues Erstklasshaus mit 130 Betten, Bar und
Schwimmhalle.

Direktions-Ehepaar

in Jahresstelle mit Eintritt anfangs November
1969.

Es wollen sich nur Bewerber melden, welche
alle Sparten der Hotellerie beherrschen, ein-
satzfreudig sind und gerne in einer Gross-
organisation mitarbeiten. Kandidaten mit Kü-
chenkenntnissen erhalten den Vorzug.

Offerten mit Bild, Zeugnisschriften, Refer-
enzen und Lebenslauf an O. E. S. General-
direktion, P. Bürdel, Hotel Hirschen, 3654 Gun-
ten.

9142



Hôtel du Rhône Genève

cherche pour son service technique

electro-mécanicien

capable d'entretenir toutes les installations électriques de l'hôtel.
Place à l'année.

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, références et
photo à la direction.

9131

Gesucht auf Mitte Dezember bis Mitte September
(Winter- und Sommersaison):

1 Sekretärin

(sprachkundig)

1 Saaltochter

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bewerbungen mit Zeugnisschriften und Foto sind
erbeten an:

R. Fontana, Hotel Marguerite,
6390 Engelberg, Tel. (041) 74 13 21 8111

Night Club Montana Crans

cherche pour entrée immédiate et saison d'hiver
1969/70

barmaids

un barman

une disquaire

Faire offre détaillée, avec photo, sous chiffre 9212 à
l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Merkur, 7050 Arosa

sucht für neue Apéro- und Essbar in Wintersaison:

Barmaid

Restaurationstochter

Lebhafter à-la-carte-Betrieb.

Saison bis nach Ostern.

8869

Hotel Bernerhof, 3718 Kandersteg

sucht für die Wintersaison:

Sekretärin/Praktikantin

Commis de salle

Zimmermädchen

2 Matrimonio Españoles

per cocina y ofis

Offerten erbeten an die Direktion.
Tel. (033) 75 11 42.

9018

Hotel Halbinsel Au Au am Zürichsee

sucht per 1. November 1969 für Jahresstelle.

Buffetochter

1 Entremétier

1 Köchin

Wir bieten: Gute Entlohnung, Zimmer im Hause und
ein gutes Arbeitsklima.

Offerten an: A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au,
8804 Au, Tel. (051) 75 00 21

8981

Wir suchen

für unser Erstklasshotel

Empfang: **Empfangspraktikantin**

Küche: **Commis pâtissier/
Kochlehrling**

Hotel: **Etagegouvernante-
Hausdame**

Betrieb: **Betriebsgouvernante-
Hausbeamtin**

Restaurant
Au Premier: **Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling**

Restaurant
Steinpick: **Restaurationstochter
Kioskverkäuferin**

Snackbar: **Demi-chef de bar
Commis de bar**

Gut bezahlte Jahresstellen mit Unterkunftsmöglich-
keit in modernem Personalhaus. Eintritt nach Ueber-
einkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren tel. An-
ruf. Hotel International, 4001 Basel, Tel. (061) 24 98 00,
Herrn Taeschler verlangen.

Hotel International

9203



Hotel Schweizerhof 7500 St. Moritz

sucht für Wintersaison / eventuell auch Sommersaison:

**Büropraktikant(in)
Chasseur/Telefonist**

**Winebutler/2. Oberkellner
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

**Glätterin
Lingeriemädchen**

Personalzimmermädchen

Bewerbungen mit Unterlagen und Foto erbeten an:
Direktion Hotel Schweizerhof, 7500 St. Moritz

9214



Hotel Astoria, Luzern

sucht für sofort in Saison- oder Jahresstelle:

freundliche, gewandte

Restaurationstochter

fürs Stadrestaurant.

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, freie Kost im Haus.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.
Tel. Anfrage: (041) 23 53 23.

9134



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service Serviceleiterin

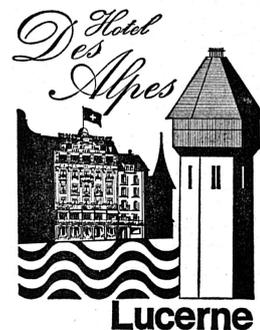
(evtl. qualifizierte Restaurationstochter)

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab
führen zu können, Voraussetzung.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitge-
mässer Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit, Pensionskasse.

Interessenten sind gebeten, sich telefonisch mit dem Personalchef des
Bahnhof-Buffets Zürich HB in Verbindung zu setzen.
(Telefon 051 / 23 37 93, Intern 55)

9140



Wir suchen auf den 1. November
1969 einen

Allein-Portier

mit Sprachkenntnissen.
Schweizer oder Niederlasser.

Im Winter Garantielohn, im Sommer überdurchschnittlicher Verdienst.

Offerten an die

Direktion Hotel des Alpes, Rathausquai 5, 6000 Luzern.

9211



Kulm Hotel St. Moritz

sucht für Wintersaison (Ende November bis Anfang April)

Bureau: **Maincourantier NCR 42**
Loge: **Stagiaires**
Halle: **Voiturier**
Restaurant: **Garderobiere**
Casino/Kursaal: **Chef de hall**
Kaffeeküche: **Commis de hall**
Wäscherei: **Chefs de rang**
Lingerie: **Demi-chefs de rang**
Hilfspersonal: **Chefs d'étages**
Divers: **Commis de suite**
2. Barmaid
Kaffeeköchinnen
 (Caffeteria)
Glätzerinnen
 (Stratrice)
Näherinnen
 (Cucitrici)
Mädchen und Burschen für Office
 (Ragazzi e ragazzi per office)
Krankenschwester

Nur Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Antwortcoupon an die Direktion, Kulm Hotel, werden berücksichtigt.

9182

Bestbekanntes Spezialitäten-Restaurant in der Stadt Bern mit à-la-carte-Service sucht in Jahresstelle versierten, gutausgewiesenen

Entremetier

(Chef-Stellvertreter, Schweizer)

sowie eine tüchtige, servicekundige

Restaurationsstochter

und eine jüngere

Buffettochter

Ueberdurchschnittlicher Verdienst.
 Eintritt: 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an Postfach 1536, 3001 Bern.

8985

GSTAAD-PALACE



cherchent pour la saison d'hiver 1969/70

Bureau: **contrôleur**
maincourantiers
Loge: **téléphonistes**
Cuisine: **commis pâtissier**
Lingerie: **repasseuses**

Veillez faire offre avec copies de certificats et photo à la Direction du Palace Hôtel, 3780 Gstaad.

9028

Klinik Hirslanden, Zürich

sucht zum Eintritt auf 1. November 1969 oder nach Uebereinkunft eine versierte

Kassierin/Fakturistin

zur Führung der Hauptkasse und für die Rechnungsstellung (Hermes-C-3-Buchungsautomat).

Es handelt sich um einen Vertrauensposten mit ausgesprochen reger, interessanter und selbständiger Tätigkeit.

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen mit den Anforderungen entsprechendem Salär, geregelte Arbeitszeit, Pensionskasse, Externat.

Gutbeleidmete, sprachenkundige (Französisch und Englisch) und im Umgang angenehme Interessentinnen richten ihre Bewerbungen mit handgeschriebenem, lückenlosem Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Angaben von Referenzen an die Direktion der Klinik, Wittelikerstrasse 40, 8008 Zürich.

P 44-3823

ERSTKLASSHAUS IN GRAUBÜNDEN (180 Betten, Sommer und Winter geöffnet) sucht:

Chef de réception

(Herr oder Dame), gewandt, sprachenkundig, flinker Korrespondent in mindestens 3 Sprachen.
 Jahres- oder nur Wintersaisonstelle.

Oberkellner

mit Erfahrung in Erstklassenhäusern, guter Vorgesetzter.

Direktionssekretärin

sprachgewandt und beweglich. Jahresstelle.

Etagengouvernante

in Jahresstelle.

Offerten mit allen Unterlagen erbeten unter Chiffre 9158 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht auf kommende Wintersaison qualifizierte

Sekretärin

für Korrespondenz, Kasse, Anker-Buchungsmaschine.

Offerten sind erbeten an Hotel Kronenhof, 7504 Pontresina.

9233



LA CHESERY Rôtisserie – Dancing – Night club GSTAAD

demande pour la saison d'hiver du 15 décembre 1969 au 15 mars 1970 environ

1 chef de cuisine **1 commis de cuisine**
1 maitre d'hôtel **chefs de rang**
1 portier **commis de rang**

Faire offre manuscrite détaillée avec copies de certificats et photo à:

R. MOREL, CHESERY, 3780 GSTAAD/BE.

9221



La SECTION FRANÇAISE de l'EXPOSITION UNIVERSELLE d'OSAKA (Japon)

14 mars 1970 – 13 septembre 1970

cherche

un maitre d'hôtel **un chef de cuisine**
chefs de partie **un chef pâtissier**
chefs de rang **un chef d'économat**
un comptable **un aide-comptable**
caissière

La connaissance parfaite du français et de l'anglais est indispensable.

Faire offre manuscrite détaillée avec copies de certificats et photo à:
 R. MOREL, CHESERY, 3780 GSTAAD/BE.

9220



CRESTA PALACE, Celerina

sucht qualifizierte

Direktionsehepaar

Eintritt nach Vereinbarung möglichst 1. April 1970.

Bewerbungsschreiben mit Unterlagen sind zu richten an Präsident
 Giacum Klainguti, 7504 Pontresina

Unsere Angestellten gehören zu den Bestbezahlten

Wir suchen noch für sofort in Jahres- oder Saisonstelle



LÖLIGER
 Motel Nord-Süd, Hauenstein
 Hotel Eden, Wengen
 Hotel Kreuz, Lauterbrunnen

Anmeldungen an T. Löliger, Telefon (062) 21 66 77.

P 29-103



St. Moritz

Neues Hotel mit 200 Betten sucht für lange Wintersaison 1969/70

- Sekretärinnen**
- Telefonistinnen**
- Entremetier**
- Commis garde-manger**
- Praktikant**
- Tournant**
- Demi-chefs de rang**
- Commis de rang**
- Lingeriemädchen**
- Hausmechaniker**

Offerten sind mit Zeugniskopien, Photo und Lebenslauf an die Direktion zu richten.

9284



TRANS EUROP EXPRESS

Für die Bewirtschaftung der internationalen Luxuszüge auf den Strecken: Zürich-Mailand, Zürich-Amsterdam und Zürich-München, suchen wir gutausgewiesene und fachkundige

Restaurationstöchter und Kellner

im Alter von 20-45 Jahren, mit guten Kenntnissen der drei Landessprachen. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Dienstdomizil: Zürich oder Umgebung.

Wir bitten um Zustellung einer kurzen Bewerbung mit Zeugnisschriften und Bild an die

Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Neuhardstrasse 31, 4600 Olten (Tel. 062 / 21 10 61, Personalbüro verlangen).

P 29-412



Hotel-Restaurant Engematthof
8002 Zürich

sucht

Hilfsgouvernante-Praktikantin

für Etage.

Bei Zufriedenheit Engagement für Saison zugesichert. Eintritt nach Uebereinkunft.

Bewerbungen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, 8002 Zürich, Engimattstrasse 14, Tel. (051) 23 86 05.

9228



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Barlehtochter

Wir bieten: Interne Fachausbildung, gute Entlohnung, Jahresstelle.

Offerten mit Foto und evtl. Zeugnisschriften sind zu richten an: Direktion CASINO KURSAAL, 6600 LOCARNO.

9126

Erstklasshaus im Tessin, 175 Betten, sucht für sofort oder nach Uebereinkunft folgendes Personal (Jahresstellen):

- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Commis de grill**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 9247 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hôtel PRESIDENT Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

- 1 réceptionnaire**
qualifié
- 1 caissier**
qualifié, (connaissance NCR 42 indispensable).
- une femme de chambre**
(permis C)

Salaires élevés.

S'adresser: Hôtel Président, 1211 Genève, ou téléphoner (022) 31 10 00.

8755

Sporthotel Sonne, 6490 Andermatt

sucht für Wintersaison oder in Jahresstelle

- 1 Alleinkoch**
- 2 Serviertöchter**
- 1 Buffettochter**
- 1 Küchenbursche oder Mädchen**

Tel. (044) 6 72 26.

9106

Wir suchen für lange Wintersaison in bekanntes Hotel (130 Betten) mit lebhaftem Betrieb:

- Patissier**
- Serviertochter**
(für unser Hotel-Restaurant)
- Buffettochter**
(auch Anfängerin)
- Commis de rang - Saalkellner**
- Anfangssekretärin - Praktikantin**

Angenehme Arbeitsbedingungen bei freier Unterkunft und Verpflegung.

Bitte richten Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Fam. Kurt Schweizer,
Hotel Alpenblick und Wildhaus,
8784 Braunwald, Tel. (058) 7 25 44

9105

Hotel Bahnhof, 8200 Schaffhausen

Gesucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft

- 1 Sekretärin**
- Praktikantin**
für Réception
- Kellnerlehrling**
- Service-Lehrtöchter**
- Entremetier**
- Commis de cuisine**

Offerten erbeten an A. W. Graf.

9103

Hotel Krafft am Rhein Basel

Für unseren Speisesaal suchen wir eine freundliche

- Saaltochter**
(Jahresstelle)
- Aushilfzimmermädchen**
für etwa einen Monat

Rufen Sie uns an oder senden Sie uns Ihre Offerte an:
H. Waldmeyer-Schneller, Tel. (061) 33 61 00

9101

Hôtel de 1er rang, à Lausanne, cherche, pour entrée de suite ou à convenir

barman ou barmaid

avec bonne connaissance du métier et des langes.

Faire offres avec références, photo et prétentions de salaire sous chiffre 9100 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

STOP... STELLE FREI...

per 1 November 1969 als

Gérant - Serviceleiter
(Patent nicht erforderlich)

Hotelsekretärin, evtl. Praktikantin

Offerten an:
A. Gut, Hotel Hecht & Restaurant Cap Hoorn
Rheingasse 8, 4000 Basel

9245



Speiserestaurant mit Flösser-Stube (120 Plätze)
Bar «Zur Fischerhütte» mit Discothek (50 Plätze)
Kegelbahnen mit Keglerstube (50 Plätze)
Terrasse und gedecktes Gartenrestaurant mit Grill
Mittwoch geschlossen.

Zur Eröffnung dieses modernen, rustikal eingerichteten Betriebes suchen wir auf Anfang November noch folgende Mitarbeiter:

Küche:

- Chef de partie/Saucier**
- Jungkoch/Commis de cuisine**
- Kochlehrlinge**
- Küchen-/Hausbursche und Küchen-/Hausmädchen**

Buffet:

Buffettochter oder Buffetbursche

Service Restaurant:

Serviertöchter oder Kellner
Service-Aushilfen (für regelmässige oder gelegentliche Ablösungen sowie für Bankette)

Service Bar:

Jüngere, tüchtige Barmaid (evtl. mit Mithilfe im Speise-Service über Mittag)
Bartochter (evtl. Aushilfe über das Wochenende)

Kegelbahn:

Jüngere Frau für die Führung der Keglerstube (Service und Buffet)
Hausbursche für die Reinigung und Pflege der Kegelbahnen sowie für weitere Hausarbeiten

Discothek:

Disque-Jockey (ein Posten für einen jungen Mann, welcher sich ein zusätzliches Taschengeld verdienen möchte. Arbeitszeit zirka 20 bis 23 resp. 24 Uhr. Es käme auch eine abwechslungsweise Beschäftigung mit andern Anwärtern in Frage.)

Offerten erbeten an: Ludwig E. Ulrich,
Landgasthaus «Fähre», Obergösgen bei Olten,
Telefon (062) 21 66 88

P 29-686

Dass wir imstande sind, Ideen und Pläne zu realisieren, haben wir bewiesen. Für die Bearbeitung neuer Aufgaben suchen wir einen

Projekt Manager

Ein etwas hochgestochenes Wort?

Vielleicht ist es besser, wir umschreiben, was wir uns darunter vorstellen:

Wir suchen

- einen jungen, dynamischen Typ mit sehr guter Allgemein- und Fachausbildung und einiger, möglichst auch ausländischer, Erfahrung in moderner Restauration;
- einen Mann mit Phantasie, Vorstellungs- und Realisationsvermögen;
- einen Mann, der imstande ist, Verhandlungen zu führen, auch schriftlich, und der die Fähigkeit hat, um sich ein Team aufzubauen;
- einen Mann, der mit uns und seiner Aufgabe wachsen möchte.

Er hätte die Aufgabe, in enger Zusammenarbeit mit der Geschäftsleitung, neue Projekte zu bearbeiten und zur Eröffnungsfreie zu führen. Eventuell würde er ein solches Objekt später auch selber leiten.

Grosse Ansprüche? Grosse Ansprüche! Die wir allerdings auch bereit sind, entsprechend zu honorieren, sei es in bezug auf Kompetenzen, sei es in bezug auf Bezahlung und Zukunftsaussichten.

Wir erwarten gerne Ihre ausführliche Bewerbung an:

Vitus Baumgartner, Nelson Pub AG
Elisabethenanlage 7, 4000 Basel

9119

Hotel Butterfly Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht für 1. November oder nach Uebereinkunft

Barmaid

für Erstklass-Hotelbar.

Vollständige Offerten mit neuem Lichtbild an die Direktion erbeten.

9208

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht

Sekretärin

Bevorzugt werden sprachkundige Bewerberinnen, die an exaktes und selbständiges Arbeiten gewöhnt sind.
Bei Eignung Dauerstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Familie Bieri, Telefon (036) 2 23 12.

8351



GSTAAD-PALACE

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef des Buchhaltungs- und Kontrollbureau

der bereit wäre, sich für längere Zeit zu verpflichten.

- Verlangt wird: - gründliche kaufmännische Ausbildung
- Erfahrung im Buchhaltungs- und Kontrollwesen eines Grosshotels.
Wir bieten: - gute Entlohnung und interessanten Wirkungskreis mit Aufstiegsmöglichkeiten.

Offerten mit Lebenslauf und Foto sind zu richten an die Direktion des Palace Hotels, 3780 Gstaad.

9029

Hotel Bachmair am See

(300 Betten), führendes Haus in Deutschland/Obb., Rottach Egern/Tegernsee

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft noch folgendes qualifiziertes Personal für Saison oder Jahresstelle

- Serviererinnen**
- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Zimmermädchen**

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, bezahlte Urlaubs- und Feiertage, sowie monatlich garantierter Verdienst.

Interessenten richten bitte ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hauses.

9295

Hotel Streiff, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison 1969/70

- Commis de cuisine**
- Saaltochter**
- Anfangssaaltochter**

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen an E. Streiff.

8942

Gesucht für die kommende Wintersaison mit Dienst- eintritt anfangs Dezember nach DAVOS

1 Saalkellner

Anfänger(in)

- 1 Zimmermädchen**
- 1 Hilfszimmermädchen**
- 1 Tournante**
für Zimmer und allgemeinen Betrieb
- 1 Wäscherin/Lingère**
modernste Maschinen vorhanden
- 1 Lingerie-/Officemädchen**
- 1 Barmaid**
sprachkundig, evtl. Anfängerin

Engagement für die Sommersaison kann vorgesehen werden.

Offerten mit Zeugnissen und Bekanntgabe der Lohn- ansprüche richten man bitte an Herrn Hermann L. Moser, Besitzer und Leiter

BELLAVISTA SPORTHOTEL 7270 Davos Platz 2

8148

Gesucht für sofort

Serviertochter oder Kellner

für à-la-carte-Service, englische Sprachkenntnisse erwünscht.

Hotel Linde, 5400 Baden, Tel. (056) 2 53 86

OFA 52805001

Hotel du Lac, Montana

sucht auf die kommende Wintersaison in Saison- oder Jahresstelle

- Saaltochter**
- Zimmermädchen - Lingère**
- Commis de cuisine**
- Küchenbursche**

Offerten an Walter Hug, Hotel du Lac, 3962 Montana-Vermaia.

9079

Hôtel de montagne cherche pour la prochaine saison d'hiver commençant le 1er décembre 1969

secrétaire/correspondente

Ecrire sous chiffre 9007 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Continental, 6000 Luzern

Gesucht für sofort

- Demi-chef de rang**
- Saaltochter**
- Restaurationsstochter**

Schriftliche Offerten oder Auskunft unter Telefon (041) 22 15 68.

9055

Hotel Löwen, 6490 Andermatt

sucht für lange Wintersaison (Mitte Dezember bis Mitte April)

Réception: **Hotelsekretärin**
(sprachkundig)

Bar in Dancing: **Barmaid**

Küche: **Commis de cuisine**
oder Köchin

Rest./Dancing: **Kellner**
und Serviertochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Tel. (044) 6 72 23.

9064

Grand Hotel Regina, 3715 Adelboden

sucht auf 1. Dezember 1969

Sekretär - Korrespondent

Sekretär - Stagiaire

Offerten erbeten an die Direktion.

9070

Gesucht fleissige Tochter als

Aide du patron

für Buffet, Lingerie, Zimmer usw.

Eintritt: 1. Dezember 1969 oder nach Uebereinkunft. Anfragen erbeten an:

G. Hoffmann, Hotel Ochsen Villmergen (Aargau), Tel. 057/6 17 38

9062

Gesucht auf 20. Dezember 1969 und Frühling 1970

Küchen-, Servier-, Buffet- und Hotelpersonal

Hotel Carcani, Ascona Piazza

9096

Wir suchen für Wintersaison oder in Jahresstelle:

- Aide patron**
- Serviertochter oder Kellner**
- Buffetochter oder Burschen**
- Commis de cuisine**
- Zimmer-Hausmädchen**
- Küchenbursche**

Offerten bitte an:

Hotel-Kurhaus Rietbad
Postfach 30, 9650 Nesslau
Tel. (074) 4 12 22

9057

Hotel-Restaurant Gypsera 1711 Schwarzsee FR

sucht auf 15. Dezember oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine

neben Chef in kleine Brigade. Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an: Familie Nussbaumer, Hotel-Restaurant Gypsera, 1711 Schwarzsee, Tel. (037) 4 11 12

8977

Hotel Schweizerhaus 7516 Maloja

sucht für lange Wintersaison

- Buffetochter**
- Wäscherin**
- Serviertochter oder Kellner**
- Saaltochter**

Offerten sind zu richten an W. Marti, Tel. (082) 4 31 90.

8995

Wir suchen:
tüchtige

Barmaid/Buffetochter

für gut gehende Snack-Bar in bekanntes Spieserestaurant in Zug. Geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst, Jahresstelle. Vertrauensposition.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich, Restaurant Hirschen
6300 Zug, Tel. (042) 21 29 30

8990

Gesucht für sofort in Jahresstelle

Sekretärin

für Réception, Telefon und Korrespondenz.

Offerten mit Zeugniskopien an

Hotel Jura, 4002 Basel

8982

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jahresstelle:

- Commis garde-manger**
- Commis saucier**

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Fotografie an
H. Reiss, Restaurant Du Théâtre,
3000 Bern.

9047

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung freundliche

Aide du patron - Restaurationstochter

Jahresstelle. Kost und Logis im Hause möglich. Gute Entlohnung.



Biel

Biel, Telefon (032) 2 42 13.

P. 06-2226

Golf-Hotel des Alpes, 7503 Samedan (Engadin)

Wir suchen auf zirka 20. November oder nach Uebereinkunft

2. Koch

Saaltochter

- Buffetochter/Serviceablös**
- Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Familie Tarnuzzer, Golfhotel des Alpes
7503 Samedan
Telephon (082) 6 52 62

P. 13312

Le Restaurant de la Berneuse à Leysin

cherche pour la saison d'hiver (évtl. à l'année) décembre - fin avril:

filles de buffet

- garçon ou fille d'office**
- garçon de maison**
- garçon débarasseur**

Faire offres à Madame Kurzmeyer, Villa Blanche, 1854 Leysin, tél. (025) 6 28 19.

Gesucht per 15. Dezember bis etwa 30. September 1970

Alleinköchin

(évtl. Alleinkoch)

in neue gut eingerichtete Hotel-Pension.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Fam. Glarner, Hotel Chalet Caprice
3818 Grindelwald, Tel. 3 23 35

Hotel Brüggli, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison folgendes bis qualifiziertes Personal

- Gouvernante**
- Büro:** **Sekretär**
Journal, Réception, Kasse
- Loge:** **Kondukteur-Portier**
Nachtportier
- Etage:** **Etagenportier**
- Saal:** **Saalkellner**
- Restaurant:** **Chef de service**
Schweizer
Restaurationskellner
- Stübl:** **Restaurationsstochter**
Tournante
für Stübl und Restaurant
(évtl. Anfängerin)
- Buffet:** **Buffetdame**
Buffetburschen
und -töchter
- Küche:** **Saucier**
Garde-manger
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine

Letztjähriges Personal, welches wiederum auf einen Posten reinklassiert, wird gebeten, sich zu melden.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an A. C. Aebersold.

Restaurant Club 21

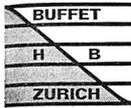
Für unser neu renoviertes à-la-carte-Restaurant Nähe Zürich suchen wir in Jahresstellen per sofort oder nach Uebereinkunft folgendes qualifiziertes Personal

- Saucier**
- Garde-manger**
- Commis de cuisine**
- Buffetdame**
- Buffetochter**
- Kellner**
(à-la-carte-kundig)
- Chasseur**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo oder Telefonanruf sind erbeten an

Paul Buol, Restaurant Club 21,
8953 Dietikon, Tel. (051) 88 17 18.

715



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

- Chefs de partie**
- Chef de grill**
- Commis de cuisine**
- Pâtissier (Confiseur)**
- Buffetdame**
- Buffetöchter**
- Schenkburschen**
- Serviertöchter oder Kellner**

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit. Auf Wunsch Zimmer in einem unserer Personalthäuser.

Interessenten sind gebeten, sich telefonisch mit dem Personalchef des Bahnhof-Buffets Zürich HB in Verbindung zu setzen. (Telefon 051 / 23 37 93, intern 55)

9141



Hotel Restaurant Engemathof, 8002 Zürich

sucht in Jahresstelle

1 Telefonistin

(auch Ablösung an der Réception)

Schweizerin oder Niederlasserin.

Sprachenkundige Bewerberinnen sind gebeten, ihre Bewerbung an die Direktion des Hotels Engemathof, Engemattstrasse 14, 8002 Zürich, zu richten. Telefon (051) 23 86 05.

9160

Gesucht in Jahresstelle, erstklassiges Restaurant der Stadt Basel, Eintritt nach Uebereinkunft, jüngerer zuverlässiger,

Chef de cuisine

in mittlere Brigade. Grosser à-la-carte- und Bankettbetrieb.

Offerten von nur erstklassigen Fachkräften wollen sich melden mit Referenzangaben, Saläransprüchen unter Chiffre 9023 an Hotel-Revue, 301 Bern.

Grand Hotel Kurhaus, 3775 Lenk

sucht infolge Ausscheidens des langjährigen 1. Mitarbeiters einen

Chef de réception/Aide du patron

Eintritt Ende Januar/Anfang Februar 1970 oder nach Vereinbarung.

Jüngere, sprachgewandtem und vielseitigem Bewerber mit einschlägiger Berufspraxis bietet sich ein äusserst interessantes Arbeitsgebiet zu sehr guten Bedingungen (Jahresstelle).

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

9021



Für unseren renommierten Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir nach Vereinbarung, vorzugsweise in Jahresstelle

Koch/Pâtissier oder 1. Commis pâtissier

Einen einsatzfreudigen Bewerber mit fundierten Fachkenntnissen erwartet bei uns ein interessantes und selbständiges Arbeitsgebiet bei besten Bedingungen.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung an unseren Küchenchef, Herrn Gustav Patsch, 8800 Thalwil-Zürich, oder rufen Sie ihn an. Telefon (051) 92 55 11.

9144



Gesucht für lange Wintersaison

- Barmaid**
- Office-/Economatgouvernante**
- Etagengouvernante**
- Zimmermädchen**
- Glätterin/Stopferin**
- Chef garde-manger**
(sehr tüchtige Kraft)
- Commis de cuisine**
- Nachtportier**
- Chasseur**
- Commis de rang**
- Commis de bar**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Grand Hotel Schweizerhof, 7078 Lenzerheide

9223

Für lange Wintersaison nach Davos gesucht

- Alleinkoch**
- Barmaid**
(für Hotelbar, auch Anfängerin)
- Portier**
mit Fahrbewilligung A, Lingère (Ehepaar)
- 2 Zimmermädchen**
- Officemädchen/Küchenbursche**
(Ehepaar)
Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an
Familie Bill, Hotels Bernina und Helios, 7270 Davos Platz.

9224

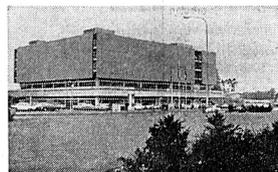
Hotel Steffani, St. Moritz

sucht in Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft

- Chef saucier**
- Chef entremetier**
- Commis de cuisine**
- Kochlehrling**
- Restaurationstöchter**
- Buffetdame oder -tochter**
- Chef de rang**
- Commis de salle**
- Lingeriemädchen-Näherin**
für lange Wintersaison bis nach Ostern für unser Dancing
- Anfangsbarmaid**
- Kellner**
und
Gästempfangschef-Doorman

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Unterkunft und hohe Verdienstmöglichkeiten. Offerten mit Lohnansprüchen, Unterlagen und Foto bitte an M. Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz. Tel. (082) 3 38 41.

9235



Wir sind ein Firstclass-Hotel mit 200 Betten und suchen zum sofortigen oder späteren Eintritt in Dauerstellung

Nachtportier

mit perfekten Englischkenntnissen, beste Fachkenntnisse, Tätigkeitsbereich in ähnlicher Position sind Grundlage für Ihre Bewerbung. Wir bieten gesicherte Existenz und leistungsgerechte Dotierung.

Wir bitten nur qualifizierte Fachkräfte Ihre Bewerbung zu richten an die Direktion ATRIUM HOTEL, D 33 Braunschweig, Berliner Platz 3

9254



Hotel Astoria, Luzern

sucht per zirka 15. November 1969 in Jahresstelle jüngeren, initiativen

Waren- oder Bonkontrollleur

Geboten werden selbständiges Arbeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst bei freier Kost und Logis im Haus, Personalfürsorgekasse.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion. 9136

Mövenpick gratuliert zur Lehrabschlussprüfung!

Für alle ausgebildeten Köche und Kellner haben wir hier einige interessante Details bekanntzugeben:

- vielseitiges Angebot
- geregelte Arbeitszeit
- fortschrittliche Sozialleistungen
- saubere und modern eingerichtete Arbeitsplätze

Zudem haben Sie die Möglichkeit, sich persönlich und fachlich weiterzubilden, indem Sie unsere internen Kurse kostenlos besuchen können.

Unsere Betriebe sind nach den modernsten Richtlinien der Gastronomie organisiert und Sie können sich bei uns ein enormes Fachwissen aneignen.

In Zürich, Bern, Luzern oder Genf warten interessante und ausbaufähige Stellen auf Sie.

Rufen Sie uns heute noch an! W. Jakob wird Ihnen gerne weitere Informationen erteilen (Tel. 051 / 91 01 01).

Zentralverwaltung der Mövenpick-Unternehmungen, Personaldepartement, Postfach, 8027 Zürich.

P 44-61

Hotel Bristol Oslo

Wir sind eines der fünf bestbekanntesten Hotels in Skandinavien (300 Angestellte) und suchen

Küchenchef

mindestens 28 Jahre alt, mit der nötigen Erfahrung und der Fähigkeit, eine Brigade selbstständig zu führen. Erfahrungen aus Skandinavien vorteilhaft, jedoch nicht erforderlich.

Richten Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen an den Personalchef, Hr. K. Haraldson, Hotel Bristol, Kristian 4desgt. 7, Oslo, Norwegen.

9174

Grand-Restaurant Baselstab Basel

sucht per sofort oder Uebereinkunft: Tüchtige, seriöse

1. Buffetdame

(für Bier-Restaurant Parterre)

sowie selbständige, fachgewandte

Sekretärin

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen und Foto an Charles Früh, Restaurant Baselstab, Basel, Tel. (061) 23 38 28

9253

Wir suchen auf 1. Dezember 1969 einen ökonomischen, erfahrenen, restaurations- und spezialitätenkundigen

Küchenchef

für unseren bestbekanntesten Hotel- und Restaurationsbetrieb inmitten eines weltbekannten Wintersport-Zentrums in Höhenlage.

Ausgewiesene Fachleute, die sich eine bestbezahlte Dauerstelle wünschen, wollen Ihre Eilofferten senden unter Chiffre 9104 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

MÖVENPICK

Für unsere Zentralverwaltung mit Sitz in Zürich suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft eine

Sekretärin

des Departement-Chefs

- Wir bieten:
- verantwortungsvolle, selbständige Arbeit
 - grosszügig geregelte Arbeits- und Freizeit
 - eigenes Personalrestaurant
 - Gratis-Bus zum Arbeitsplatz

Wir suchen eine junge, aufgeweckte Dame, die gut maschinenschieben kann und den Umgang mit Menschen schätzt.

Wenn Sie Wert auf eine interessante und ausbaufähige Stelle legen, so schreiben Sie uns heute noch.

A propos ausbaufähig: In Zürich sind natürlich die Möglichkeiten zur Weiterbildung unbegrenzt.

ZENTRALVERWALTUNG DER MÖVENPICK-UNTERNEHMUNGEN
Personal-Departement, 8027 Zürich, Postfach

P 44-61

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz Interlaken

sucht jüngeren Herrn als

Aide du patron

Bevorzugt werden Absolventen der Hotelfachschule SHV, Lausanne, oder einer ähnlichen Schule. Dieser Posten bietet dem Bewerber die Gelegenheit, sich in allen Abteilungen des Hotels führend zu betätigen und hat als wesentliche Aufgabe, die Direktion abzulösen. Es handelt sich um eine Jahresstelle mit Eintritt am 1. November 1969, eventuell etwas früher. Der Kandidat muss sich über gute Sprach- und Fachkenntnisse ausweisen können. Das Salär ist zeitgemäss und wird entsprechend der Vorbildung und Erfahrung festgelegt.

Offerten mit Referenzen, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: Familie Bieri, Telefon (036) 2 23 12.

7915



Wir suchen in Jahresstellen

Allgemeingouvernante
(Haus, Buffet, Office)

Hotelsekretärin
(selbständig, sprachenkundig)

Saucier/Sous-chef

Chef garde-manger
(mittlere Brigade)

Kaltmamselle/Köchin

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen richten man an Familie Gruber, Hotel Krone, 5600 Lenzburg

8547



Swinging London — Sprungbrett für Ihre Zukunft

SWISS CENTRE STECKBRIEF

- 400 m vom Piccadilly-Circus entfernt
- Lebendiges Wahrzeichen der Schweizer Präsenz in England
- 4 Restaurants mit eigener Bäckerei, Coniserie und Konditorei
- Verkaufsläden
- Bankträumlichkeiten im Bau
- Junges, fortschrittlich denkendes Kader
- 250 Mitarbeiter
- Enge Zusammenarbeit mit den Mövenpick-Unternehmungen

Infolge Rückkehr einiger Kadernmitglieder in die Schweiz wird im Herbst 1969 folgender Posten vakant:

CHEF SAUCIER

Ein Jahr nach Eröffnung sind wir von einem führenden Food Guide bereits unter die 10 besten Restaurants in London eingestuft worden. Zur Verstärkung unserer Brigade suchen wir einen sorgfältig ausgebildeten Saucier, dem bei Eignung der Posten eines Souschefs offen steht. Für diese Position stellen wir folgende Anforderungen:

- Mindestalter 22 Jahre
- Minimum 2 Jahre Praxis als Chef de partie
- Bestimmtes Auftreten als Vorgesetzter

Wenn Sie Ihre Aufgabe mit Erfolg lösen, haben Sie die Möglichkeit, Ihre Laufbahn in den Mövenpick-Betrieben in Europa fortzusetzen.

Verlangen Sie bitte unseren Bewerbungsbogen.
SWISS CENTRE RESTAURANTS
Personnel Manager, 10, Wardour Street, London, W. 1.

9120

Wünschen Sie sich ?

Eine neue, interessante Tätigkeit in unserer international bekannten vegetarischen Küche?

Haben Sie Freude an der schriftlichen Rezeptur? Verfügen Sie über gute Uebersicht und schnelle Auffassungsgabe beim Annoncieren? Haben Sie Geschick für die Ueberwachung der technischen Kücheninstallationen? Studieren Sie gerne Arbeitsabläufe um zu rationalisieren?

Wenn ja, bietet sich Ihnen die Möglichkeit, bei der Neukonzeption unserer Küche mitzuwirken. Dann sind Sie unser Idealer

Sous-chef

In unserer Küche sind 20 Mitarbeiter beschäftigt. Verfügen Sie über gute Uebersicht und schnelle Auffassungsgabe beim Annoncieren? Haben Sie Geschick für die Ueberwachung der technischen Kücheninstallationen? Studieren Sie gerne Arbeitsabläufe um zu rationalisieren?

Im gleichen Betrieb suchen wir:

Alleinkonditor

zu 4 gut eingearbeiteten Hilfskräften

Buffetlehrtochter

Serviertöchter

Serviceanfängerinnen

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Hiltl Vegli,

Sihlstrasse 28, Tel. (051) 25 79 70.

8001 Zürich, Stadtzentrum,



ZÜRICH
CONTINENTAL
HOTEL

Das neue 250-Betten-Erstklasshotel, Zürich Continental Hotel an der Stempfenbachstr. 60, sucht für 1. Oktober oder nach Uebereinkunft:

Kaufmännischen Angestellten

(jung, zuverlässig, gewandt) für Kontrollbüro und administrative Arbeiten

Buffetdame

evtl. Anfängerin

Serviertochter

(nett, freundlich, gutes Auftreten) halbtagsweise für Frühstück

Nachtchasseur

(sprachenkundig, zuverlässig)

Telefonistin

mit PTT-Lehrabschluss (sprachenkundig)

Réceptionnistin

(NGR-42-kundig) gute Umgangsformen, sprachengewandt.

Wir bieten:

gut bezahlte Jahresstelle geregelte Arbeits- und Freizeit Kost und Logis frei Aufstiegsmöglichkeiten

Er kommen nur Schweizer, Niederlasser oder Entplanierte in Frage.

Interessenten schreiben oder rufen uns an unter Tel. (051) 60 33 50 und verlangen den Personalchef. 9133

Erstklassiges Wintersporthotel sucht:

Zimmermädchen Näherin

Offerten mit Bild, Zeugniskopien usw. an

E. Walsoe, Derby-Hotel, 7260 Davos Dorf

9132

Gesucht nach Zermatt Restaurant - Dancing - Bar - Style gotique

2 sprachenkundige Restaurationskellner einen guten Koch einen Commis de cuisine

Offerten erbeten an die Direktion

Hotel Bristol Zermatt

9122



hôtel du midi
genève
Place Chevelu Téléphone 022/317800

Stadt-Casino Basel

sucht für seinen grossen und vielseitigen Restaurationsbetrieb auf Ende Oktober/anfangs November tüchtigen, sprachenkundigen

Chef de service

mit Frau als

Allgemein-Gouvernante

beide 25- bis 35jährig, Abwechslungsreiche und verantwortungsvolle Posten.

Günstige, möblierte 2-Zimmer-Wohnung mit Bad steht zur Verfügung.

Offerten sind zu richten an:

W. Obrist, Stadt-Casino Basel, 4000 Basel, Tel. (061) 24 38 45.

9155

Erstklasshaus auf dem Platze Luzern sucht für 1. November in Jahresstelle

tüchtige

Economatgouvernante

Kost und Logis im Haus, guter Verdienst, selbständiges Arbeiten.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an Chiffre 9137, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Segnes & Post 7018 Flims-Waldhaus

sucht für Wintersaison

Saaltochter

Commis de salle

Buffetochter-Bursche

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften an A. Klainguti.

9275



Wir suchen für lange Wintersaison.

1. Sekretärin

Conciierge-Telefonist

Nachtportier

Barmaid

Commis de cuisine

Commis de garde

Patissier

Bitte schreiben Sie an:

9287

HOTEL MARGNA

S. D. Müssgens-Hürzeler
7515 Sils-Baselgia, Engadin
Telefon 082/45306

Hotel La Palma au Lac 6600 Locarno

sucht für 1. November oder nach Uebereinkunft

Chef entremetier

ab sofort oder nach Uebereinkunft:

Waren- und Bon-Kontrollleur

Hilfskontrollleur

Kellermeister

Kellerbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Hotel La Palma au Lac, 6600 Locarno.

9246

Hotel-Restaurant Steffani 7500 St. Moritz

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

- 1 Chef entremetier**
- 1 Zimmermädchen**
- 1 Restaurationstochter**
- 1 Nachtportier**
- 1 Casserolier**

auf 15. November in lange Wintersaison:

1 Doorman

für Dancing (Gäste-Empfangschef)

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Lohnansprüchen und Unterlagen bitte an Moritz Märky, Hotel-Restaurant Steffani, St. Moritz.

8962

Wir suchen aufgeschlossene Mitarbeiter, die Freude haben an einem unternehmungslustigen Betrieb:

Entremetier
Commis de cuisine
Hilfskoch
(Schweizer, Niederlasser oder Entplafonierte)

Unsere Küche ist mit den modernsten Maschinen und Apparaten ausgerüstet. Das Arbeitsklima ist ausgezeichnet und der Verdienst ist sehr gut. Der Eintritt kann nach Uebereinkunft erfolgen. Bitte richten Sie Ihre Offerte oder Ihre tel. Anfrage direkt an den Küchenchef, Herrn W. Seitz.

Ferner suchen wir für 1. Dezember eine

Allgemein-Gouvernante

Für diesen verantwortungsvollen und abwechslungsreichen Posten käme auch eine tüchtige Buffetdame in Frage. Schweizerin.

9280



markt platz
Restaurant
E. Fritsche
Neugasse 2 St. Gallen Tel. 22 36 41

Derby Hotel, Wil

sucht tüchtige, erfahrene

Hausgouvernante

In vielseitigen modernen Hotel- und Restaurationsbetrieb. Bei Eignung sehr gut bezahlte Dauerstelle mit interessanten Sozialleistungen (eigene Pensionskasse).

Offerten erbeten an Direktion DERBY HOTEL, 9500 Wil/SG.

8751

Hôtel, 120 lits, 2 longues saisons, engagerait

chef de service

La préférence sera donnée à un jeune homme sachant le français, l'allemand et si possible l'italien - habitué à diriger une brigade et ayant de l'initiative.

Faire offre avec copies de certificats, photo et présentation de salaire sous chiffre 8822 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Bahnhofbuffet Schaffhausen

Gesucht wird zu baldigem Eintritt:

Buffetdame

Serviertochter

(für Erst- und Zweitklassrestaurant)

Koch/Commis de cuisine

Chef de service

Hohe Verdienstmöglichkeit, Schichtbetrieb.

Offerten sind zu richten an:

W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8201 Schaffhausen, Tel. (053) 5 32 83.

8747



An der Splügen- und San-Bernardino-Route

Für Winter- und Sommersaison, 15. Dezember 1969 bis 31. Oktober 1970:

Commis de cuisine

Buffettochter

Anfängerin wird angeleitet

Saaltochter

Saalkellner

Restaurationstochter

für Spezialitätenrestaurant

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.

8839

Wir suchen tüchtige

Restaurationstochter

In gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug. Jahresstelle, hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich, Restaurant Hirschen, 6300 Zug, Tel. (042) 21 29 30.

8768

Gesucht erfahrene

Serviertochter

für Speise- und Restaurationservice. Sie finden bei uns angenehme Arbeitsbedingungen und ein nettes Arbeitsteam.

E. Reize, Kegel-Centre, 4132 Muttenz-Basel, Tel. (061) 42 99 92

9049

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb der Bundesstadt in Jahresstelle tüchtiger, in allen Sparten der feinen à-la-carte-Küche versierter

Küchenchef

(Schweizer)

Ausgewiesene Bewerber wollen sich bitte melden bei

H. Reiss, Restaurant Du Théâtre, 3000 Bern.

9046

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Barlehrtochter

(Praktikantin)

Offerten an:

Fam. Bongni, Hotel Enge 3280 Murten-Morat Tel. (037) 71 22 69

7826

Wimpy

Gesucht

für Neueröffnung einer Wimpy-Snack-Bar im Zentrum von Biel

1 Koch

2 Hilfsköche für Wimpy-Grill

2 Buffettochter oder -burschen

3 Serviertöchter

2 Küchenburschen

Eintritt auf zirka 15. Oktober oder 1. November. Kost und Logis im Hause möglich.

Offerten erbeten an

Restaurant Seefelds, Biel, Tel. (032) 2 42 13.

P 06-2226

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht

Sekretär

Chef garde-manger

Commis de cuisine

Chef de rang

(Aushilfe für Zwischensaison)

Commis de rang

Kellnerlehrling

Eintritt nach Uebereinkunft.

8980



Grand Hotel Kurhaus 3775 Lenk i. S.

sucht für die kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter

Küche:

Chef de partie

Pâtissier

Commis - Tournante

Restaurant:

Saalkellner

Dancing:

Buffettochter

Barkellner

Lingerie:

Gouvernante

(Jahresstelle)

Etage:

Gouvernante

Zimmermädchen

Kost und Logis im Hause.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

8231

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Etagen-Hilfsgouvernante

Chef de partie

Commis de cuisine

Commis patissier

Kochvolontaire

Restaurationskellner

Commis de rang

Commis de bar

(für Snack-Bar)

Buffettochter

Chasseur

Kioskverkäuferin

Barmaid

(für Snack-Bar)

Bureauangestellte (n)

für Konstr.-Stat.- und allg. Büroarbeiten.

Gefl. Offerten richten man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

7168

Wir engagieren in Wintersaison oder Jahresstelle:

Alleinküchenchef

2 Restaurationstöchter

1 Zimmermädchen

Schriftliche Anmeldungen erbeten an Fam. Schnöllner.

8932



Hotel Excelsior, 1820 Montreux

sucht mit Eintritt auf 15. Oktober oder nach Uebereinkunft eine initiative und zuverlässige

Sekretärin

für Gästeempfang, Korrespondenz und Inkasso sowie Bedienung des Fernschreibers. Bedingung: Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift;

sowie

Maincourantière

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

8947



Die KURVERWALTUNG ZERMATT sucht auf Mitte Oktober oder eventuell später in Jahresstelle

Verwaltungssekretärin

für allgemeine Büroarbeiten und Bedienung des Telex.
Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch.

Interessentinnen richten ihre Bewerbung mit Bild, Lebenslauf, Zeugnissen, Referenzen und Saläransprüchen bitte an:
Constant Cachin, Kurdirektor, 3920 Zermatt

P 07012998

TESSIN / HOTEL DELLAVALLE / 6645 Brione/Locarno

Mit Freude arbeitete ich einige Jahre als

Alleinsekretär/Stütze des Patrons

Wer will mein Nachfolger werden? (Jahresstelle).

Eilofferten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

9109

Gesucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

Diätköchin evtl. Jungkoch

der sich in der Diätküche ausbilden möchte. Selbständige, sehr interessante Aufgabe in moderner, gutgeführter Küche. Geregelter Arbeits- und Freizeitplan.

Bitte melden Sie sich mündlich oder schriftlich bei der Direktion der

KLINIK HIRSLANDEN, 8008 ZÜRICH
Witellikerstrasse 40, Tel. (051) 53 32 00

P 44-3823

Nous cherchons pour de suite ou date à convenir

- chef de partie**
- commis de cuisine**
- gouvernante**
- filles de buffet**
- Serviertochter**

Faire offres à

L. Gétaz, Buffet de la Gare
2000 Neuchâtel, tél. (038) 5 48 53

8665

Hotel Merkur, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison

Küchenchef

Wir haben 60 Hotelbetten und drei Restaurants, jedes in einer anderen Preisklasse, mit insgesamt 240 Sitzplätzen.

Es wollen sich bitte nur erstklassige Fachkräfte melden, die sich über erfolgreiche Tätigkeit als Küchenchef in ähnlichem Betrieb ausweisen können. Den Vorzug erhalten Bewerber, die gewillt sind, mehrere Wintersaisons bei uns zu arbeiten.

8667



1. Kontrolleur

für Bon- und Warenkontrolle sowie Küchen-, Keller- und Barabrechnungen in Jahresstelle gesucht. Die Tätigkeit bietet selbstständig arbeitender und verantwortungsbewusster Person einen interessanten Arbeitsplatz in schönstem Wintersportgebiet.

Unterkunft und Verpflegung im Haus.

Offerten mit Photo und den üblichen Unterlagen erbeten an das Zentralbüro der Seiler-Hotels, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 71 04.

9231

Bekanntes Erstklasshotel im Tessin, 170 Betten, sucht tüchtigen, sprachkundigen und einsatzfreudigen

Aide de direction
Personalchef

Suchen Sie eine interessante, verantwortungsvolle Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft, so erwarten wir gerne Ihre Offerte mit Referenzen, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 9248 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel-Restaurant des Mélèzes
3963 Crans-sur-Sierre

engage pour saison d'hiver (entrée début décembre)

1 chef de service – aide des patrons

chefs de rang

commis et filles de salle

secrétaire réceptionniste

portier

(homme de peine)

femmes de chambre

lingère

filles et garçons de cuisine

fille ou dame de buffet

commis et apprenti de cuisine

dame ou demoiselle

pour la garde d'un enfant de 6 ans

Faire les offres avec photo et certificats à l'Hôtel-Restaurant des Mélèzes, 3963 Crans-sur-Sierre, téléphone (027) 7 38 12.

P 36-3442

Gesucht

Barmaid

Jahresstelle, guter Verdienst, Bar-Dancing, Scherock, Meiringen. Tel. (036) 5 11 24.

P 6526274

Wir suchen nettes

Kindermädchen

zur Betreuung unserer 2 Kinder (4 und 6 Jahre) und zur Mithilfe in Privathaushalt (kein Kochen).

Offerten sind zu richten an Tea-room Rieben, Bahnhofplatz, Burgdorf, Tel. (034) 2 24 95

P 09-1357

Night-club Kiki Bar, Ascona

cherche

Barmaid

pour le 15 octobre.

Faire offre avec certificats et photo ou se présenter après le 21.30.

SA 14344 Lo



sucht für die kommende Wintersaison mit Eintritt Mitte Dezember sprachgewandte

Barmaid

sowie jüngere

Hallentochter/Barmaid
Commis de bar

ferner

Commis de rang

Offerten erbeten an
Bernard Branger, zurzeit Grandhotel Hof Ragaz,
7010 Bad Ragaz

8825



sucht

Sekretärin

in Jahresstelle für Réception, Kasse und Telefon Eintritt 1. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
G. Bachmann, Hotel Seegarten Zürich,
Tel. (051) 34 37 37.

9125

Hotel Furka, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

Commis de cuisine

Saaltöchter

Büro-Saalpraktikantin

Zimmermädchen

Buffettochter und Zimmerablösung

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an M. Schmid.

9209

Stadt-Casino Basel

sucht für seinen grossen und vielseitigen Restaurationsbetrieb für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Allgemein-Gouvernante

25- bis 35jährig, abwechslungsreicher und verantwortungsvoller Posten, Zimmer im Hause. Jüngere Kraft wird eingearbeitet, ebenso

Hilfsgouvernante

Restaurationskellner

deutsch sprechend, à-la-carte-kundig

Chef garde-manger

mit Erfahrung

1. Commis saucier

Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an:

W. Obrist, Stadt-Casino Basel, 4000 Basel
Telephon (061) 24 38 45

9151

Restaurationsbetriebe der Lagalbahn AG
7504 Pontresina

sucht für kommende Wintersaison vom 20. November bis Anfang Mai

Sekretärin-Kassierin

2 Kioskverkäuferinnen

1. Buffetdame

2 Buffetöchter

2 Abräumer

(für Selbstbedienung)

2 Commis de cuisine

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an:
F. Valentin, Berg- und Talrestaurant Lagalb, 7749 Bernina-Suot.

9153

Erstklasshotel
des Berner Oberlandes

sucht für Zweisaisonbetrieb einen jungen, tüchtigen

Küchenchef

der in der Lage ist, einer kleinen Brigade vorzustehen und über einwandfreie Kenntnisse der Hotel- und Restaurationsküche verfügt. Gute Führungseigenschaften im Umgang mit den unterstellten Hilfskräften ist Voraussetzung.

Interessenten werden gebeten, ihre Offerten mit Zeugniskopien, Lichtbild und Lohnansprüchen unter Chiffre 9139 an die Hotel-Revue, 3011 Bern, einzureichen.



Hôtel du Rhône
Genève

cherche:

Chef économe

Qualifié et de toute confiance. Bonne expérience professionnelle. Age 30 à 40 ans.

Place à l'année, entrée en service à convenir.

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, références et photo à la direction.

9130

HECHT
ST. GALLEN
das gute
HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen
am Bohl 1
Tel.: 071 22 65 02
Willy und Mita Studer

Wir suchen in gute Jahresstellen

Commis de cuisine

Kellnerlehre oder

Servierlehrtöchter

Lingeriehilfe-Ablösung

Zimmermädchen

Offerten erbeten an
Familie W. Studer, Hotel Hecht
9004 St. Gallen, Tel. (071) 22 65 02

8431

Küchenchef

gesucht für die kommende Wintersaison zu kleiner Brigade in Hotel mit 80-100 Betten.

Bei beidseitiger Zufriedenheit langjähriges Zweisaisonengagement erwünscht.

Offerten mit Zeugniskopien, Angaben über Alter, Bild und Lohnansprüche erbeten an J. Streiff, Hotel Niederschlacht, 8784 Braunwald.

9265



Hotel Astoria, Luzern

sucht für Wintersaison 1969/70 oder in Jahresstelle:

- Loge: **Hallenportier, Chasseur**
 Service: **Demi-chef de rang**
 Etage: **Zimmermädchen**
 Buffet: **Gläsermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.
 Tel. Anfrage: (041) 23 53 23.

9135

selbständig

Ich will unseren Betrieb nach den im Unternehmerseminar SHV erlernten Richtlinien neu konzipieren. Dabei können Sie mir helfen als

Geschäftsführer-Assistent

Sie werden mich entlasten in Administration, Kalkulation und Serviceüberwachung. Ihre berufliche Weiterbildung will ich grosszügig fördern. Unser Restaurant hat 230 Sitzplätze. Wir beschäftigen 50 Mitarbeiter. Ich freue mich auf Ihre Bewerbung!

Heinz Hillt, Sihlstrasse 26, 8001 Zürich

Hillt Vegi Zürich

Das international bekannte vegetarische Restaurant.

systematisch

intelligent

menschlich — gewinnend

HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH

sucht

In Jahresstellen

- | | |
|---------------------------------|-----------------------|
| Lingeriegouvernante | Chef de rang |
| Telefonistin | Etagenkellner |
| Verkäuferin (Traiteur-Boutique) | Commis de rang |
| Bäcker-Konditor | Buffetdame |
| Chef de partie | Kellerbursche |
| Commis de cuisine | |
| Commis pâtissier | |

Offerten und Auskunft: Herr H. Geiger, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstr. 87, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 17 90.

8965



Neues Hotel mit 200 Betten sucht für lange Wintersaison 1969/70

Chef de réception

St. Moritz

Offerten sind mit Zeugniskopien, Photo und Lebenslauf an die Direktion zu richten.

9285

HOTEL ADLER GRINDELWALD

sucht für Wintersaison mit Eintritt auf zirka 16./18. Dezember 1969

- | | |
|-----------|--|
| Saal: | Anfangs-Oberkellner
(auch Sommer 1970)
2 Saalkellner oder -töchter |
| Loge: | Nachtportier
(sprachkundig) |
| Küche: | Saucier
Pâtissier |
| Etage: | Hilfszimmermädchen |
| Office: | Officebursche |
| Lingerie: | Lingeriemädchen (eventuell Ehepaar) |

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an:
 Hotel Adler, 3818 Grindelwald Familie E. Krummenacher

8891

Hotel acker montana

Wildhaus (Obertoggenburg)

sucht für die kommende Wintersaison:

- Pâtissier**
Entremetier
Chefsaucier
Garde-manger
Commis de cuisine
Office- oder Küchenbursche

Restaurationskellner

Barlehrtöchter

Buffetöchter

Lingeriemädchen

Nachtportier

Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten an: Farau M. Hilty-Weber, Hotel Acker-Montana, 5601 Wildhaus-Lisighaus

9024

Gesucht auf den 1. Oktober oder nach Uebereinkunft eine

Anfangssekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Hotel Heilquelle, 3954 Leukerbad, Tel. (027) 6 44 22

8944



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Zimmermädchen

(für sofort oder nach Vereinbarung)

Commis de rang

Commis de bar

Kellnerlehrling

Commis de cuisine

Chasseur

8771

Gesucht nach Zermatt für die Wintersaison junger

Koch

für Grill

Offerten an Josef Fux,

Restaurant Walliserstube, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 73 40

8949

Gesucht per sofort

Serviertöchter

in Restaurations- und Barbetrieb. Anfängerin wird gründlich angeleitet. (Ausländerin möglich).

Offerten an

Frau Martha von Allmen-Schilt, Hotel Sternen, 3812 Wilderswil, Tel. (036) 2 16 17

8511

Mönchhof am See

Kilchberg
 Tel. 91 43 35
 Hugo Frey

Stadtgrenze Zürich am See
 Gesucht auf 3. November 1969

Restaurationstochter oder Kellner

8948

Grösseres Unternehmen der Saisonhotellerie sucht für die Entwicklung des **Gruppen- und Kongressgeschäftes** eine einsetzungsfreudige

Verkaufs- persönlichkeit

Interessenten für diesen abwechslungsreichen Posten sind um Offerten mit Handschriftprobe und den üblichen Beilagen unter Chiffre 44-25222 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich, gebeten.

GASTHOF mit ausgezeichnetem RESTAURATIONS-BETRIEB

- traditionell guter Stammkundschaft
- Ausflugsziel
- ausgezeichnete Verkehrs Lage
- Nähe Bern

sucht

WIRTE-EHEPAAR

zur

ÜBERNAHME des HOTEL- und RESTAURATIONS-BETRIEBES

Vor allen Dingen reflektiert man auf Bewerber, die für eine solide Geschäftsführung, einen modernen Bedürfnissen gewachsenen Restaurationsbetrieb garantieren können und die sich namentlich für den guten Ruf hinsichtlich einer ausgezeichnet geführten Küche und Bedienung initiativ einsetzen.

Praktische Bewährung als Koch, Hotelwirt oder Restaurateur, namentlich auch im Umgang mit Personal, wird als selbstverständlich vorausgesetzt, desgleichen Sprachkenntnisse in Deutsch und Französisch. Die ideale Altersstufe befände sich zwischen 30 und 40. Diese Lebensstelle bietet in gesichertem, solidem Rahmen einem tüchtigen, aufstrebenden Wirte-Ehepaar ein gutes Auskommen.

Wir bitten Interessenten um Kontaktnahme mit uns unter Zustellung geeigneter Unterlagen (Lebenslauf, mit zureichenden Angaben über die bisherige Berufsentwicklung, Handschriften und Foto) an

INSTITUT FÜR ARBEITS- UND BETRIEBSPSYCHOLOGIE BERN

Laupenstrasse 5, Postfach 1701, 3001 Bern, Telefon (031) 25 62 72

Dipl. Ing. R. Wildbolz, Dr. Jur. E. Fröhlich

Unser Institut behandelt Ihre Bewerbungsunterlagen und Orientierungen absolut diskret und nimmt irgendwelche Kontakte mit seinem Auftraggeber oder Drittpersonen nur mit Ihrer ausdrücklichen Einwilligung auf.

P 054017

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

(Hotel der allerersten Kategorie)
 sucht in Jahresstelle auf anfangs Oktober 1969 oder nach Uebereinkunft eine routinierte, sprachkundige

Hausdame

(Stütze der Direktion)

Bevorzugt wird eine Persönlichkeit, die mit viel Geschick und Autorität unserem Etagenspersonal vorstehen kann,

Der grossen Verantwortung entsprechend bieten wir fortschrittliche Arbeitsbedingungen, ein gutes Arbeitsklima und Pensionskasse.

Setzen Sie sich mit unserem Herrn Conti in Verbindung. Er wird Sie gerne beraten. Tel. (031) 22 45 10.

8934

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Oberkellner/Chef de service

Interessenten senden ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

7173

Hotel-Restaurant Gypsera Lac Noir FR

cherche pour le 15 décembre

commis de cuisine

nourri et logé.

Faire offre à Famille Nussbaumer,
Hôtel-Restaurant Gypsera, 1711 Lac Noir/FR,
tél. (037) 4 11 12.

8976

Hotel Sternen, Zofingen

sucht auf 15. Oktober oder nach Uebereinkunft

Koch oder Küchenchef

der grösseren Brigade vorstehen kann. Wir verfügen
über gut eingerichtete Küche, Zimmer mit Dusche im
Haus. Geregelt Freizeits und Ferien.

Anmeldung an:
F. Kumschick, Hotel Sternen AG,
4800 Zofingen, Tel. (062) 91 29 91.

P 26172

Gesucht nach Davos für Wintersaison oder nach Ver-
einbarung

Alleinkoch Serviertöchter

sowie
Officepersonal

Gute Bezahlung, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an

Restaurant - Café Monsch
7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 73 33

OFA 5659002

Berghotel Hahnenmoospass, 3715 Adelboden

sucht für lange Wintersaison in modernen, gut einge-
richteten Betrieb

Küchenchef Commis oder Köchin

Buffettochter Buffettochter - Kassiererin (evtl. Anfängerinnen)

Serviertöchter Zimmermädchen

Gute Verdienstmöglichkeiten in familiärem Arbeits-
klima. Familie W. Sport-Reichen, Tel. (059) 73 21 41

P 0526225

Fremde Sprachen müheless lernen ?

Das gibt es bei uns nicht. Unsere Sprach-
schüler werden nach altbewährter Methode
unterrichtet. Sie müssen sich selbst anstrengen,
fleissig lernen, immer wieder üben.

Das hat den Vorteil: Wer bei uns Fremd-
sprachen lernt, der kommt wirklich zum Ziel.
Intensives Lernen ist noch immer das beste
Mittel, sich eine fremde Sprache perfekt an-
zueignen.

Sie lernen zu Hause, in Ihrer Freizeit, wann
es Ihnen am besten passt. Zum Beispiel:

- Englisch - Französisch - Italienisch -
- Spanisch - Deutsch für Italiener
- Engl. Handelskorrespondenz
- Franz. Handelskorrespondenz
- Ital. Handelskorrespondenz
- Span. Handelskorrespondenz

Unser bewährter Heimunterricht führt Sie si-
cher zum Ziel. Sie lernen mit Hilfe moderner
Sprechplatten. Aufgabenkorrektur per Post
durch erfahrene Sprachlehrer. Prüfungen an
unserer Schule.

Wir informieren Sie gern über unsere Lehr-
methode. Sie brauchen uns nur den nach-
stehenden Bon zu senden. Das kostet nichts
und verpflichtet Sie zu nichts!



Mitglied des Europäischen Fernschulrates
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich
Telefon (051) 35 53 91

Informieren Sie mich bitte kostenlos und un-
verbindlich über Ihre Sprachkurse! HR 22

Name: _____

Strasse: _____

Ort: _____

Gesucht zu alleinstehender Dame bewährtes, ver-
trauenswürdiges, Deutsch sprechendes

Ehepaar für Küche und Haushalt

Wenn möglich mit Autofahrerschein. Keine Wäsche und
keine grobe Arbeit. Guter Lohn und geregelte Frei-
zeit.

Bitte sich zu melden bei:

Frau M. E. Koehlin-Ryhiner, Peter-Merian-Strasse 40,
4000 Basel, Tel. (061) 34 96 83.

P 03-104992

Schlosshotel Flims

sucht für Wintersaison

Commis de cuisine Restaurationstochter Saalanfängerin Zimmermädchen Zimmeranfängerin Officemädchen Küchenbursche

Offerten erbeten an:
Hug und Hillbrunner, Tel. (081) 39 12 45.

P 13-2977-10



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1

sucht auf sofort:

Sekretärin

für Korrespondenz, Angestelltenbetreuung usw. Of-
ferenten sind mit Zeugniskopien und Photo an die Di-
rektion zu richten.

8950

Nous cherchons pour la prochaine saison d'hiver
(ter décembre) jeune

chef de cuisine commis de cuisine demi-chef de rang commis de salle femme de chambre

Faire les offres à

L'Hôtel Splendide,
3963 Crans sur Sierre

9020

Hotel Maria, Sils-Maria, Engadin

sucht für Jahres- oder lange Saisonstelle

Zimmermädchen (Eintritt 15. November) Saaltochter (Eintritt 15. November) Restaurationstochter (Eintritt 15. November) Gouvernante (Eintritt 15. November)

Offerten sind erbeten an: H. Mäckli-Rageth,
Hotel Maria, 7514 Sils-Maria, Tel. (082) 4 53 17

8937

Saison-Ende!
Jetzt eine erholsame Reise im
**Marti-Car
Reisekalender**

Datum	Tag	ab	bis
12. 10.	15 Insel Ischia	ab 680.-	
12. 10.	13 Abano	ab 490.-	
12. 10.	7 Ferien im Tessin	ab 230.-	
12. 10.	8 Wien	ab 575.-	
13. 10.	12 Badel, Jugoslawien	ab 390.-	
13. 10.	5 Marseille-Camargue	350.-	
14. 10.	4 Riviera	270.-	
19. 10.	13 Abano	ab 490.-	
19. 10.	7 Ferien im Tessin	ab 230.-	
21. 10.	4 Paris-Versailles	250.-	

SONDERFLUG
Tunesien 26. bis 30. Oktober
5 Tage alles inbegriffen Fr. 345.-

SPEZIALREISEN
Rosas (Spanien)
13. bis 17. Okt. Pauschalpreis Fr. 195.-
Jugoslawien
13. bis 17. und 20. bis 24. Okt. Fr. 195.-

Auskünfte und Anmeldungen bei:
Marti-Reisen
3283 Kälnach, Tel. (032) 822 822
P 06-1970

Casino Kursaal, 6900 Lugano

cherche pour de suite ou à convenir:

une dame de buffet un saucier une gouvernante générale

8953

Gesucht per sofort nette

Buffettochter

in gutgeführtes Hotel-Restaurant, Nähe Kloten.

Offerten an:

Frau E. Meier, Hotel Bahnhof
8252 Glattbrugg, Tel. (051) 83 62 12

8945

Jungkoch

K. Baumann, Hotel «Rössli»
8128 Zumikon bei Zürich,
Tel. (051) 89 31 10.

OFA 67001090

Serveuse ou serveurur

Restaurant 1er ordre.
Bon gain. Restaurant de
la Couronne. 1254 Jussy-
Genève, tél. (022) 59 12 66.

P 18-62186

Hotel Monopol-Metropol 6490 Andermatt, Gotthard

sucht für lange Wintersaison

Büropraktikantin Chef de rang Commis de rang Serviertöchter

Offerten sind zu richten an die Direktion, Telefon (044) 6 75 75.

8528



Hummer, Langusten, Austern usw.

hält der gewiegte Gastronom für seine Gäste das ganze Jahr
lebend im betriebseigenen Krustentierkeller.

Wir fabricieren Meerwasserbassins in allen Grössen. Der Un-
terhalt ist gering, die Wartung einfach. Service in der ganzen
Schweiz. Ebenso bei uns erhältlich Forellenbassin Blausee.
Verlangen Sie Dokumentation und Referenzen vom Spezial-
isten für Meeressquaristik.

Tropical-Fish-Center

Fabrikationsabteilung,
Rösslimattstrasse, 6500 Luzern, Tel. (041) 44 12 85.

OFA 62893002

gezielt
inserieren
ist
besser!

Inserieren
heisst informieren!

Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in
Hotellerie und Gastgewerbe mit einer
gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen
Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt
das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung
im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre
Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen
und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 25 72 22

Stellengesuche Demandes d'emploi



Geschäftsfrau

mit eigenem Sommersaisonbetrieb sucht passenden Wirkungskreis für kommende Wintersaison (1. Nov. bis 1. April). Bevorzugt Interlaken und Umgebung, evtl. Grindelwald oder Wilderswil.

Offerten erbeten unter Chiffre 9238 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

32jährig, Schweizerin, von der Sommersaison zurück, sucht noch Winterstelle. Bevorzugt Dancing-Bar.

Gute Referenzen vorhanden. Anfragen unter Chiffre 9268 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gerant / Aide du patron

in renommiertes Hotel oder Restaurant. Fachlich und kaufmännisch bestens ausgewiesen. 3 Sprachen. Fähigkeitsausweis A.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9290 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 30jährig, mit Handelsdiplom, Fähigkeitsausweis A des Kantons Bern, Deutsch, Französisch, Englisch, etwas Italienisch sprechend, zuletzt tätig als Aide patron, und 25jähriger deutscher Küchenchef, seit 6 Jahren in der Schweiz, suchen Stelle als

Gerant

in mittleren Betrieb. Eintritt Januar 1970 oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 9244 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hoteldirektor

oder mit Frau als Ehepaar sucht passende Stelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 9181 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Direktion - Pacht - leitende Stellung

Hotelier-Restaurateur

in den Vierzigerjahren mit geschäftstüchtiger Frau, gelernter Koch, sprachkundig (langjähriger Auslandsaufenthalt), seit 15 Jahren in leitender Stellung (Direktions-Ehepaar) sucht sich auf Frühjahr 1970 (eventuell früher) zu verändern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9156 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Assistent Manager

in Hotel oder Restaurant, in der Schweiz oder Uebersee. Hotelfachschule Bad-Gastein (Diplom), Auslandspraxis. Langjährige Führung eines eigenen Betriebes (Café-Restaurant).

Offerten unter Chiffre 9267 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

als Gerant, Direktion oder Pacht

Nötiges Inventar um Inventar zu übernehmen ist vorhanden.

Offerten erbeten unter Chiffre 9236 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

25jähriger Schweizer

Küchenchef

sucht interessante Stelle in Jahres- oder Saisonbetrieb, ganze Schweiz. Ich beherrsche die französische und bürgerliche Küche sowie Fisch- und Wildspezialitäten.

Eintrittsdatum 15. Oktober bis 1. November 1969.

Offerten unter Chiffre 8819 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer (24) sucht Stelle als

Restaurationskellner

In Saison- oder Jahresbetrieb. Beste Referenzen vorhanden.

Hansjörg Berger, c/o Fam. Stüssli, Gartenheimstr. 17, 6000 Luzern, Tel. (041) 38 25 85 9242

Versierter, bestempfohlener

Chef de réception

sucht per sofort neuen Wirkungskreis in Zürich.

Offerten erbeten an Postfach, 2181, 8023 Zürich. 8873

2 Oesterreicherinnen suchen Stelle ab 1. November als

Réceptionspraktikantin Stubenmädchen

In der französischen Schweiz, um Französisch zu lernen.

Eveline Welser, A 5301 Eugendorf 51, Oesterreich. 9188

Jüngerer, ausgebildeter Hoteldirektor

(23 Jahre, Holländer, viersprachig) sucht wegen Saisonschluss eine Aushilfsstelle ab etwa 10. Oktober bis etwa 5. Dezember. Braucht bestimmt kein Direktionsposten zu sein, alle interessanten Arbeiten mache ich.

Tel. (041) 82 11 29 9292

Tranchier- und flambierkundige

Restaurations-tochter

sucht Wintersaisonstelle in gutgehendes Restaurant nach Verbier oder Crans sur Siere. Offerten mit den üblichen Angaben sind zu richten unter Chiffre M 25-302474 an Publicitas, 6002 Luzern.

Danois

parlant anglais, allemand, français, Italien, suédois, cherche emploi dans l'hôtellerie pour la saison d'hiver 1969/70. Actuellement employé à Rome qualité de chef guide touristique.

Toutes les offres seront priées en considération

Mr. Folmer Roe, Hotel Splendor, Via Luzzati 20, Rom/Italia. 9281

Südtiroler 24 Jahre alt, in Luzern wohnt, sucht Stelle als

Chef de rang oder Restaurationskellner

Raum Luzern bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre 9089 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Strebsamer

Koch-Konditor

26 Jahre, mit Fähigkeitsausweis A, sucht Stelle auf zirka 15. Oktober 1969.

Offerten mit näheren Angaben erbeten unter Chiffre 9001 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

20jährige Deutsche sucht Stelle in

Hotelbüro oder Empfang

(Handelsschule, Backfachschule und -praxis, praktische Erfahrung im Service, zurzeit Absolventin der Ecole hôtelière de langues et de secrétariat, Leysin.

Offerten an Maria E. Löffler, 1854 Leysin. 9177

Dipl. Masseuse

sucht neuen Wirkungskreis.

Zuschriften erbeten: Postlagernd, Rheineck/AR, Kenn. 1525. 9180

Junge Deutsche, 22 Jahre, sucht ab November 1969

Au-pair-Stelle

in der franz. Schweiz.

D. Schmitt, Golfhotel, 757 Baden-Baden, Deutschland. SA 2644 Z

Cherche place comme

sommelier

(chef de rang) à Davos ou St. Moritz.

Piersanti Léo, Bärenplatz 22, 2514 Ligerz, tél. (032) 85 17 64 de 7-8 heures. SA 8103 J

Initiativer, dynamischer

Direktionsassistent

sucht für sofort neuen Wirkungskreis in grösseren Jahres- oder 2-Saison-Betrieb.

26 Jahre, deutsche Nationalität. Englisch, Französisch und Spanisch in Wort und Schrift. Gute Italienische Kenntnisse. Hotelfachschule Lausanne.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9087 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Albana, Weggla (100 Betten) sucht für folgende, bestqualifizierte Mitarbeiter Posten in Winterbetrieben für Saison 1969/70:

Sekretärin

Chef pâtissier

Entremetier

Saaltochter

Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung.

Auskunft durch Familie Wolf, Hotel Albana, 6353 Weggla. 8776

Auf Herbst 1969 oder Frühjahr 1970

Direktion oder Gérance

gesucht. Mehrjährige Erfahrung sowie beste Referenzen stehen zur Verfügung. Besitzer des Fähigkeitsausweises A. Deutsche Schweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 8582 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

20jährige Deutsche sucht ab 15. November 1969 in der französischen Schweiz eine Stelle als

Kaffeeköchin oder Buffetdame

zwecks Vervollständigung ihrer französischen Sprachkenntnisse (Lausanne, Genf, Neuenburg bevorzugt). Vorbildung: 2 Jahre HGG-Lehre, Hotelfachschule, Hotelfachschule, 1/2 Jahr Empfangs-, Büro-, Buffetpraktikantin.

Offerten erbeten unter Chiffre 9167 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Koch-Commis, 19 Jahre alt, Oesterreicher, sucht Stelle als

Commis-entremetier

für die Wintersaison. Angebote mit Netto-Gehaltsangabe erbeten an:

Alfred Roskogler, Bohnenstr. 4B, 28 Bremen, Deutschland. 9176

Hotelier-Ehepaar

mit internationaler und langjähriger Erfahrung, gegenwärtig in leitender Stellung eines Erstklassenhauses, wünscht sich zu verändern. Gewünscht wird eine absolute, selbständige Direktion. Stadtbetrieb bevorzugt. Beste Referenzen vorhanden.

Offerten erbeten unter Chiffre 9044 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gouvernante d'économat

capable, cherche place à Lausanne.

Téléphone (021) 34 24 66

P 22-311442

Junger, tüchtiger Schweizer Hotelfachmann sucht Stelle als

Betriebs- oder Direktionsassistent

Diplom der Hotelfachschule Lausanne. Beste Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Raum Zürich bevorzugt.

Anfragen und Offerten sind erbeten unter Chiffre 9198 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotellere, Schweizerin, Mitte Dreissig, fünfsprachig, kaufmännisch und hotelfachlich ausgebildet, seit 10 Jahren in führenden Positionen grösserer Hotel-Restaurants tätig, sucht neuen Wirkungskreis als selbständige

Directrice, evtl. Gérance

eines mittelgrossen Betriebes.

Offerten unter Chiffre 9187 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen

Pacht oder Direktion

eines Hotels und Restaurants oder grösseren Restaurants.

33- und 30jährig, sind wir seit mehreren Jahren in führender Stellung tätig. Uebnahmekapital vorhanden.

Offerten unter Chiffre 9052 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oberkellner/Chef de service

36 Jahre, Oesterreicher mit Niederlassung, seit 1954 in der Schweiz tätig, 4 Sprachen, flambier- und tranchierkundig, beste Referenzen, sucht Stelle ab sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 9117 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Vizedirektor

47 Jahre, in Zürich geboren, Ital. Staatsbürger, schon in Schweizer Hotels angestellt, 10jährige Praxis: 5 Jahre Grand Hotel Bellevue, Baveno, 6 Jahre Grand Hotel Majestic, Paltanza, 6 Jahre auf Luxusjachten, Französisch, Deutsch, Englisch in Wort und Schrift.

sucht Stelle in Wintersaison,

auch als Empfangschef.

Schreiben an: Bruno Pavanelli, Grand Hotel Majestic, 28048 Paltanza. SA 9351 LU

Junge Tochter sucht Stelle als

Empfangssekretärin

ohne fremdsprachige Korrespondenz für Wintersaison. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, etwas Italienischkenntnisse.

Offerten mit Arbeitsbedingungen und Lohnangaben sind erbeten unter Chiffre CPA 7917 S an Orell Füssli-Annoncen AG, 4500 Solothurn.

Schweizerin, Handelsdiplom, 1/2 Jahr Praxis, sucht Stelle als

Réceptionniste

für Wintersaison, möglichst in Davos.

Offerten unter Chiffre B 25-302423 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Dame avec connaissances de langues ferait une courte saison d'hiver comme

sommelière

Veuillez adresser vos offres sous chiffre 9178 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutsche Sekretärin

mit französischen, englischen und spanischen Sprachkenntnissen, langjährige Auslandspraxis in Frankreich und Südamerika, wünscht Anstellung in Hotel für Wintersaison.

Offerten unter Chiffre A 03-370317 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Demoiselle de langue française, diplômée de l'école de commerce, ayant une année de pratique comme employée de bureau, avec connaissances d'anglais et d'allemand, cherche une place de

secrétaire de réception, débutante

Date d'entrée désirée: 15 octobre. Faire offres sous chiffre Z 321999 à Publicitas SA, 48, rue Neuve, 2501 Bienne.

Osaka, Japan

Welcher Hotelier oder Restaurateur braucht für seinen Betrieb an der Weltausstellung in Osaka noch Personal?

Tüchtige Restaurations-tochter, Deutsch, Englisch, Französisch, Auslandspraxis, sucht Stelle an die Expo.

Es käme auch ein Posten als Hostess oder 2. Chef de service in Frage.

Offerten unter Chiffre D 303174 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Versierter Hotelfachmann und Restaurateur, 57 Jahre alt, sucht für Dezember-Januar

Direktion

Französische oder deutsche Schweiz.

Offerten erbeten unter Chiffre 9148 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sous-directeur

Italiener, 33 Jahre, Französisch, Englisch, Deutsch, Schwedisch, sucht Stelle für Winter.

C. Nobbio, Palace Hotel, Diano Marina, Italien. 9164

Dynamisches, sprachkundiges Ehepaar, 34/31jährig, mit Auslandspraxis, sucht

Geschäftsleitung oder Gérance

in mittleren Jahres- und 2-Saison-Betrieb. Wir sind fachlich und kaufmännisch bestens ausgewiesen (Fähigkeitsausweis und Handelsdiplom). Eventuelle Pacht nicht ausgeschlossen. Beste Referenzen und Zeugnisse stehen zur Verfügung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8813 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Niederlasser, 30 Jahre alt, sechssprachig, sucht Stelle als

Nachtportier oder Tournant

Offerten unter Chiffre 9294 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



ITALIE CENTRALE, dans un endroit très intéressant au point de vue touristique et artistique, on vend

hôtel moderne

ancien palais 6/7me siècle, meublé en style, restaurant-cave typique, 70 lits, chambres avec salle de bain, téléphone, chauffage, parking, 1200 m² de terrain, prix demandé francs suisses 1 350 000.-

Pour renseignements et tractations écrire sous chiffre 9053 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

A vendre, à Lausanne, immeuble comprenant,

hôtel garni

situé à proximité de la gare centrale; 80 lits environ. Prix Fr. 980 000.-

Se renseigner sous chiffre PF 903546 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Zu kaufen evtl. pachten gesucht

Hotel-Restaurant

oder grösseres

Café

In der deutschen Schweiz. Grössere Anzahlung sowie beste Referenzen stehen zur Verfügung. Mehrjährige Erfahrung in leitender Stellung. Offerte unter Chiffre 8581 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in Pacht ein

Hotel garni

mit zirka 120-150 Betten. Nur Stadtbetrieb. Seriöse Offerten erbeten unter Chiffre 9045 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Crans-sur-Sierre/Valais

A vendre ou à louer

restaurant snack-bar

Prêt pour saison d'hiver 1970/71. Situé en plein centre de la station.

Pour tous renseignements: Yves Besse, bureau fiduciaire - Crans-sur-Sierre, téléphone (027) 7 29 29. SA 8964 S

Zu verkaufen in den Freiberger, 1050 m hoch, bestbekanntes

Café-Restaurant

komplett renoviert, mit 70 Plätzen, Saal mit 110 Plätzen. Terrasse, Parkplatz für 10 Wagen. Neuzeitlicher Komfort. Wohnung und grosse Dependenz. Kann sehr leicht in Ferienheim umgebaut werden. Skilift in der Nähe. Treffpunkt der Pferderisportler. Interessantes Geschäft.

Offerten unter Chiffre S 920662 an Publicitas AG, Neugasse 48, 2501 Biel.

A vendre, dans importante localité industrielle neuchâtoise,

hôtel-restaurant

avec grande salle, terrasse et grand parc pour voiture. Immeuble en parfait état d'entretien, avec confort. Agencement et matériel compris dans le prix de vente. Prix de vente Fr. 335 000.-. Pour traiter Fr. 80 000.-

Pour tous renseignements, s'adresser à l'Agence immobilière Clément Grand-Rue 12, 1635 La Tour-de-Tréme, tél. (029) 2 75 80.

P 08-13610

Von erfahrener Hotellière

Garni-Hotel

zu kaufen eventuell zu pachten gesucht. Ab 50 Betten, eventuell mit Garcozet oder Dachgarage; auch Neubau käme in Frage. Finanzkräftig. Vorzugsweise Zürich oder Bern.

Offerten an Postfach 934, 8022 Zürich.

5254

A vendre, dans importante station du Pays d'Enhaut

hôtel-restaurant

construction neuve, grand confort. 60 lits. Place de parking. Important chiffre d'affaires prouvé. Nécessaire pour traiter Fr. 350 000.-

Ecrire sous chiffre 08501227 à Publicitas, 1002 Lausanne.

A vendre, région de Montreux, vue dominante sur le Haut Lac, à proximité future autoroute,

hôtel-restaurant

à l'état de neuf, tout confort, comprenant 13 chambres d'hôtes (28 lits), café-restaurant, salle à manger et jardin terrasse. Place de parc. Important chiffre d'affaires prouvé. Prix de vente Fr. 415 000.-

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre 08501228 à Publicitas, 1002 Lausanne.

A vendre

restaurant avec quelques chambres d'hôtel

dans localité en plein essor du vignoble neuchâtois. Jeu de quilles, bar, salle de société.

Excellente affaire pour personne sérieuse.

Emplacement et chiffre d'affaires très intéressants. Pour renseignements et visite, s'adresser à

Pizzeria S.A., Rue du Pommer 3, 2001 Neuchâtel, tél. (038) 5 33 44

9153

Hotelbesitzern

offieren wir

Grundstück 20 000 m²

mit Privatstrand 125 m am Mittelmeer. Hotelzone 1. Klasse. Bezahlung innert 5 Jahren.

Offerten an: BOUMSELLE, 6, rue François Ponsard, PARIS 16^e. P 46-999665

Wir verkaufen in Lugano

gutgehendes Bar-Restaurant

Offerten unter Chiffre E 310189 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

68. Eidg. Turnfest 1972 in Aarau

15.-18. Juni: Schweiz. Frauenturntage (zirka 25 000 Teilnehmerinnen) 21.-25. Juni: Eidg. Turnfest (zirka 35 000 Teilnehmer) Das Organisationskomitee eröffnet die Bewerbung um die

Festwirtschaft

Interessenten sind gebeten das Pfllichtenheit zu verlangen und bis spätestens 15. Januar 1970 ihre Offerte mit Referenzen dem Wirtschaftskomitee einzureichen.

WK Eidg. Turnfest 1972 Der Präsident: Max Widmer, Kaufmann 5000 Aarau Laurenzenvorstadt 57 OFA 51951516

Sehr moderner

Restaurationsbetrieb

mit gediegener Atmosphäre (Umsatz zirka 0,8 Millionen p. a.) in der Nähe Zürichs, mit 120 Innen- und 120 Aussenplätzen und neuer Einrichtung für sofort zu verpachten oder zu verkaufen.

Anfragen unter Chiffre 9147 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

TEA-ROOM

In Zentrum Berns mit sehr angenehmer, grosser Kundschaft und bedeutendem Umsatz wird ein tüchtige, kapitalkräftige Interessenten abgegeben. Langer, gesicherter Mietvertrag. Schriftliche Anfragen sind zu richten unter Nr. 257 an das Büro G. Frutig, Amtshausgasse 20, 3000 Bern.

Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen. 117

In Basel zu verkaufen

Hotel-Restaurant

Gute Verkehrslage. Eigenkapital zirka Fr. 450 000.-

Architekten ECKENSTEIN + MÜLLER, BASEL Tel. 34 98 55 Mitarbeiter W. Pavei Nauenstrasse 63a OFA 53302002

28jähriger Mann möchte gerne ein gut gehendes Restaurant, Bar oder Tea-room übernehmen. Keine grosse Erfahrung und kein Wirtepatent. Walter Künzli, Katzenbachstr. 181, 8052 Zürich.

Dernier délais

d'insertion: chaque vendredi matin à 11 heures!

Zu vermieten

Auf Frühjahr suchen wir ein tüchtiges Witesehepaar in

Hotel-Restaurant

in grosser Gemeinde am linken Zürichsee-Ufer.

Es handelt sich um ein grosses Restaurant mit gedeckter Seeterrasse und unterteilbarem Theatersaal. Kleinere Lokale für Gesellschaften und Bankette. Zirka 20 Fremdenbetten.

Das Haus ist grösstenteils renoviert und weist einen Umsatz mit guten Verdienstmöglichkeiten aus.

Interessenten belieben sich umgehend zu melden unter Chiffre 9009 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu vermieten

auf Wintersaison 1969/70

Berg-Gasthof

an sehr schönem Aussichtspunkt in bekanntem Kurort und Sportplatz des Berner Oberlandes.

- Voll erschlossen durch Autostrasse (Sommer und Winter). - Direkt im Skigebiet von mehreren Sportbahnen und Skilifts. - Jahresbetrieb.

Nähere Auskünfte erhalten Sie unter Chiffre 9102, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi

Jeune Suisse cherche position comme secrétaire employée de bureau français - anglais - espagnol et notions d'italien. S'il vous plaît répondre à la chiffre 5809 Mosse-annonces SA, 8023 Zurich

Jeune Suisse cherche une position comme gouvernante d'étage Langues: allemand - français - anglais - espagnole et notions d'italien. S'il vous plaît répondre à la chiffre 5908 Mosse-annonces SA, 8023 Zurich

Deutschschweizerin mit franz. Handelsdiplom 2jähriger Büropraxis und einjährigem Englandsaufenthalt mit Examenabschluss, sucht interessante Winter-Saisonstelle als

Hotel-Sekretärin

Offerten unter Chiffre 306719-33 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Oesterreicher-Ehepaar sucht gute Stelle in Wintersaison, Frau als Zimmermädchen, Mann als Eingangsportier und Chauffeur. Beide gute Zeugnisse von der Schweiz. Gehen auch getrennt. Zuschriften sind erbeten unter Lohnangabe an Frau Steffi Pauritsch, Unterhaus Nr. 39, 8110 Wildon/Steiermark, Oesterreich. 9202

Koch, 25 Jahre, war im Ausland und Inland tätig, sucht Stelle als

Aide du patron/ Betriebsassistent

Sprachen: Englisch, Französisch, Italienisch, Deutsch. Eintrittstermin 15. November.

Offerten erbeten unter Chiffre 9197 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ich suche Aushilfsstelle vom 1. November bis Ende Januar als

Commiss de cuisine

In der Nordwestschweiz. Marcel Bonjour, Hotel Schwane, 4310 Rheinfelden. 9169

2 sprachkundige Serviertöchter

suchen gut gehende Wintersaisonstelle, in Speiserestaurant. Offerten unter Chiffre PZ 5132 an Pfister AG, Annonces, 8401 Winterthur.

Junge Frau mit Führerausweis A sucht ab sofort Stelle als

Gerantin

In Tea-room oder Kantine. Stadt Bern oder Umgebung wird bevorzugt. Offerten unter Chiffre 9149 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gelernter Metzger mit Kochkenntnissen sucht Stelle als

Koch

zur Weiterausbildung.

Offerten an Albert Schneider, Hotel Glarino, 6816 Melide. 9165

Junger Deutscher, 21 Jahre, mit guten Zeugnissen, sucht Saisonstelle als

Patissier oder Konditor

In Wintersportort (eventuell französisches Sprachgebiet). Karl Heinz Senn, Jodquellhof, 817 Bad Tölz, Deutschland. 9166

Oesterreicher, 30 Jahre alt, 4 Jahre Schweizer Praxis, sucht Jahresstelle oder Zweisaisonbetrieb als

Saucier/ Sous-chef

In mittlere Brigade, Eintrittstermin Mitte Dezember.

Offerten erbeten unter Chiffre 9240 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge diplomierte Hausbeamtin

sucht Stelle ab 15. November 1989. Sprachkenntnisse: Englisch, Französisch, Italienisch. Offerten erbeten unter Chiffre 9237 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jungkoch

sucht evtl. verschiedene Aushilfsstellen, vom 15. Oktober bis 15. Januar 1970, evtl. als Alleinkoch. K. Weiss, Albsstr. 8, 6330 Cham. 9100

22jährige Schweizerin sucht Saisonstelle als

Sekretärin

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Offerten an: Rita Ernst, Unterdorf 16, 5444 Künten. 9175

Restaurations-tochter

Schweizerin, 23 Jahre, viersprachig, sucht Wintersaisonstelle in gepflegten Betrieb. Offerten mit Verdienstmöglichkeit an R. Pauerger, Toverne, 3654 Gunten 9293

Im Späteser/ice gewandte Schweizerin (25) sucht in Zug oder Umgebung für Zwischen-saison vom 20. Oktober bis anfangs Dezember Stelle als

Serviertochter

Offerten erbeten unter Chiffre 9289 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Portier

29jährig, Italiener, sucht Stelle auf kommenden Winter, evtl. auch Jahresstelle. Eintritt 1. Dezember oder nach Uebereinkunft. Offerten erbeten an: Anton Addona c/o Strandhotel Seegarten, 6900 Lugano-Lido. 9200

Maxikaner (20), gegenwärtig an der Wirteschule, Zürich, sucht Wintersaisonstelle als

Aide du patron

Offerten erbeten unter Chiffre 9241 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

22- und 26jährig, suchen eine Wintersaisonstelle. Bevorzugt wird Davos.

2 Serviertöchter

A. Huber, Rist, da Romano, 6848 Minusio. 9201

Junge Schweizerin mit abgeschlossener Hotelfachschule sucht interessante Stelle als

Sekretärin/ Réception

Sprachen: Deutsch, Spanisch, Englisch, Französisch. Stadt Gant oder Zürich bevorzugt. Offerten mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre 9291 an Hotel-Revue, 3011 Bern. 9291

Auf Sonnenterrasse im Tessin gelegenes

Hotel mit 65 Betten, ein Mehrzweckbau

für Diät-, Ferien-, Erholungs-, Personal- oder Altersheim, ist umständehalber zu verkaufen, evtl. zu verpachten. Gut finanziert.

Selbstinteressenten erhalten weitere Auskunft mit Unterlagen unter Chiffre K 901348 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler. Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Réparations – Réargentures

Messieurs les Hôtelières!

Nous nous recommandons pour réparer et réargenter votre matériel entre deux saisons. Travail garanti. Devis sans engagement.

SICODOR S.A.
ORFÈVRE CHRISTOFLE
2034 PESEUX (Neuchâtel)
Gare Corcelles-Peseux

avant réparation



après réparation

Représentants régionaux:

Oberland bernois: Glauser & Cie AG, Interlaken; Tessin: G. Gusberti & Cie, Lugano;
Bâle: Maison Henri Robert, Bâle.

Trinkgläser kauft man von



BUCHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN
Telefon (041) 44 42 44 134



Private und öffentliche Saunas, finnische Blockhäuser, Keramiköfen, Zubehöre und Saunaliteratur
SAUNA-BAU AG, BIEL Telefon (032) 214 40

Englisch in England

BOURNEMOUTH Staatlich anerkannt

Spezialkurse für das Hotel- und Gastgewerbe

3. November bis 5. Dezember 1969 5 Wochen

6. April bis 1. Mai 1970 4 Wochen

30 Stunden Unterricht pro Woche, mit Spezialprogramm für das Hotel- und Gastgewerbe, Einzelzimmer und Halbpension bei englischer Familie.

Ausführliche Dokumentation und Beratung unverbindlich durch:

Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. 051 47 79 11, Telex 52529

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

Die führende Sprachschule in England



Autohaus Moser, Thun, Exklusivités

Cadillac Fleetwood, Modell 1968

13 000 km, schwarz, mit allen Schikanen, Direktionsfahrzeug, Fr. 26 200.-

Valiant 14 PS

Mod. 68, 16 000 km, dunkelrot, Fr. 13 500.-

Maserati Sebring 3500 GTI

43 000 km. Einspritzmotor, grün metallisiert, in vorzüglichem Zustand, Fr. 13 900.-

Volvo 164, Modell 1969

5000 km, 6 Zylinder, weiss, mit fortlaufender Garantie, Fr. 15 900.-



Anfragen an Autohaus Moser, Thun, Occasionsabteilung, Tel. (053) 2 52 13.

SA 142 B

B MIX a KURS r

der

Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn
3. November

(Kurs 6. Oktober voll besetzt)

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzertliche, fachmännische Ausbildung, Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91

Aelteste Fachschule der Schweiz.

Junges LICHT

die
**Tisch- und
Ständerlampe
Ideal-LUX**

Kaum ein Jahr alt, bereits beliebt und viel bewundert

Licht

für moderne Menschen. Für Leute mit "good taste", die wissen, was sie wollen.

Farbfreudiges Licht

für düstere Wintertage mit ...

Ideal-LUX Licht

für anspruchsvolle junge Leute.

und dazu?

**72%
Stromersparnis**

Wer Licht braucht, schreibt gleich an "Ideal-Lux" für Gratisprospekt und Bezugsquellennachweis.
Via Zora! 29 a, 6900 Paradiso, Tel. (091) 54 39 51

P 24-238

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

Zufolge Geschäftsaufgabe zu verkaufen

1 Hasler Reglerkassette
neuwertig, 2 Service.

Interessenten melden sich unter Chiffre 9123 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



**PFEIFFER
Qualität**

bescheiden kalkuliert

Bügelfreie

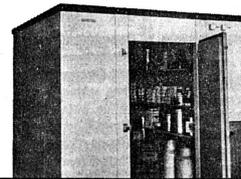
Kleiderschürzen aus Eigenfabrikation oder ANGELICA-Uniformen: Kellner- und Portierjacken, Zimmermädchenkleider
Wir bitten Muster und Katalog zu verlangen.

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64



Wir bringen den Kühlraum*
auf dem «Teller»!

* Kühlzellen, Gefrierzellen, Kühl- und Gefrierzellen-Kombinationen



steckerfertig – in wenigen Stunden aufgestellt – ohne Bau- und Installationsarbeiten!
So einfach ist das mit den ROSENMUND-Kühl- und Gefrierzellen.

Verlangen Sie Gratis-Dokumentation

ROSENMUND

Abt. Kühlung 4410 Liestal Tel. 061-841821

Zum Wohl Ihrer Gäste, mit weniger Arbeit und geringeren Kosten:

LUCUL « Gold-Perlen »

LUCUL « Gold-Flädli »



Die idealen Suppen-Einlagen von bisher unbekannter Qualität.

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telefon (051) 46 72 94

So denkt...

Herr Lendi Jun.,
Generaldirektor
des Hotels du Rhône
in Genf,

**von Geelhaar
und seinem Waron K:**

«Im Jahre 1950 wurden alle Gästezimmer unseres Hotels mit Waron K ausgelegt - und bis heute hat sich dieser Teppich ausgezeichnet gehalten. Von unseren Gästen vernehmen wir durchwegs positive Urteile; sie finden, dass unser Waron K eine sehr warme und wohlliche Atmosphäre schafft. In jedem Hotel - und ganz besonders bei uns - werden bekanntlich die Teppiche sehr stark strapaziert. Unserem Waron K sieht man noch nichts an - nach jeder Reinigung sieht er wieder aus wie neu. Auch mit der seriösen Geelhaar-Beratung sind wir sehr zufrieden; diese Firma hinterliess bei mir einen ausgezeichneten Eindruck hinsichtlich Verlegeservice und Organisation.»



Waron K

Aus dem breiten internationalen Teppichangebot von Geelhaar - schonungslos getestet und empfohlen.

Dieser dichte, äusserst solide und strapazierfähige Teppichboden aus reiner Wolle eignet sich besonders für folgende Bereiche: Hotels - Büros - Wohnungen.

Sein Grundgewebe besteht aus Tarpauling-Jute, sein Flor (7-9 mm hoch) aus 100% schurwollenem Kammgarn.

Waron K kann bis zu 150 m² als nahtloser Spannteppich fabriziert werden.

Wählen Sie aus unter 60 Ünifarben oder 40 melierten Farben.

Der richtige Teppich am richtigen Ort... von

Geelhaar

GEGRÜNDET 1869
Geelhaar
dynamisch
JETZT IM 2. JAHRHUNDERT

3000 Bern 6, Thunstrasse 7, Tel. 031/43 11 44 8004 Zürich, Zweierstrasse 35, Tel. 051/35 38 00

Champagne



Taittinger
Reims
Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse
Suisse romande:

**PLANTEURS REUNIS S.A.,
LAUSANNE**

Deutsche Schweiz und Tessin:

**A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL**

Privat verkauft

Bechstein-Flügel

204 cm, Fr. 4600.-, Standort Basel.
Auskunft: (061) 38 27 70.

Lernen Sie Englisch in England!

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In eine kleine, gut geführte, für Hotelangestellte spezialisierte Privatschule. Es hat wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekte und weitere Auskünfte durch: The Principal, Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

C 10404

Sprachen- und Sekretariatskurse

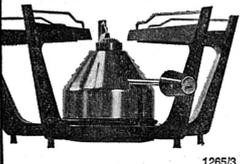
Fachkurse (in deutscher Sprache) für Hotelsekretärinnen und -sekretäre; 6 Monate: November bis April und Mai bis Oktober.

ECOLE HOSPRA, 1854 Laysin, Tel. (025) 6 25 24
Dir. H. und Dkfm. U. Schusterbauer

8272

**Kisag-Rechaud
Kisag-Gasbrenner**

Bei Ihren Gästen ist das Kisag-Rechaud überaus beliebt, wegen seiner eleganten Form und seinen modernen Farben. Leichtes Reinigen und rasches Stapeln sind für Ihr Personal von grossem Nutzen. Der stufenlos regulierbare Kisag-Gasbrenner hat viele Vorteile. Sauber, keine üblen Sprit-Gerüche. Brenndauer pro Füllung: 1 1/2 - 3 Stunden. Der Kisag-Gasbrenner ist auch für alle anderen Rechauds mit dem Kisag-Haltering verwendbar.

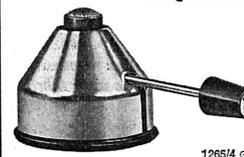


1265/3 €

Kisag-Gasbrenner

Der stufenlos regulierbare Kisag-Gasbrenner ist ideal für das Hotel- und Gastgewerbe. Praktisch, sauber, geruch- und geräuschlos. Keine üblen Spritgerüche. Brennende Tücher oder gar Explosionen gibt es nicht. Brenndauer pro Füllung: 1 1/2 - 3 Stunden. Der Kisag-Gasbrenner lässt sich sekunden-schnell und sauber nachfüllen. Dank dem Kisag-Haltering auch zu jedem anderen Rechaud passend.

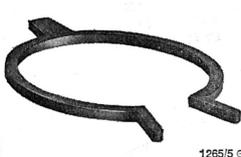
Kisag-Technik für das Hotel- und Gastgewerbe!



1265/4 €

Kisag-Haltering

Damit Sie den revolutionär neuen Kisag-Gasbrenner auch für alle anderen Rechauds verwenden können, hat Kisag einen speziellen Haltering geschaffen. Einfach zu handhaben: Ring über den Kisag-Gasbrennerstülpen und gewünschte Höhe einstellen. Jetzt passt der Kisag-Gasbrenner für jedes Rechaud. Kisag-Technik für das Hotel- und Gastgewerbe!



1265/5 €

© 1265/1
**Kisag
denkt
an
Neues**

Kisag-Produkte revolutionieren den Service im Hotel- und Gastgewerbe!



Kisag AG
4512 Bellach (SO), Tel. 065 2 45 44

Mehr als
200
Tassen
Kaffee
in der
Stunde!



Mehr verdienen mit einem Schae-
rer-Kolbenautomaten. Er bezahlt
sich selbst in kurzer Zeit.

Schneller, zuverlässiger Service in
der ganzen Schweiz.

Prospekte durch
schaerer M. Schaerer AG

Kaffeemaschinenfabrik
3084 Wabern-Bern, 031 54 29 25

Olma, Halle C, Stand 1260, Halle 7 A, Stand 1729



**Ihre Gäste fühlen sich wohler
auf unseren Teppichen**

St.Gallen Zürich Basel Winterthur Bern Lausanne